

ATA 1549

GUIA-MANUAL

DEL LENGUAJE

PAIS

USO DE LOS VIAJEROS EN EL PAIS VASCO,

POR

D. J. M. E.



VITORIA:

Imprenta del SEMANARIO CATÓLICO VASCO NAVARRO,
á cargo de D. MATRO SANZ Y GOMEZ.

1868.

9





M. 8004
R. 3310

GUIA-MANUAL

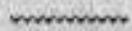
DEL LENGUAJE

PARA

USO DE LOS VIAJEROS EN EL PAIS VASCO,

POR

D. J. M. E.



VITORIA:

Imprenta del SEMANARIO CATÓLICO VASCO-NAVARRO
á cargo de D. MATEO SANZ Y GOMEZ.

1868.





LIBRARY OF THE

UNIVERSITY OF

CHICAGO

1911

Es propiedad del autor.

ALFONSO

1911

1911

La provincia de Guipúzcoa es una de las más visitadas en verano, porque la belleza de su suelo y sus excelentes playas y establecimientos de aguas minerales atraen un gran número de viajeros que, huyendo de las molestias que ocasiona el excesivo calor en otras provincias de la Península, buscan en ella la comodidad y el bienestar que su clima fresco y agradable y los hábitos de sus naturales proporcionan. La afluencia de forasteros, consiguiente á estas circunstancias, va aumentándose notablemente desde que terminadas las vías férreas se han hecho fáciles y rápidas las comunicaciones; de manera que nuestro país es hoy la residencia favorita de numerosas familias durante los meses de verano.

Al observar el viajero las condiciones y costumbres de un país que tanto agrada por su risueño aspecto, se vé sorprendido continuamente por impresiones nuevas y no puede ménos de fijar con preferencia su atención en el antiguo *eusquera*, ó *vascuence*, idioma usual del país. La originalidad y escasa semejanza de esta lengua con las demás escitan el natural deseo de comprenderla, el cual no puede satisfacerse cómodamente por la falta de un guía que, con poco trabajo y sin alterar las circunstancias especiales del modo de vivir del viajero, facilite la realización de tan laudable aspiración.

Llenar este vacío procurando satisfacer una necesidad tan palmaria es el objeto de este librito; pero si no bastase á conseguirlo tan cumplida y satisfactoriamente como fuera de desear, sirva al ménos el buen deseo que le ha inspirado para que le dispense el público su benevolencia.

ADVERTENCIAS.

No siendo posible dar aquí reglas sobre la acentuación y pronunciación de las dicciones vascongadas, debemos advertir:

1.^o Que si bien varia aquella con frecuencia en las diferentes localidades del país, pueden sin embargo considerarse como agudas en su mayor parte las voces vascongadas, si se atiende al uso general, exceptuando algunas, y muy especialmente los nombres propios y apellidos que siguen las mismas reglas de acentuación que en castellano. Así por ejemplo; las palabras *escu*, mano; *burua*, la cabeza; *andrea*, la mujer; *zuria*, blanco; *zuec*, vosotros; *nerequin*, conmigo; *artu*, tomar; *eguin*, hacer; *etorri*, venir; *emen*, aquí; *angui*, bien; *ala*, así; *nola*, como; deben leerse de este modo: *escú*, *buruá*, *andrea*, *zurid*, *zuec*, *nerequin*, *artú*, *eguin*, *etorri emén*, *ongui*, *alá*, *notá*.

2.^o Que la *tz* y *ts* que se encuentran en muchas voces vascongadas, como estas; *otza*, frío; *lotsa*, vergüenza, tienen una pronunciación especial que se produce sonando las dos consonantes juntas como partes de la sílaba siguiente, cuyo sonido solamente puede aprenderse de viva voz y fijando mucho la atención en la manera que tienen de pronunciar estas palabras los vascongados.

PRIMERA PARTE.

VOCABULARIO

CASTELLANO.

VASCONGADO.

1.-PARTES DEL CUERPO HU- MANO.

GUIZONAREN CORPUTZAREN PARTEAG.

El cuerpo.	Gorputza.
La cabeza.	Burua.
La frente.	Becoquia, copeta.
El cabello.	Illea.
La barba (pelo).	Bizarra.
La barba.	Cocotza, ocotza.
La cara.	Arpeguia.
El cerebro.	Cerebrua, burmuña.
Las sienes.	Baldoquiac.
Los sesos.	Muñac.
Los ojos.	Beguñac.
Las pestañas.	Betilleac.
Las cejas.	Bepuruac.
Los párpados.	Betzalac.
Las mejillas.	Matrallac.
La nariz.	Sudorra.
El labio.	Ezpaña.
La boca.	Aoa, auba, aua.
La quijada.	Matrallezurra.
Las orejas.	Belarriac.
Las muelas.	Aguñac.
Los dientes.	Ortzac.
Los colmillos.	Letaguñac.
La lengua.	Mingaña.
El paladar.	Aosopaya, aosapaya.
Las encías.	Enciac, oyac.
El cuello, el pescuezo.	Lepoa.

El seno.	Colcoa.
El pecho.	Bularra.
La falda, el regazo.	Magala.
La espalda.	Bizcarra.
El hombro.	Sorbalda.
El brazo.	Besoa.
El brazo derecho.	Esenico besoa.
El brazo izquierdo.	Ezquerreco besoa.
El sobaco.	Galtzarbea.
El codo.	Ueslondoa.
El puño.	Ucabilla.
La muñeca.	Escuturra.
La mano.	Escua.
Los dedos.	Beatzac
El dedo pulgar.	Erpurus, beatz lodia.
Las uñas	Azezalac.
El vientre.	Sabela.
El ombligo.	Chilborra.
Las costillas.	Sayetsezurrac, sayetsac.
El hueso.	Ezurra.
El estómago.	Estomagoa, urdalla.
Los riñones.	Guiltzurrunac.
Los costados.	Alboac.
Los lomos.	Guerruntzac.
La cintura.	Guerria.
La cadera.	Ancaezurra.
La ingle.	Istaloquia.
Las nalgas.	Epurmamiac.
El muslo.	Izterra.
La rodilla.	Belanna.
Las corvas.	Belaumpear.
La pierna.	Anca.
La pantorrilla.	Zancoa.
La espinilla.	Bernaezurra.
El pie.	Oña.
El tobillo.	Churnioa, orgatilla.
El talon.	Orpoa.

La planta del pié.	Oñazpia.
La sangre.	Odola.
Las entrañas.	Errayac.
El corazón.	Biotza.
El hígado.	Guibela.
Los pulmones.	Biricac.
La vejiga.	Masenria.
El hazo.	Barea.
La hiel.	Beazuna.
El cutis.	Larmeac.
Las venas.	Zañac.
Las articulaciones.	Coratzac.
Los humores.	Humoreac.
La saliva.	Chistua.
El moco.	Muquia.
Las lágrimas.	Malcoac.
El lloro.	Negarra.
El sudor.	Icerdia.
La orina.	Pisa. (1)
El aliento.	Asnasea.
El esqueleto.	Ezurruzta.
2.—LOS SENTIDOS.	
	SENTIERAC.
La sensibilidad.	Bidadigarria, sensibilidaddea
La vista.	Ieusguña, vista.
La mirada.	Beguiratna.
El oído.	Enznuquia.
El sonido.	Soñua.
El ruido.	Otsa.
El olfato.	Usna.
El olor.	Usaya.
El gusto.	Gustoa.
El sabor.	Minquia, saborea.
El tacto.	Uquiña.

(1) Esta tilde colocada sobre la s indica que esta letra tiene una pronunciación especial parecida á la ss doble.

3.—COSAS DE COMER Y BEBER. | JATECO ETA EDATECO GAUZAC.

La comida.	Janaria.
La comida de mediodía.	Bazcaria.
El desayuno.	Barauastea.
El almuerzo.	Gosaria.
La merienda.	Apalaurrecoa, merienda.
La cena.	Aparia, afaria.
La colacion.	Afarusia, colacioa.
El convidado.	Otseguña, gombidatua.
El huesped.	Arrotza.
El pan.	Oguia.
La corteza.	Azala.
La miga.	Mamia.
Pan blanco.	Ogui zuria.
Pan tierno.	Ogui biguña.
El pan de maiz.	Artoa.
Pan seco.	Ogui legorra.
Un panecillo.	Oguicho bat.
La harina.	Iriña.
La levadura.	Legamia.
El aceite.	Olioa.
La manteca.	Gantza.
La grasa.	Coipea.
La sal.	Gatza.
El vinagre.	Ozpiña, vinagrea.
Espicias.	Jaquicayac, especiac.
La pimienta.	Piperra.
El clavo.	Clavo, urriltzea.
El azafran.	Azafraya, azafraña.
La canela.	Canela.
La salsa.	Salsa, nasjaquia.
La olla.	Eltzecaria, egoscaria.
El cocido.	Egosia.
Los postres.	Maiazquenac, postreac.
El caldo.	Salda.

El caldo limpio.	Salda garbia.
La leche.	Esnea.
La enajada.	Mamia.
El queso.	Gazta.
El suero.	Gazura.
El requeson.	Gaztambara.
Los huevos.	Arrantzac.
Huevos fritos.	Arrautz prejitusc.
La tortilla.	Tortilla.
La ensalada.	Bedaspilla, ensalada.
La sopa.	Zopa.
Sopa de arroz.	Arroz-zopa.

4.—VERDURAS Y LEGUM-
BRES.

VERDURAC ETA EGOZCA-
RIAC.

Los espárragos.	Esparragoac.
Las alcachofas.	Orriburatuac, alcachofac.
Los guisantes.	Ilarrac.
Las habas.	Babac.
Los garbanzos.	Garbantzuac.
La coliflor.	Azá loretzua.
Las alubias, habichuelas.	Baberrunac.
Habichuelas verdes.	Baberrun berriac.
Habichuelas secas, judias.	Baberrun zarrac.
Las berzas.	Azac.
Las patatas.	Batatac.
Las setas.	Perrechienac.
Las acelgas.	Cerbae.
La lechuga.	Urraza, lechuga.
Las espinacas.	Ciacerbae, espinacac.
La zanahoria.	Aecnoria.
La remolacha.	Ostolacha, remolacha.
La escarola.	Ostochuria, escarola.
La cebolla.	Tipula.
El ajo.	Baratzuria.
El perejil.	Perrejilla.

5.—CARNES.

ARAGUIAC.

Carne.	Araguia.
Carne de carnero.	Ariquia.
Carne de cerdo.	Cerriquia.
Carne gorda.	Aragui guicena.
Carne magra.	Aragui guiarra.
El guisado.	Guisadua.
El asado.	Errea.
El frito.	Pregitua.
El tocino.	Urdaya.
La morcilla.	Odolquia.
La longaniza.	Lucainca.
El jamon.	Urdaiazpia.
El chorizo.	Andoilla, chorizua.
El solomillo.	Azpizuna, solomiltua.
Las chuletas.	Oqueletac, chuletac.
Carne de ternera.	Chalquia, chalaragua.
La ternera mechada.	Chalqui mechatua.
Lengua de vaca.	Bei mingaña.
Higado de cerdo.	Cerri guibela.
Los menudillos.	Guibelarrayac.

6.—AVES.

EGAZTIAC.

El capon.	Capoya.
El pavo.	Indiollarra.
La sorda ó becada.	Ollagorra.
La codorniz.	Galeperra.
La perdiz.	Eperra.
El ganso.	Antzarra.
El pichon.	Usactumea.
La paloma.	Usoa.
La gallina.	Olloa.
El gallo.	Ollarra.
El pollito.	Chitua.

El pollo.....	Ollascoa.
Polla (gallina joven).....	Ollanda.
Pollo asado.....	Ollasco errea.
El pato.....	Atea.
La tórtola.....	Usatortola.

7.—PESCADOS.

ARRAYAC.

El pescado.....	Arraya.
La merluza.....	Legatza.
El salmon.....	Isoquia.
El besugo.....	Errosela, bisigua.
Las sardinas.....	Chardiñac.
El lenguado.....	Lengoadua.
La lamprea.....	Lamparda, lamprea.
La lubina.....	Lupia.
Las almejas.....	Chirlac.
Las ostras.....	Ostrac.
Las angulas.....	Chichardiñac, angulac.
La langosta.....	Otarraina, langosta.
El atun.....	Atuaa.
Las anchoas.....	Anchovac, bocartac.
Los cangrejos.....	Changurrucac, cangrejoac.
Las anguilas.....	Ainguirac.
El barbo.....	Barboa.
La trucha.....	Amurraya.
El bacalao, abadejo.....	Bacallaua.
Bacalao de Escocia.....	Escociaco bacallaua.

8.—FRUTAS Y POSTRES.

FRUTAC ETA MAIAZQUENAC.

Las fresas.....	Marrubiñac.
Las moras.....	Masustac.
Las peras.....	Udareac, madariac.
Las manzanas.....	Sagarrac.
Los higos.....	Picuac.
Las brevas.....	Uztapicuac.

Las naranjas.	Norangeac, naranjac.
Las cerezas.	Guereciac.
Las guindas.	Guingac.
Las nueces.	Inchaurrac.
Las avellanas.	Urrac.
Las almendras.	Almendrac, almendreac.
Los melocotones.	Musicac, melocotoiac.
Los albréchigos.	Alberchignac.
Las ciruelas.	Aranac.
Las ciruelas claudias.	Claudiaranac.
Los nisperos.	Mizpirac.
Los membrillos.	Irasagarrac.
Las aceitunas.	Oliogayac, aceitunac.
Las castañas.	Gaztañac.
Las pasas.	Pasac.
Higos pasados.	Picu onduac.
Las uvas.	Matsac.
El melon.	Meloyac.
La miel.	Eztia.
El azúcar.	Azucrea.
Los vizcochos.	Bizgochoac, biscochoac.
Los pasteles.	Artoreac, pastelac.
El mazapan.	Otorea.
El almibar.	Urazucrea, almibarra.
El turrón.	Gozapilla, turroya.
Los dulces.	Gozoac, dulceac.
Las natillas.	Enoreac, natillac.
El chocolate.	Chocolatea, godaria.
El té.	Tea.
El café.	Cafea.
Café con leche.	Cafeaesnearequin, cafesnia
Chocolate con leche.	Chocolatesnia.
Los helados ó sorbetes.	Edari gelatuac.
El vino.	Ardea.
Vino aguada.	Urardoa.
La sidra.	Sagardoa.
La cerveza.	Gararhoa, cerveza.

El aguardiente.	Uricequia, aguardinta.
El anisete.	Anisura, anisete.
El coñac.	Coñac.
El poncho.	Ponchea.
El rom.	Rona.
Vino blanco.	Ardo zuria.
Vino moscatel.	Ardo moscatela.
Vino de Burdeos.	Burdeosco ardoa.

9.—ANIMALES Y COSAS QUE ABEREAC ETA OYFI DAGOZ-
LES PERTENECEN. QUIEN GAUZAC.

Un animal.	Abere bat.
Las fieras.	Abere basatiac, piztiac.
Una caballería.	Zaldi bat, abecari bat.
El buey.	Idia.
El toro.	Cecena.
La vaca.	Beya.
El novillo.	Cecorra.
La novilla.	Bigaya.
El ternero.	Chala.
El carnero.	Aria.
La oveja.	Ardia.
El cordero.	Arcumea, bildotsa.
La cabra.	Auntza.
El cabrito.	Anchumea.
El conejo.	Unchia, conejua.
La liebre.	Erbia.
El gazapo.	Erbicumea.
El ciervo, venado.	Oreña.
El corzo.	Basauntza.
El cerdo.	Cerria, cherria.
El jabali.	Basurdea.
El pelo, la lana.	Illea.
El cuero.	Narrna, larrua.
La pezúña.	Beatzala.

Las cerdas.	.....	Cerdac, zurdac.
El cuerno, asta.	.....	Adarra.
La cola, el rabo.	.....	Buztana.
El hocico.	.....	Muturra.
El redil.	.....	Salechea, arteguia.
El rebaño.	.....	Artalde.
El pastor.	.....	Arzaya.
El potro.	.....	Zaldigaztea.
El caballo.	.....	Zaldia.
La yegua.	.....	Boorra.
El burro.	.....	Astoa.
El macho.	.....	Mandea.
La mula.	.....	Manda emea.
El pienso.	.....	Jataldia, pensua.
El peschre.	.....	Estrabia, usquea.
La silla de montar.	.....	Silla.
El freno.	.....	Brida, frenua.
La albarda.	.....	Basta, chaluia.
La crin.	.....	Zardillea.
El casco.	.....	Cascoa.
El perro.	.....	Zacurra, chacurra.
El perro de aguas.	.....	Urzacurra, urchacurra.
El mastín.	.....	Artzanora.
El lebel.	.....	Erbizacurra.
El perdiguero.	.....	Eperzacurra.
El perro rabioso.	.....	Zacur amorratua.
La rabia, hidrofobia.	.....	Arrabia, amorreria.
El tigre.	.....	Catamotza.
El lobo.	.....	Otsoa.
El gato.	.....	Catua.
El oso.	.....	Artza.
El raposo, zorra.	.....	Aceria, azaria.
La comadreja.	.....	Erbiñudea, pirocha.
El elefante.	.....	Elefantea.

El leon.	Leoya.
El mono.	Chimua.
El raton.	Sagua.
La rata.	Arratoya.
El topo.	Satorra.
El erizo.	Tricua.
La rana.	Iguela.
El sapo.	Zapoa.
La ballena.	Balea.
El delfin.	Izurdea.
El ballenato.	Balecumea.
El tiburon.	Ichas-otsoa, fiburoya.
Las escamas.	Ezeatae, escamae.
Las agallas del pescado.	Isatsae.
La concha.	Mascorra.
Las espinas del pescado.	Arrai ezurrae.
Las aves domésticas.	Eche egaztiae.
Los pájaros.	Choriac.
Las aves de rapiña.	Egazti arraparariae.
La cigüeña.	Cigoína.
El águila.	Arranoa.
El buitre.	Buzoca, ssya.
La grulla.	Currulloa.
El gavilan.	Cabiraya.
El cuervo.	Belea.
El mochuelo.	Mozolloa.
El pavo real.	Egazterrena.
El canario.	Chori-canaria, canarioa.
La calandria.	Choriandra, calandria.
El tordo.	Zozoa.
El gorrión.	Cholarrea, gurrigoya.
La golondrina.	Enada.
El vencejo.	Sorbeltza, chirringuloa.
El ruiseñor.	Errichinoleta, ruiseñorra.
El loro.	Leroa.

La marica.	Mica.
El gilguero.	Cardineha, cardineroa.
Las alas.	Egoac.
El pico.	Mocoa.
El nido.	Cabia, abia.
La jaula.	Cayola.
La pajarera.	Choritoquia.
La liga para cojer pájaros.	Lica, bizca.
La red de pájaros.	Chori-sarea.
La abeja.	Erlea.
La abispa.	Listorra.
La colmena.	Eultza.
El enjambre.	Erlabatza, erladia.
La cera.	Arguizaguia.
El aguijon.	Eztua.
La mariposa.	Inguma, micheletea.
La mosca.	Eúlia.
El mosquito.	Elchoa.
La culebra.	Suguea.
La serpiente.	Sugarrasta.
La víbora.	Cirama.
La sabelija.	Suranguilla.
La araña.	Armiarra.
El lagarto.	Musquera.
El caracol.	Baraculloa, caracola.
El gusano.	Arro.
El gusano de seda.	Sedarra.
La lombriz.	Chieharea.
La sanguiucla.	Izaya, sanguiucla.
El limaco, babosa.	Barea.
La langosta.	Machinsalto, langosta.
El escarabajo.	Caalardoá.
La pulga.	Areacusoá.
El piojo.	Zorraia.
La polilla.	Sitsa.

La hormiga.	Chingurria.
La cigarra.	Cigarra, chirrisca.

10.—DIAS DE LA SEMANA.

ASTEAREN EGUNAC.

Lunes.	Astelena.
Martes.	Asteartea.
Miércoles.	Asteazkena.
Jués.	Osteguna.
Viernes.	Ostirala.
Sábado.	Larumbata.
Domingo.	Igandea.

11.—MESES DEL AÑO Y ESTACIONES.

URTECO ILLAC ETA EGOTZAC.

Enero.	Illbeltza.
Febrero.	Otsailla.
Marzo.	Marchoa.
Abril.	Apirilla, jorrailla.
Mayo.	Mayatza, orrilla.
Junio.	Garagarrilla.
Julio.	Uzta.
Agosto.	Abuztua.
Setiembre.	Agorra.
Octubre.	Urria.
Noviembre.	Azaros, acilla.
Diciembre.	Abendua.
La primavera.	Udaberria.
El verano.	Uda.
El otoño.	Udazkena.
El invierno.	Negua.

12.—NÚMEROS.

NUMERO EDO CEMBATEAC.

Numeracion.	Cembatetzea.
Un número.	Cembate bat, numero bat.

Un guarismo.	Cembatiera bat.
El cero.	Ceroa.
Número alto.	Numero goratua, numero [andia.
Número bajo.	Numero chiquia.
La unidad.	Batasuna.
La cantidad.	Cembatea.
Una fracción, un quebrado.	Numero zati bat.
Número entero.	Numero osoa.
Una fracción decimal.	Decimalen zati bat.
Sumar.	Igaburtu, sumatu.
Suma.	Igaburra, suma.
Los sumandos.	Sumagayac.
Restar.	Errestatu.
La resta.	Erresta.
El minuendo.	Minuendoa.
El sustraendo.	Sustraendoa.
La multiplicación.	Diasquites, multiplicacioa.
El multiplicando.	Diasquigarria, multiplica- [doa.
El multiplicador.	Diasquitarria, multiplica- [dorea.
El producto.	Banernea, productoa.
Los factores del producto.	Productoareen eguilleac.
Multiplicar.	Diasquita, multiplicatu.
Dividir.	Ucitu, partitu.
La división.	Uzcara, particioa, divisioa.
El dividendo.	Partigarria, dividendoa.
El divisor.	Partitzallea, divisorea.
El cociente.	Ambapiderra.
El numerador del quebrado.	Zatiaren cembatetzallea.
El denominador.	Icendaria.
Número abstracto.	Numero utseragoa.
Número concreto.	Numero heteragoa.
Número mixto.	Numero nastua.
Número complejo ó deno- [minado.	Numero batunetua.

13.—NÚMEROS CARDINALES.

NUMERO CARDINALAG.

1 Uno.	Bat.
2 Dos.	Bi.
3 Tres.	Iru.
4 Cuatro.	Lañ.
5 Cinco.	Bost.
6 Seis.	Sei.
7 Siete.	Zazpi.
8 Ocho.	Zortzi.
9 Nueve.	Bederatzi.
10 Diez.	Amar.
11 Once.	Amaica.
12 Doce.	Amabi.
13 Trece.	Amairu.
14 Catorce.	Amalau.
15 Quince.	Amabost.
16 Diez y seis.	Amasei.
17 Diez y siete.	Amazazpi.
18 Diez y ocho.	Emezortzi.
19 Diez y nueve.	Emeretzi.
20 Veinte.	Oguei.
21 Veinte y uno, etc.	Ogueita bat, etc.
30 Treinta.	Ogueita amar.
31 Treinta y uno, [etcétera.]	Ogueita amaica, etc.
40 Cuarenta.	Berroguei.
41 Cuarenta y uno, [etcétera.]	Berrogueita bat, etc.
50 Cincuenta.	Berrogueita amar.
51 Cincuenta y uno, [etcétera.]	Berrogueita amaica, etc.
60 Sesenta.	Iruroguei.
61 Sesenta y uno, [etcétera.]	Irurogueita bat, etc.
70 Setenta.	Irurogueita amar.

71 Setenta y uno,	[etcétera.]	Irurogueita amaica, etc.
80 Ochenta.	.....	Laroguei.
81 Ochenta y uno,	[etcétera.]	Larogueita bat, etc.
90 Noventa.	.....	Larogueita amar.
91 Noventa y uno,	[etcétera.]	Larogueita amaica, etc.
100 cien ó ciento.	.....	Eun.
110 ciento diez, etc.	.....	Eun eta amar, etc.
200 Doscientos.	.....	Berreun.
500 Quinientos.	.....	Bosteun.
900 Novecientos.	.....	Bederatzicun.
1,000 Mil.	.....	Milla.
1.000.000 un millon.	.....	Millatan milla, milloya.

14.—NÚMEROS ORDINALES.

NUMERO ORDINALAC.

Primero.	.....	Lenengo.
Segundo.	.....	Bigarren.
Tercero.	.....	Irugarren.
Cuarto.	.....	Laugarren.
Quinto.	.....	Bostgarren.
Sexto.	.....	Seigarren.
Sétimo.	.....	Zazpigarren.
Octavo.	.....	Zortzigarren.
Noveno.	.....	Bederatzigarren.
Décimo.	.....	Amargarren.
Undécimo.	.....	Amaicagarren.
Duodécimo.	.....	Amabigarren.
Décimo tercio.	.....	Amairugarren.
Décimo cuarto.	.....	Amalaugarren.
Décimo quinto.	.....	Amabostgarren.
Décimo sexto.	.....	Amaseigarren.
Décimo sétimo.	.....	Amazazpigarren.
Décimo octavo.	.....	Emezortzigarren.
Décimo nono.	.....	Emeretzigarren.

Vigésimo.	Ogueigarren.
Vigésimo primero.	Ogueita batgarren.
Vigésimo segundo.	Ogueita bigarren.
Trigésimo.	Ogueita amargarren.
Cuadragésimo.	Berrogueigarren.
Quincuagésimo.	Berrogueita amargarren.
Sexagésimo.	Irurogueigarren.
Septuagésimo.	Irurogneita amargarren.
Octogésimo.	Larogueigarren.
Nonagésimo.	Larogueita amargarren.
Centésimo.	Eungarren.
Milésimo.	Millagarren.
Millonésimo.	Milloigarren.
Penúltimo.	Azquen aurrecoa.
Último.	Azquenecoa.

15.—NÚMEROS QUEBRADOS, NUMERO PUSCATUAC, BILGO-
COLECTIVOS Y MÚLTIPLOS. RATUAC ETA DIASQUIGOAC.

La mitad.	Erdia.
Un tercio.	Iruqui bat.
Un cuarto.	Laurden bat.
Dos tercios.	Iruqui bi.
Tres cuartos.	Iru laurden.
Un quinto.	Bostepai bat.
Dos sextos.	Seiepai bi.
Cuatro octavos.	Lau zortziepai.
Cinco novenos.	Bost bederatziepai.
Un par.	Paré bat.
Una docena.	Docena bat.
Una decena.	Amarreco bat.
Una gruesa, doce docenas.	Amabi amabico, gruesa bat.
Docena y media.	Docena ta erdi.
Media docena.	Docenerdi.
La quincena.	Amabostaldia.
Una centena.	Eunte bat.
Un millar.	Milla bat.

Simple.	Utsa, bacarra.
Doble.	Bitan ambatecoa.
Triple.	Irutan ambatecoa.
Cuádruplo.	Lautan ambatecoa.
Quintuplo.	Bostetan ambatecoa.
Décuplo.	Amarretan ambatecoa.
Céntuplo.	Eonetan ambatecoa.
Una vez.	Beñ.
Dos veces.	Bitan, bi aldiz, bi bider.
Diez veces.	Amar bider, amar aldiz.
Cien veces.	Eun bider, eun aldiz.
Mil veces.	Milla bider, milla aldiz.

16.—EL TIEMPO Y SU DIVISION.

DEMBORA ETA BERE BEREZ-DEA.

Un siglo.	Eunquí bat, guizaldi bat.
El año.	Urtea.
El mes.	Illa.
La semana.	Astea.
El día.	Eguna.
La hora.	Ordua.
La media hora.	Ordu erdia.
Un cuarto de hora.	Ordu laurden bat.
El minuto.	Erizpia, minutoa.
Un segundo.	Segundo bat.
El año pasado.	Igaz, joan dan urtea.
El año que viene.	Datorren urtea.
Tres cuartos de hora.	Iru ordu laurden.
Hora y media.	Ordu ta erdi.
La madrugada.	Goizaldea.
El amanecer.	Egun sentia.
La mañana.	Goiza.
El mediodía.	Egüerdia.
La tarde.	Arratsaldea.
La noche.	Gata, arratsa.
El anochecer.	Illunabarra.

La puesta del sol.	Eguzquiaren sarrera.
La salida del sol.	Eguzquiaren irteera.
La media tarde.	Arratsalde erdia.
La media noche.	Gauerdia.
El principio.	Asiera.
El fin.	Bucaera, tiña.
Mañana.	Bigar, biar.
Pasado mañana.	Etzi.
El día despues.	Bigaramona, biamona.
El día antes, la vispera.	Vézpera.
Hoy.	Gaur.
Ayer.	Atzo.
Anteayer.	Erenegun.
Ahora.	Orañ.
Luego.	Aurqui, hercala.
Despues.	Guero.
Tarde.	Berandu.
Temprano.	Goiz.

17.—DIFERENTES ÉPOCAS Y URTEAREN CEMBAIT GARAI
FESTIVIDADES DEL AÑO. ETA FESTEGUN.

La noche-buena.	Gauon, onenzaroa.
El aguinaldo.	Aguinaldoa.
Las pascuas de Natividad.	Eguarri jayac.
El día de Inocentes.	Inocenteen eguna.
El día de año nuevo.	Urteberri eguna.
El día de Reyes.	Erregueen eguna.
El carnaval.	Itzauteria, carnavala.
El miércoles de ceniza.	Auster eguna.
La cuaresma.	Garizuma.
El día de Ramos.	Erramu eguna.
La semana santa.	Aste santua.
Jueves santo.	Ostengun santu.
Viernes santo.	Ostiral santu.
La pascua de Resurreccion.	Pazcoa erresurreciocoa.
Día de la Ascension.	Asensio eguna.

La pascua de Pentecostés.	Pazcoa Espiritu Santucoa.
El día de Corpus.	Corpus eguna.
La cenicula.	Izarcarra.
La Asuncion.	Asuncio eguna.
El día de todos los Santos.	Santu gucien eguna.
Las vacaciones.	Jabaldiac, gueraldac.
El día festivo.	Jaieguna.
El día de trabajo.	Asteguna.
El día del santo del pueblo.	Errico patroí eguna.
El día de difuntos.	Defuntuen eguna.
El día de ánimas.	Animaen eguna.

18.—PRENDAS DE VESTIR.

JAZTECO PRENDAC.

La camisa de hombre.	Alcandora
La camisa de mujer.	Atorra, camisa.
Los calzoncillos.	Galchuriae.
Las medias.	Galtzerdiac.
Los zapatos.	Zapatac.
Las botas.	Botac, bernazatoac.
Las polainas.	Bernazorroac, polainac.
Las zapatillas.	Zapatachoac.
Las alpargatas.	Espartinae, alpargatac.
El sombrero.	Sombrellua.
La gorra.	Gorroa, chanoa.
La boina.	Boina, chapela.
Los tirantes.	Tiranteac.
Los botines.	Botiñac, bernaualac.
La corbata.	Corbata, lepabilecaya.
El chaleco.	Chalecoa.
La chaqueta.	Chamarra, amilla.
La levita.	Lebita.
El gaban.	Gabana.
La blusa.	Blusa.
El elástico.	Elasticoa.
El pantalon.	Galtza.
Los calcetines.	Galcetachoac.

La faja.	Guerricoa.
Los guantes.	Escularruac, guanteac.
El pañuelo.	Pañueloa, mocadura.
El baston.	Escumaquilla, bastoya.
El látigo.	Latigoa.
Las espuelas.	Esproyac.
El frac.	Casaca.
Las ligas.	Zancolocarrisc, ligac.
La ropa blanca.	Arropa zuria.
La capa.	Capa.
El ojal.	Begolcha, ojalea.
El manton.	Mantoya.
El vestido.	Soñecoa.
El delantal.	Mantala.
El corsé.	Gorontza.
La enagua.	Goteuna.
El miriñaque.	Apaingarrihoa, miriña- [quea.
Las mangas.	Maucac.
La manteleta.	Laburgaña, manteleta.
La mantilla.	Manteliña.
La cofia ó papalina.	Cofia.
El velo.	Estalquia, velua.

19. — TELAS.

TELAC.

Batista.	Batista.
Tela de algodón.	Liñabercuna.
Cañamazo.	Jostacalamua, cañamazua.
Encage.	Saramea, encagea.
Blonda.	Blonda.
Raso de seda.	Sedazco arrogoa.
Raso de lana.	Ilhezco arrogoa.
Moaré.	Moaré.
Damásco.	Damascoa.
Crespon.	Crespoya.
Paño.	Oyala.

Bayeta.	Bayeta.
Franela.	Franela.
Paño de seda.	Sedoyala.
Merino.	Merinoa.
Indiana.	Indiaco euta.
Tela de hilo.	Arizeo tela.
Gasa.	Miisa.
Muselina.	Mozolina.
Muselina de lana.	Ihezco mozolina.
Mahon.	Mahon.
Tafetan.	Tafetana.
Lienzo.	Euna.
Seda.	Seda, ciricua.
Terciopelo.	Irulleta, terciopelo.
Punto.	Puntua.
Tul.	Tula.

20.—COSAS DEL TOCADOR Y
JOYAS.

APAINDILLETACO GAUZAC
ETA JOYAC.

La esponja.	Arroquia, esponja.
El jabon.	Jaboya.
El cepillo.	Escobilla garbicaya.
La tohalla.	Toallea, leocaya.
Las tigras.	Guraiceac.
El espeje.	Ispillua.
Los peines.	Orraciac.
La pomada.	Oquenguria, pomada.
Las navajas de afeitar.	Bizarlabanac.
El calzador.	Jaznarra.
La sortija.	Erraztuna.
Los zarcillos, los pendientes	Circilluac, belarrieoac.
Los alfileres.	Orratzae.
Las agujas.	Jostorratzae.
El collar.	Lepandea.
El manguito.	Manauca, manguitos.
La peluca.	Peluca, illerantsia.

La bolsa.	Polso.
Los botones.	Botoyac.
El abanico.	Aicemallea, abanicua.
El reloj de bolsillo.	Polsicuco erlojua.
La sombrilla.	Itzalgarrichoa, sombrilla.
El paraguas.	Gamboilla, guardasola.
Una cartera.	Cartera bat.
El portamonedas.	Cizcua.

24.—EADADES, SITUACIONES Y GURE VICIAREN ADIN BA-
DIVERSAS CIRCUNSTANCIAS NAITA ETA GARAI MODUAC.
DE LA VIDA HUMANA.

El nacimiento.	Jayotza.
La infancia.	Aurtasuna.
La juventud.	Gaztetasuna.
La adolescencia.	Gazteera.
La edad viril.	Guizaroa.
La minoridad.	Humeera.
El menor.	Humenecoa.
La mayor edad.	Adiñera, eldua.
El mayor de edad.	Zarrena.
La vejez.	Zartza, zartzaroa.
La decrepitud.	Zargalanza.
La muerte.	Eriotza.
El niño.	Aurra.
El muchacho, el chico.	Mutilla.
El joven.	Gaztea.
El gigante.	Goiantea, gigantea.
El enano.	Guizonchoa.
El hombre.	Guizona.
La mujer.	Andrea.
El anciano.	Agure zarra.
El soltero.	Ezcongaya.
El casado.	Ezcondua.
El viudo.	Alarguna.
El huérfano.	Humezurtza.

El sexo femenino.	Emacumeena, emagoquia.
La alianza.	Batasuna.
La dicha.	Zoriona, dicha.
El presente.	Orañgos.
El pasado.	Igaroa, joana.
El porvenir.	Étorquizuna.
La carrera.	Burubidea, zucembidea.
La dote.	Alagoza, dotes.
El gasto.	Gastua.
La educacion.	Aciera, edncacioa.
La herencia.	Primeza, herencia.
El legado.	Aguindua, legadua.
El entierro.	Hilleta.
Una costumbre.	Oitura bat, usadio bat.
Una invencion.	Sotarquitze bat.
El heredero.	Jabegaya.
La desgracia.	Ezbearra, desgracia.
El matrimonio.	Ezcontza.
La miseria.	Doacabea, miseria.
La pobreza.	Pobreza.
La necesidad.	Bearra, premia.
El pobre.	Pobrea.
El necesitado.	Beartsua.
La riqueza.	Aberastasuna.
El rico.	Aberatsa.
La paternidad.	Aitatasuna.
El patrimonio.	Gurasonearria.
Una pension.	Pezarri bat, pensio bat.
La profesion.	Ecabildera.
La propiedad.	Jabaria.
Una renta.	Errenta bat, etontza bat.
La recompensa.	Saria.
El castigo.	Castigua, miñondorea.
La reputacion.	Erreputacioa.
El trabajo.	Lana.
El usufructo.	Gozamena.
La tutela.	Zaitzagos, tutela.

El tutor	Zaitzallea, tutoria.
La sucesion.	Ondorengo.
La sociedad.	Lagunquida, sociedadea.

22.—PARENTESCOS.

AIDETASUNAC.

La familia.	Familia, echadia.
Los padres.	Gurasoac.
Los abuelos.	Aitonac.
Los bisabuelos.	Aita-amac, aita-bisabac.
Los antepasados.	Aurrecoac.
El marido, el esposo.	Senarra.
La muger, la esposa.	Emaztea.
El padre.	Aita.
La madre.	Ama.
El abuelo.	Aitona, sitaita.
La abuela.	Amona, amama.
El hijo.	Semea.
La hija.	Alaba.
El hermano.	Anaya.
La hermana (de hermana.)	Aizpa.
La hermana (de hermano.)	Arreba.
El hermano mayor, el ma- [yorazgo.	Anai nagusia, mayorazcoa.
El hermano menor.	Anai chiquiena, gazteena.
El hermano segundo.	Bigarren anaya.
Gemelos.	Bizquiac.
El nieto.	Illoba, loiba.
El biznieto.	Biloiba.
El tío.	Osaba.
La tía.	Iceba.
El sobrino.	Illoba, senidumca.
El primo.	Lengusua.
El padrastro.	Ugazaita.
La madrastra.	Ugazama.
El hijastro.	Ugasemea.
La hijastra.	Ugazalaba.

El suegro.	Aitaguiarraba.
La suegra.	Amaguiarraba.
Los deudos, los parientes.	Aideac.
El yerno.	Suya.
La nnera.	Erraña.
El cuñado.	Coñadna.
La cuñada.	Coñata.
El compadre.	Compaya.
La comadre.	Comaya.
El hijo legitimo.	Seme eguiazcoa, escontra- [cumea.
El hijo natural.	Lotezcumea.
El padrino.	Aita pontecoa.
La madrina.	Ama pontecoa.
El ahijado.	Seme besoctacoa, (ponte- [coa.)
La nodriza.	Iñudea.

23.—PESOS, MEDIDAS Y MONEDAS. PISU. NEURRI ETA DIRUAG.

El erralde.	Erraldea.
El quintal.	Quintala.
La arroba.	Arroa.
La libra.	Libra.
La onza.	Onzá.
El adarme.	Adarnea.
El gramo.	Gramoa.
El kilogramo.	Kilogramoa.
Una legua.	Legoa bat.
La vara.	Cana.
El pié.	Oña.
La tercia.	Iruquia.
Un palmo.	Arra bat.
La pulgada.	Erpurua.
La linea.	Lerroa.

La braza.	Bigabesa, braza.
El codo.	Besaerdia, besoa.
El metro.	Metroa.
El kilómetro.	Kilometroa.
La jugada.	Goldea, uztaldea.
La postura.	Postura.
El pié cuadrado.	Oñ laureatua.
Un area.	Area bat.
El metro cuadrado.	Metro laurestua.
El metro cúbico.	Metro gneigantia.
El pié cúbico.	Oñ gneigantia.
El estado.	Guizadiña, deztatua.
Un cántaro.	Cantaro bat.
Una arroba.	Arroa bat.
Una azumbre.	Picher bat, ochaba bat.
Media azumbre.	Picherdia, ochaberdia.
El cuartillo.	Chopiña, picherlaurdena.
Una copa.	Copa bat.
Un litro.	Litro bat.
El caiz.	Amabi anegacoa.
La fanega.	Anega.
La media fanega.	Aneguerdicoa.
La cuartilla.	Gaitzerua, imia.
El celemin.	Lacaria.
El cuartillo.	Chilla.
La onza de oro.	Ontzurrea.
La media onza.	Ontzerdia.
El doblon de ochenta.	Laroguei errealecoa.
El de cuarenta.	Amar pesetacoa.
El duro.	Ezentu lodia, durua.
El ducado.	Ducata.
La peseta columnaria.	Bost errealecoa.

La peseta.	Peseta.
La media peseta.	Amazazpi coartocoa.
Un real.	Erreal bat.
La pieza de dos cuartos.	Champona.
El cuarto.	Coartoa.
El ochavo.	Ardita.
El doblon de Isabel.	Eun errealecoa.
El escudo.	Amar errealeco.
Céntimos de escudo.	Amar errealeco centimoac.
Medio céntimo.	Centimo erdia.
Milésima de escudo.	Amar errealeco milésima.

24. — COSAS QUE PERTENECEN A LOS PUEBLOS Y A LAS CASAS.

ERRIAI ETA ECHEAI DAGOZ-
QUIEN GAUZAC.

El pueblo.	Erria.
La ciudad.	Uria, iria.
El puerto de mar.	Iehas portua.
El muelle.	Mollá, caya.
El embarcadero.	Embarcateguia.
Las calles.	Caleac.
La plaza.	Plaza.
La plazuela.	Plazachoa.
El callejon.	Cale estuchoa.
Las casas.	Echeac.
La casa consistorial.	Consejuechea, consejua.
El castillo.	Gaztelua.
La Iglesia.	Eliza.
El teatro.	Biltoquia, teatros.
La carniceria.	Arateguia.
El matadero.	Ilteguia, mataderia.
La pescaderia.	Arrandeguia.
El convento.	Comentua.
El hospital.	Hospitals.
El mercado.	Azoquea, feria.
La aduana.	Pesgelecu, aduana.

El juzgado.	Anciteguia, juzgadua.
La fonda, la posada.	Ostatua.
Las tiendas.	Dendac.
Un barrio.	Echadi hat.
La taberna.	Taberna.
El bodegon.	Bazecasotoa.
El paseo.	Pascalecua, ihilteguia.
El correo.	Carteches.
La cárcel.	Presondeguia.
El palacio.	Jaureguia, echandia.
El colegio.	Daquireguia, colegioa.
El empedrado.	Artalia, empedradua.
Las aceras.	Cale ertzac, acerac.
La fuente.	Iturria.
La vecindad.	Auzotasuna.
Los habitantes.	Viztanleac.
La casa de campo.	Campoechea.
Las puertas.	Ateac.
Las ventanas.	Leyoac.
El zaguan.	Ezcaratza.
El patio.	Utsaguiria, patioa.
El corral.	Urubea, ornea.
La cuadra.	Tegua, oquellua.
La cochera.	Manurgateguia, cochete- [guia.
Las habitaciones.	Vicitzac, viciteguia.
La sala.	Sala.
El gabinete.	Gabinetea.
La alcoba.	Oalecua, alcoba.
El pasadizo, pasillo.	Estalpidea, urraschoa.
El balcon.	Baleoya.
Las vidrieras.	Beirateac, vidrierac.
El retrete.	Ostarraga, bacartegua.
La bodega.	Upelateguia.
La despensa.	Espensa.
El comedor.	Bazalecua.
La cocina.	Sucaldea.

La chimenea.....	Quetoquia, chiminia.
El entresuelo.....	Solaiduartea.
El desván.....	Gambará.
El tejado.....	Tellatua.
La escalera.....	Escallera.
Una reja.....	Erreja bat, quereta bat.
Las persianas.....	Persianac.
El piso.....	Solaidua.
La bóveda.....	Boveda, uztaitziña.
El primer piso.....	Leuengo vicitza.
El piso bajo.....	Sotargaña.
Las paredes.....	Paretac, hormac.
El pozo.....	Putzua.
La puerta falsa.....	Ate gordea.
El llamador, aldaba.....	Deitzallea.
El picaporte.....	Quisqueta.
Las llaves.....	Guiltzac.
La cerradura.....	Sarralla.
El palomar.....	Usateguia.
El gallinero.....	Ollateguia.
El horno.....	Labea.
El jardín.....	Lorebaratza.
La huerta.....	Baratza.

25.—GOSAS DE LA ESCUELA.

ESCOLACO GAUZAC.

La escuela.....	Escola.
El maestro.....	Maisua.
El discípulo.....	Icaslea.
La cartera.....	Cartera.
El estudio.....	Articastea, estudioa.
El papel blanco.....	Paper zuria.
El papel rayado.....	Paper marratua.
Un pliego.....	Pliego bat.
Una mano de papel.....	Escumen bat paper.
El cuaderno.....	Laurta.
El libro.....	Liburua.

La tinta. —	Tinta.
El tintero. —	Tintontzia, tinteroa.
La pluma. —	Luma.
La pluma de escribir. —	Pluma.
La pluma de ave. —	Egaztiaren luma.
El corta-plumas. —	Lumepaira, cortapluma.
La pluma de acero. —	Alzairuzco luma.
La salvadera. —	Ondarontzia, salvadera.
Las obleas. —	Ohleac.
El lacre. —	Lacrea.
El lápiz. —	Lapitza.
Los carteles de lectura. —	Iracurtzeco cartelac.
Las muestras de escritura. —	Iscrubitzeo muestrac.
Los bancos. —	Eserleceac.
La leccion. —	Iracurtza, leccioa.
Una frase. —	Hitzera bat.
Una palabra. —	Hitz bat.
Una sílaba. —	Gucibeche bat.
Las letras. —	Letrac.
El acento. —	Hitzeguiera, acentoa.
La coma. —	Cihuista, coma.
El punto. —	Ciboilla, puntua.
Los encerados. —	Arguizaituac, enceraduac.
La pizarra. —	Pizarra.
El pizarrin. —	Pizar marcaria.
Los mapas. —	Ciazaldeac, mapac.

26.— MUEBLES Y MENAJE DE
UNA CASA.

ECHÉ BATECO ALDACARRI
ETA ECHATRÈSNAC.

La cama. —	Oya.
Los colchones. —	Colchóyac, cosnac.
Las almohadas. —	Burucoac, burupeac.
Las sábanas. —	Məindireac, izareac.
La gerga. —	Lastaya.
Las mantas. —	Mantac.
La colcha. —	Colchea, oestalquia.

La mesa de noche.	Gaueco maya.
El orinal.	Pisontzia, chisontzia.
El candelero.	Candeleroa, zutarguia.
El guarda-ropa.	Arropateguia.
El armario.	Armarioa.
La alfombra.	Oñazpicoa, oyalpecoa.
El brasero.	Brasontzia, braseroa.
La estufa.	Beroguela, estufa.
El quinqué.	Quinquea.
La pantalla.	Paranreea, pantalla.
Los fósforos.	Fosforoac.
La escoba.	Escobea, isatsa.
El calentador.	Berontzia, calentadorea.
La cuna.	Seasea, cuna.
Una palmatoria.	Palmatori bat.
Las despabiladeras.	Desbahillaria.
Los cuadros.	Cuadroac, laurcainac.
El escaño.	Cicellua.
El sofá.	Sofa.
Las butacas.	Butacac.
El sillón.	Silloya.
Las sillas.	Sillac.
Los candelabros.	Zutartegui andiac.
Las velas.	Candelac, argnicayac.
La cómoda.	Comoda.
La consola.	Consolá.
La mesa.	Maya.
El canastillo.	Sasquichoa, canastilloa.
Las vasijas.	Ontziac.
El velador.	Beillacaya, veladorea.
Una lámpara.	Arguiontzi bat, lampara bat.
El farol.	Icharguia, farola.
Una jaula.	Cayola bat.
El costurero.	Jostmaya.
El reloj.	Erlojua.
La sobremesa, tapete.	Maiganquia, tapetca.
Las cortinas.	Cortinac.

El estante.	Apala, estantea.
El tocador.	Apañ maya.
La campanilla.	Chincherría.

27.—MENAJE DE LA COCINA.

SUCALDECO TRESNAC.

El caldero.	Pertza, pacia.
El puchero.	Lapieoa.
La tapadera.	Eltze estalquia.
Las tenazas.	Tenázac.
El fuelle.	Aspoa.
La sartén.	Zartaguia.
Las parrillas.	Trillac, parrillac.
La cacerola.	Tescachoa, cacerola.
La cazuela.	Tesca, cazuela.
El cucharón.	Cucharetzarra.
El asador.	Burruntzia.
La almirez.	Amireza.
La mano del almirez.	Amirez escua.
La rodilla.	Zatarra, austrapua.
La cocina.	Sucaldeca.
El fogón.	Subatea.
La paleta.	Supala, paleta.
El cántaro.	Susuilla, pegarra.
La errada.	Sulla.
El cedazo.	Baya.
El tajo.	Zuntoya, tajua.
El machete.	Machetea.
Las llars.	Laratzac.
La espumadera.	Aparqueña, espumadera.
El embudo.	Embutoa.
La tinaja.	Tiñacoa.
El anafre.	Ansfree.
La hornilla.	Labechoa.
El cazo.	Cazoa.
El colador.	Irazcaya, coladoria.
El tamiz.	Ausbaya, tamiza.

28.—SERVICIO DE MESA.

MAICO SERVITZUA.

El mantel.	Zamana, mantela.
Las servilletas.	Servilletac.
La vagilla.	Maiontzisc.
El salero.	Gatzontzia, salerua.
La salsera.	Saltsontzia.
La vinagrera.	Ozpiñontzia, vinagrera.
El azucarero.	Azucreeontzia.
La tetera.	Teontzia.
La cafetera.	Cafeontzia.
Los vasos.	Edontziac, basoac.
Las botellas.	Botellac, bombillac.
El saca-corchos.	Sacaacorchua.
Las tazas.	Catilluac.
La sopera.	Zopontzia.
La ensaladera.	Ensaladontzia, ensaladera.
La mostacera.	Bostoñazontzia.
La vagilla de plata.	Cillarontzia, cillarbachera.
El plato.	Platera, luboilla.
La caja del té.	Técaja.
La ponchera.	Poncheontzia.
Los cuchillos.	Ganibetac.
Los cubiertos.	Batresnac, cubiertoac.
La cuchara.	Cucharea, collara.
El tenedor.	Euslea, tenedorea.
Una cucharita de café.	Cafecucharecho bat.
Las tazas de café.	Cafecatilluac.

29.—CRIADOS Y DEPENDIENTES DE UNA CASA.

ECHEBATECO SERVITZARI EDO ICHEQUI DAUDENAC.

El ama de llaves.	Guiltzazaya.
La doncella.	Doncella.
La cocinera.	Sucalquiña, cocinaria.
Un criado.	Morroy bat.

Una criada.	Nescame bat.
La nodriza.	lñudea.
La niñera.	Aurzaya.
El page.	Pagea, jarrailo gaztea.
El lacayo.	Lacayos.
El cochero.	Manurgaria, cochezalea.
El portero.	Atezaya.
El jardinero.	Jardinzaya.
El mozo de cuadra.	Zalditeguizaya.
El mayordomo.	Ocentaria, mayordomoa.
El capellan.	Capillaua.
Una enfermera.	Gasozai bat, herizai bat.
El salario.	Saria, salarioa.

30.— PROFESIONES Y OFICIOS. JARDUMBIDE ETA OFICIOAC.

El zapatero.	Zapataria.
El sastre.	Sastrea, ecojostea.
El sombrerero.	Chapelguillea.
El peluquero.	Pelucaguillea.
El barbero.	Bizarguillea.
El relojero.	Erlojuguillea.
El armero.	Armaguillea.
El panadero.	Oquiña.
El librero.	Liburu saltzallea.
El ebanista.	Zubelcharis, ebanista.
El dorador.	Urrezaria.
El carpintero.	Arotza.
La costurera.	Jostuna.
La modista.	Modaria, modista.
El cafetero.	Cafeguillea.
El tabernero.	Tabernaria.
La lavandera.	Garbitzallea, lisibaguillea.
El mercader.	Mercataria.
El herrero.	Errementaria.
El cerrajero.	Sarrallaguillea.
El latonero.	Menastoriquiña, latoneroa.

El albañil.	Igueltseroa.
El cantero.	Arguñia.
El platero.	Cillarguillea.
El pastelero.	Pastelguillea.
El fondista, mesonero.	Ostal nagusia, ostalaria.
El sillero.	Sillaguillea.
El tornero.	Tornularia.
El vidriero.	Beiraguillea.
El tintorero.	Tintatzallea.
El quincallero.	Bizcardenda zaya.

31.—HERRAMIENTAS.

BURNILANCAYAC, ERRE-
MIENTAC.

La sierra.	Cerra.
El cepillo.	Cipillua.
El martillo.	Mallua.
El ayunque.	Chungura, ayunquea.
La lima.	Lima.
Un hacha.	Aizcora bat.
El trinchete.	Tranchetea.
El buril.	Burila.
Una prensa.	Prensa bat, trinca bat.
El torno.	Tornua.
El pincel.	Pincela, antsescaya.
El berbiqui.	Berbiquia.
La lesna.	Eztana.
El clavo.	Iltzea.
Una regla.	Erregla bat.
El compás.	Compasa, ciaquida.
La escuadra.	Escuadrea.
El cincel.	Cicela.
La fragua.	Sutegua.
La barrena.	Guimbaleta.
Una cuña.	Ciri bat.
El tiralinas.	Lerroalaria.

32. — AGRICULTURA.

NECAZARITZA, LURLANTZEA.

El agricultor.	Lurlantzallea.
El cultivador.	Lantzallea.
El labrador.	Necazaria.
El hortelano.	Baratzazaya.
El jardinero.	Jardinzaya.
La huerta.	Baratza.
El pastor.	Arzaya.
El cabador.	Acharlea.
El segador.	Segaria.
El leñador.	Egurgnilles, egurquiña.
El lugareño.	Alderritarra.
El casero, campesino.	Baserritarra.
La cosecha.	Uzta.
Cosechar, recojer la cosecha.	Uztabiltzea.
La siembra.	Ereitea.
Sembrar.	Erein.
La podadera.	Iñauscaya, ayotza.
Podar.	Iñausi.
La pala.	Pala.
El azadon.	Aitzur andia.
Arar.	Areatu, goldutu.
Cavar.	Ahurtu.
Una planta.	Londare bat.
Plantar.	Landatu, plantatu.
Escardar.	Jorratu, jorratu.
El estiércol, fieno, abono.	Gorotza, cimaurra, ongarría
Esterecolar, abonar.	Goroztu, ongarritu.
El guano.	Choriciriña, guanoa.
El riego.	Ugaintza, erregaera.
La regadera.	Ugaincaya, errogacaya.
Regar.	Erregatu, ublistatu.
Un carro, carreta.	Gurdi bat.

El carreton.	Curdi andia.
El arado.	Area.
La hoz.	Ignitaya.
Segar.	Segatu, itaitu.
El injerto.	Chertua.
Injertar.	Chertatu.
Los pastos.	Larrese.
Apacentar.	Bazcatu, janaritu.
La yerba.	Belarra.
Los granos.	Aleac.
La paja.	Lasloa.

33.— ÁRBOLES.

ARBOLAG, ZUHATZAG.

El abedul.	Urquia.
El alcornoque.	Artelatza, alcornoqa.
El encino.	Artea.
El olivo.	Zamarra.
El pino.	Pidus.
El platano.	Platanoa.
El chopo.	Ostazuria.
El tilo.	Astigarra.
El sauce, horon.	Zarica, juncia.
La acacia de flor.	Acacia loredua.
La acacia bola.	Acacia bola.
El haya.	Pagoa.
El fresno.	Lizarra.
El castaño.	Gaztaña.
El cerezo.	Guerecia.
El peral.	Udarea.
El nispero.	Mizpira.
El manzano.	Segarra.
El ciruelo.	Arana.
La higuera.	Picua.
El almendro.	Almendra.
El albaricoquero.	Musica.
El limonero.	Limoya.

El naranjo.	Naranja.
La palmera.	Palma.
La morera.	Masusta.
El nogal.	Inchaurra.
El avellano.	Urritza.
El olivo.	Oliba.

34.—FLORES.

LOREAG.

La rosa.	Arrosa, lafrosa.
El rosal.	Larrosadia.
El clavel.	Clabelluña.
La dalia.	Dalia.
El ateli.	Ateli.
La rosa de pasión, pasio- [naria.	Pasioarrosa.
La camelia.	Camelia.
El jeraneo.	Jeranioa.
El eliótropo.	Eliotropoa.
La lila.	Lila.
El lirio.	Lirioa.
El jazmín.	Jazmiña.
El pensamiento.	Pensamentua.
La margarita.	Margarita.
El resedá.	Erreseda.
El jirasol.	Gireguzquia.
La violeta.	Biola, biolchoa.
El talipán.	Talipan.
La flor.	Lorea.
La florescencia.	Lorearen aguerquera.
Marehitarso.	Cimuldu.

35.—CAZA.

EIZA.

Un cazador.	Eiztari bat.
Cazar.	Eicean ibilli, eizatu.
La escopeta.	Escopeta.

La pólvora.	Sutautsa, polvora.
La baqueta.	Baqueta, cigorra.
El cañon.	Cañoa.
El gatillo.	Catua.
La culata.	Ondoa, atzea, culata.
La municion.	Tiracaya, municioa.
Los frascos de la municion.	Tiracayontziac.
La bala.	Bala.
El cartucho.	Cartuchoa.
Las postas.	Postac.
El perdigon.	Perdigoya, beroscaya.
El morral del cazador.	Galtzarbesarea.
El perro de caza.	Eiz zacurra.

36.—PESCA.

ARRANTZA.

Pescar.	Arranzatu, arranzan eguiñ.
Pescar con caña.	Cañaberaz arranzatu.
Una caña de pescar.	Arranzaco cañabera bat.
Un sedal.	Zurda bat.
Un anzuelo.	Amu bat.
El cebo.	Bazea, cebua.
El pescador.	Arrantzalea.
Una red.	Sare bat.
Un aparejo de pescar.	Arranzaco apareju bat.
Una nasa.	Naza bat, sareisca bat.
Un pescado, un pez.	Arrai bat.
El pescado de agua dulce.	Urguezaco arraya.

37.—COSAS QUE SE CONSIDERAN EN EL UNIVERSO Ó MUNDO.

MUNDU GUCIAN CONSIDERATZEN DIRAN GAUZAC.

Dios.	Jaincoa, Jaungoicoa.
Los astros.	Ceruarguiac.
Las estrellas.	Izarrac.
El cielo.	Cerua.

La tierra.	Lurra.
El sol.	Eguzquia.
La luna.	Ilarguia.
Un cometa.	Izarque bat.
Una estrella fija.	Izartinca bat.
Los elementos.	Lenmenac, lenasteac.
Un sólido.	Sendar bat.
Los fluidos.	Ubillac.
Los gases.	Gasac.
Los planetas.	Izarcolocac.
El resplandor de la luna.	Ilarguiaren arguitasuna.
La luna nueva.	Ilargui herria.
La luna llena.	Ilargui betea.
Cuarto creciente.	Ilgorerdia.
Cuarto menguante.	Ilbererdia.
La naturaleza.	lecta, naturaleza.
La materia.	Irozcaya, materia.
El espíritu.	Ispiritua.

38.—COSAS QUE PERTENECEN AL GLOBO TERRESTRE Ó A LA TIERRA. | MUNDU BOILARI EDO LURRARI DAGOZQUION GAUZAC.

El Norte ó Septentrion.	Iparraldea.
El Sud ó Mediodia.	Eguardialdea.
El Este, Oriente ó Levante.	Sortaldea.
El Oeste, Occidente ó Poniente.	Sartaldea.
Las piedras.	Arriac.
La arena.	Ondarra, area.
El polvo.	Autsa.
El barro.	Loya, locatza.
La arcilla.	Buztiña.
Las rocas.	Aitzac, arcaitzac.
El suelo.	Lurgaña.
La tierra vegetal.	Lur zagueigarria.
Una cantera.	Arrubi bat.

El monte.	-----	Mendia.
Una cordillera.	-----	Erroitx bat.
Las montañas.	-----	Montañae.
Una colina.	-----	Mendisca bat.
El valle.	-----	Ibarra, irara.
La cañada.	-----	Mendartea.
La llanura.	-----	Lauba, relaya.
La costa.	-----	Itsasaldea, costa.
La playa.	-----	Itsasbazterra, playa.
La ribera.	-----	Erribera.
Un banco de arena.	-----	Ondar montoy bat.
Un cabo.	-----	Muño bat.
Una comarca.	-----	Aldiri bat.
Un territorio.	-----	Lutarte bat.
El continente.	-----	Lutuguea.
Un desierto.	-----	Mortu bat, eromu bat.
Un escollo.	-----	Ugarri bat.
Un precipicio.	-----	Amiltza bat.
Una isla.	-----	Ugarte bat, isla bat.
Una península.	-----	Oztugarte bat, peninsula [bat.
Un istmo.	-----	Lubes bat, istmo bat.
Los polos.	-----	Eucacha.
El polo Norte.	-----	Iharreco eucacha.
El polo Sur.	-----	Eguardialdeco eucacha.
El Ecuador.	-----	Inguru berdintzallea, eua- [dorea.
El hemisferio.	-----	Bojloserdia.
El horizonte.	-----	Horizontea.
El meridiano.	-----	Egñerdi boilla.
Los trópicos.	-----	Muguiurrae, tropicoae.
Las zonas.	-----	Bosquiae, zonae.
La zona glacial.	-----	Bosqui izoztua.
La zona templada.	-----	Bosqui epela.
La zona tórrida.	-----	Bosqui errea.
Un volcan.	-----	Sutoeari bat.

33. — EL AGUA.

URA.

Agua de mar.	Guesala.
Agua llovediza.	Euri urá, curia.
Agua de río.	Ibaico urá.
Agua de fuente.	Iturrico urá.
Agua dulce.	Urgueza.
Agua salada.	Urgacia.
El río.	Ibaya.
El río caudaloso.	Ibay andia.
Un riachuelo, arroyo.	Erreca bat, errecacho bat.
El vado.	Uberá.
Un estanque.	Aintzira bat.
Agua estancada.	Ur ugoiztua.
Un lago, laguna.	Umanci bat, laguna bat.
Agua filtrada.	Ur iragacia.
Agua medicinal.	Sendaia.
Agua termal.	Uberoac, urberoa.
Agua mineral.	Menastura.
El mar.	Itsasoa, ichasoa.
Una bahía.	Bahia bat.
Un brazo de mar.	Itsasadar bat.
El manantial.	Iturburua.
Un canal.	Canale bat.
La corriente.	Goaya, corrientea.
Una cascada.	Uramilde bat, cascada bat.
Un estrecho.	Estuune bat.
El golfo.	Goleoa, ugolea.
Una presa.	Uccarle bat, presa bat.
Un dique.	Eusquiñ bat, dique bat.
La desembocadura del río.	Ihayaren irtoquia.
El nacimiento del río.	Ihayaren jayoiza.
Las olas.	Olatuac, olac.
La marea.	Marea.
El flujo y reflujo del mar.	Ugoihea.
La resaca.	Erresaca.

La rompiente.	Urracra.
Una inundacion.	Ugainde bat.
Un torrente.	Ujol bat.
El pantano.	Cinguirra, locarda.

40.—COSAS RELATIVAS Á LA ATMÓSFERA; EL AIRE, LOS METEOROS.	QUEMEAR-INGURUARI DA- GOZQUION GAUZAC; AIREA, QUEMEAIRAC.
--	---

El aire.	Airea.
El viento frio.	Aice otza.
El aire caliente.	Aire beroa.
El aire puro.	Aire garbia.
El aire viciado.	Aire galguirotua (viciatua.)
El viento fuerte.	Aice indartsua.
El viento.	Aicea.
El viento Norte.	Iparraicea, iparra.
El viento Sur.	Egoicea, egoa.
El vendaval.	Bendabalsicea, bendabala.
Viento del Este.	Sorteguieo aicea.
Viento del Oeste.	Sartaiza, sartaicea.
Viento contrario.	Contraco aicea.
Viento favorable.	Aice ontagarria.
El terral, viento de tierra.	Lurreco aicea.
Un aguacero.	Eurijasa bat.
Una borrasca.	Ecaitz bat, borrasca bat.
Una tormenta.	Tormenta bat, eraunsi bat.
La tempestad.	Jasa, tempestadea.
Un huracan.	Aicebolada bat.
La trompa marina.	Itsastrompeta.
Un terremoto.	Lurricara.
El trueno.	Turmoya.
La lluvia.	Euria.
El rocío.	Intza.
El relámpago.	Chimista.
El rayo.	Oñaztarra.
La calma.	Upaguea.

El calor.	Beroa.
El frío.	Otza.
Caliente, cálido.	Berotsua.
La frialdad.	Oztasuna.
Fresco.	Frescoa.
La niebla.	Lañoa.
La bruma.	Lambroa, bisutsa.
Las nubes.	Odeyac.
La sombra.	Guereiza, itzala.
La humedad.	Bustiantza.
Húmedo, mojado.	Bustia.
Helarse.	Ormatu, izoztu.
La nieve.	Elurra.
El hielo.	Gelá, orma, izotza.
El granizo.	Chingorra, cazcarabarra.
El deshielo.	Gelaren urtzea.
La helada.	Gelatea.
La nevada.	Elurtea.
La granizada.	Chingorerasoa.
El tiempo.	Eguraldia.
Buen tiempo.	Eguraldi ona, egualdi ona.
Mal tiempo.	Eguraldi gaiztoa, egualdi [charra.
La sequía.	Legortea.
Sequedad.	Legortasuna.
Seco.	Legorra.
La temperatura.	Nasaroa, temperatura.
El termómetro.	Beroneurria.
El clima.	Aicetorquia.
El arco iris.	Uztarguia.
La aurora.	Egun sentia.
La aurora boreal.	Iparraldeco arguiantza.
Un eclipse.	Arguigne bat.
El eclipse de sol.	Eguzquiaren arguigüea.
El eclipse de luna.	Ilarguiaren arguigüea.

41.—EL FUEGO, LOS COMBUSTIBLES.

SUA, ERREQUIÑAC.

El fuego.	Sua.
La brasa.	Brasa.
La ascua.	Yaeioa.
La ceniza.	Errautsa.
La llama.	Garra.
La luz.	Arguia.
El humo.	Quea.
El hollin.	Quedarra.
Un incendio.	Sualdi bat.
La claridad.	Arguiera.
Un tizon.	Illeti bat.
La leña.	Egurra.
El cisco.	Iduria.
La leña seca.	Egur igarra.
Un leño.	Embor bat.
La madera.	Zura, madera.
Los combustibles.	Errequiñac.
El carbon.	Icatza.
El carbon vegetal.	Egur icatza.
El carbon de piedra.	Arri icatza.
Las chispas.	Chingarrac.
Un haz de leña.	Sorta bat egur.
Las virutas.	Quiscurrac.
Encender.	Iracequi.
Encenderse.	Berez iracequi.
Apagar.	Itzali.
Apagarse.	Berez itzali.
Ahumar.	Quea eguiñ.
Ahumarse.	Quez bete.

42.—PROPIEDADES DE LOS CUERPOS.

GORPUTZAEN BEREQUIAC.

La porosidad.	Chularmentasuna, porosi- [datea].
---------------	--------------------------------------

Poroso.	Chularmetsua, porosua.
La gravedad.	Pisutasuna.
Pesado.	Pisua.
Ligero.	Ariña.
Pesar.	Pisatu.
La inercia.	Naguitasuna.
Inerte.	Naguaia.
La atraccion.	Eracardea.
Atraer.	Eracarri.
La densidad.	Trincotasuna, densidadea.
Denso.	Trincatua.
La elasticidad.	Beregoitzasuna, elasticidadea.
Elástico.	Beregoitza.
La tenacidad.	Seta.
Tenaz.	Setatsua.
La cohesion.	Ichequigoo, cohesioa.
El calórico.	Berogarria.
La ductilidad.	Beregoitzasuna.
Ductil.	Beregoitza.
La dureza.	Gogortasuna.
Duro.	Gogorra.
La blandura.	Bignñtasuna.
Blando.	Bignña.
La flexibilidad.	Cimeltasuna.
Flexible.	Cimela.
La electricidad.	Chingar botaria, electricidadea.
Eléctrico.	Chingartsua.
El equilibrio.	Aimbastuna, equilibrioa.
Equilibrar.	Aimbastundu, equilibratu.
El magnetismo.	Imangoquia.
Magnetizar.	Imnquemendu.
El movimiento.	Muguiera.
El nivel.	Berdincaya, nivela.
Nivelar.	Berdindu, nivelatu.
La nivelacion.	Berdintasuna.

43.—DIMENSIONES Y FORMAS
DE LOS CUERPOS.

GORPUTZAEN LUCETASUN
ZABALTASUN ETA ERAC.

La igualdad.	Igoaltasuna, berdintasuna.
Igual.	Igoala, berdiña.
La magnitud.	Anditasuna.
Grande.	Andia.
La altura.	Goya, altura.
Alto.	Goratua.
La anchura.	Zabaltasuna.
Ancho.	Zabala.
Angosto, estrecho.	Mearra, estua.
La inmensidad.	Neurtezdea.
Inmenso.	Neurrigabeca.
La longitud ó largura.	Luceiasuna.
Largo.	Lucea.
La línea.	Lerroa, línea.
Corto.	Motza, laburra.
La pequeñez.	Chiquitasuna.
Pequeño.	Chiquia.
La profundidad.	Gaintandoa, profundidadea.
Profundo.	Ondocaya, profundoa.
La redondez.	Biribillasuna.
Redondo.	Biribilla.
La oblicuidad.	Cearatasuna.
Oblicuo.	Ceartua.
La plenitud.	Betetásuna.
Lleno.	Betea.
Derecho.	Zucena.
Torcido.	Oquerra.
Nuevo.	Berria.
Viejo.	Zarra.
La bajada.	Jachiera.
Bajo.	Bea.
La aspereza.	Laztasuna.
Aspero.	Latza.

El allanamiento.	Berdinquera.
Llano, liso.	Leuna, berdiña, lisoa.
El ángulo.	Choquezquia, angulua.
La base.	Ondapea, oña.
El cuadrado.	Laurcatua, cuadrada.
La circunferencia.	Ichulingurua, circunferen- [cia.
El círculo.	Bollagira, circuloa.
Circular.	Bollagiracoa.
La cavidad.	Utsunea, cavidadea.
La concavidad.	Zaconera, concavidadea.
Cóncavo.	Utsunetua, concabua.
La convexidad.	Zacongañtasuna, convexi- [dadea.
Convexo.	Zacongaña, convexoa.
El cono.	Bigancia, conoa.
Cónico.	Bigancicoa, cónicoa.
Vacio.	Utsa.
El espacio.	Tocartea, artea, espacioa.
Espacioso.	Tocartetia, espaciosoa.
El espesor.	Loditasuna.
El diámetro.	Marrerria, diametroa.
El cubo.	Seigaña, cuboa.
El cilindro.	Hirgaña, cilindroa.
La esfera.	Boillosa, esfera.
Esférico.	Boillosduna, esfericoa.
La superficie.	Gaña.
El triángulo.	Hiraurca, triangulua.
Triangular.	Hirsurearra, triangularra.
La corpulencia.	Corpuzandigoa.
Corpulento, corpudo.	Corputzandicoa.
Grueso, espeso.	Lodia.
Delgado.	Mea.
Un polígono.	Poligono bat.
Un plano.	Plano bat.
Perpendicular.	Berunean dagoana, per- [pendicularra.

Horizontal.....	Marboillarra, horizontala.
Paralelo.....	Bidastigoala.
Un óvalo.....	Arrautzera bat.
Un rombo.....	Laurqueco bat.

44.—LOS COLORES.

COLOREAC.

Negro.....	Beltza.
Blanco.....	Zuria.
Un color claro.....	Colore argui bat.
Un color oscuro.....	Colore illun bat.
El encarnado, rojo.....	Gorria.
El azul.....	Urdia.
El azul claro.....	Urdiñ arguia.
El azul oscuro.....	Urdiñ illana.
El amarillo.....	Oria.
El verde.....	Verdea.
Verde aceituna.....	Verdasca.
Moreno.....	Beltzacho, morenoa.
Color trigueño.....	Belcharrea.
Color gris.....	Urdiñarrea, grisa.
Pardo.....	Nabarra.
Castaño.....	Gaztañ colorea.
Carmesi.....	Carmesi colorea.
Escarlata.....	Besuteoa, escarlata.
Naranja.....	Naranja colorea.
Púrpura.....	Suteoa, purpura.
Morado.....	Morea.
El vermellon.....	Gorri arguia.

45.—PROPIEDADES DEL CUERPO HUMANO.

GUIZARRAZ GORPUTZAREN BEREQUIAG.

La belleza.....	Edertasuna.
Bello, hermoso.....	Ederra.
Bien hecho.....	Egoquia.
Bonito.....	Polita.

La deformidad.	Eracaiztasuna, deformida- [dea.
Deforme.	Guciz itsusia.
La fealdad.	Itsustasuna.
Feo.	Itsusia.
La gordura.	Gucientasuna.
Gordo.	Guciena.
La debilidad.	Erbaltasuna, debilidadea.
Débil.	Erbala.
La flacura.	Argaltasuna.
Flaco.	Argala.
La accion.	Eguimbidea.
El ademán.	Adiemana.
El gesto.	Siñua.
El bostezo.	Arraucia.
La complexion.	Nasarea, complexioa.
La respiración, el aliento.	Arnasea, asnasea.
El hipo.	Zotiña.
El andar.	Ibiltzea.
La palabra.	Hitza.
El sueño.	Ametsa.
El pulso.	Pulsua.
Un grito.	Deadar bat.
La digestion.	Ichiriztea.
El estorruído.	Usiña.
El hambre.	Gosea.
La fatiga.	Nequea.
El descanso.	Descansua.
Fatigado.	Necatua, fatigatua.
La fuerza.	Indarra.
Fuerte.	Indartsua, sendoa.
Fortaleza.	Sendotasuna.
La agilidad.	Arintasuna.
Agil.	Ariña.
Una arruga.	Cimur bat.
La risa.	Farra.
La salud.	Osasuna.

Sano.	Osasunduna.
El talle, la estatura.	Taltea, estatura.
El suspiro.	Cispurua.
La sonrisa.	Farrausia.
El silencio.	Isilltasuna.
La sed.	Egarria.
Sediento.	Egarri dana.
El temperamento.	Nazaroa.
La tez.	Larranza.
La voz.	Voza.
La transpiración.	Celaustea.

46.—ACCIDENTES, ENFERME-
DADES Y DOLENCIAS DEL
CUERPO.

GORPUTZAREN MIN, GAIT-
ZALDI ETA HERITASUNAC.

La apoplejia.	Sormiña, apoplejia.
Una herida.	Herida bat.
El herido.	Heritua.
Una quemadura.	Erraqui bat.
Una caída.	Erori bat.
La contusión.	Mallatzea, contusioa.
Contuso.	Mallatua.
Golpe.	Golpea.
El dolor.	Oñacea.
La epidemia.	Eldecrea, epidemia.
El contagio.	Contagioa, cutsutzea.
El delirio.	Hitzerodis, delirioa.
La locura, demencia.	Erotasuna.
La irritación.	Narrica, irritacioa.
La diarrea.	Beracoa.
El envenenamiento.	Pozoitnera.
La agonía.	Agonia.
Un desmayo.	Charraldi bat.
El aturdimiento.	Aturdigoa, aturdimentua.
Una fractura.	Atsi bat, fractura bat.
Un escalofrío.	Otzicara bat.

El resfriado.	Oitzitua, resfriatua.
La indigestion.	Ichiriztea, indigestioa.
La embriaguez.	Orditasuna.
Embriagado.	Orditua.
El insomnio.	Gau galtzes.
La itericia.	Tiricia, miñoria.
Un mal, una dolencia. —	Gaso tasun bat.
Una dislocacion.	Destegui bat.
Un letargo.	Letarqui bat.
La languidez.	Languia.
El decaimiento.	Jausbetigoa, decaimentua.
Mal de estómago.	Urdalleco miña.
Dolor de cabeza.	Buruco miña.
Jaquaca.	Jaquaca.
Las tercianas.	Tercianac.
Dolor de muelas.	Aguiñeco miña.
El mareo.	Ichasjoa, mareoa.
Un panadizo.	Eltur bat.
Dolor de costado.	Sayetseco miña.
El constipado.	Encorgatua, constipadua.
Una angina.	Eztar sumiñ bat.
El asma.	Asma.
La sarna.	Sarna.
Granos.	Masculloac, picortac.
Un cáncer.	Miñ vicia.
La caries.	Ezur illa.
La ceguera.	Ichutasuna.
Una catarata.	Lauso bat, catarat bat.
Una pesadilla.	Lozorro bat, pesadilla bat.
La cicatriz.	Arradiza, cicatriza.
La convalecencia.	Sendabitarte, convalecencia.
El callo.	Calloa, largorra.
La cortadura.	Ebaquis.
Un herpe.	Herpe bat.
La calentura.	Berotasuna.
La hinchazon.	Andidura, inchazoia.

Los sabañones.	Ospélae.
La erisipela.	Erisipela.
La gangrena.	Araguiaren ustelera, gan- [grena.
La gota.	Oñitoya.
El mal de piedra.	Hijadacoa.
La coración.	Sendalla, curacioa.
Las almorranas.	Odoluzquiae, almorranac.
La hidropesia.	Hidropesia.
La mudez.	Mututasuna.
La miopía.	Vistaren laburtasuna.
La peste.	Izurria, pestea.
La tisis.	Biriteritasuna.
La parálisis.	Gozañen galecordea, parali- [sis.
Una picadura.	Imurtzi bat, eldu bat.
Una llaga, una úlcera.	Zauri bat.
Reumatismo.	Ubilleria, reumatismoa.
Una retención de orina.	Bidespe bat.
El sarampión.	Elgorria, gorrina.
La sordera.	Górreria.
La tos.	Estula.
Las viruelas.	Baxtangae, viruelac.
El vómito.	Bomitoa, goracoa.
El vértigo.	Zorabilla.
El ciego.	Itsua, ichua.
El sordo.	Gorra.
El sordo-mudo.	Gormutua.
El mudo.	Mutua.
El tartamudo.	Hitz motela.
El vizco.	Beguioquerria.
El jorobado, coreobado, ji- [boso.	Coreobatua.
El cojo.	Errena, cojoa.
El loco.	Eroa.
El muerto.	Beguibacarra.

El manco.	Elbarria, maingua.
El enfermo.	Heria, gaisoa.
El miope, corto de vista.	Vista laburduna.
El convaleciente.	Sendabitarteduna.
El gotoso.	Oñitoitsua.
Un incurable.	Sendaceñ bat.
El lisiado.	Elbarritua.
El enfermo de pecho.	Bularretic heri dagoena.
El tísico.	Biriteria.
El contrahecho.	Elbarria.
Romo ó chato.	Sundurzampatua.
Calvo.	Cascasolla, calvos.

47. — REMEDIOS, OPERACIONES Y ASISTENCIA DE LOS ENFERMOS. | GAIZQUI DAUDENAI EGUITEN
ZAITZEN OSACAY. GAUZAC
ETA LAGUNTZAG.

Un baño.	Bustialdi bat, baño bat.
Un baño de piés.	Oñetaco baño bat.
Un baño de asiento.	Eseritaco baño bat.
Baño templado.	Baño epela.
Baño general.	Gorputz gueieo bañua.
La dieta.	Dieta, urribiza.
El emplásto.	Loizoquia, emplastoa.
Las fricciones, friegas.	Igortziac.
Las gárgaras.	Gargarac.
La lavativa.	Garbigarris, lavativa.
Un medicamento.	Sendagai bat.
El unguento.	Uquendua, unguentua.
Las píldoras.	Pildorac.
La pomada alcanforada.	Uquenguri alcanforatua.
Una purga.	Purga bat, ieuzgarri bat.
Una sangría.	Sangria bat.
Las sanguijuelas.	Izayac.
La vacuna.	Chertua.
Los remedios.	Osacayac.
Un contraveneno.	Irasenda bat, contrapozoi [bat.

El vendaje.	Salobarria, vendagia.
Las hilas.	Satar ariac.
El alcanfor.	Alcanfora.
La mostaza.	Bostoñaza.
La harina de linaza.	Liñaci iriña.
Aceite de hígado de bacalao.	Bacallauaren guibeleco [olioa.
La magnesia.	Magnesia.
El láudano.	Loerazquiña, laudanoa.
El ópio.	Loerazlaquia, opioa.
Una receta.	Erreceta bat.
La quina.	Quina.
El jarabe.	Jarabea.
Una ventosa.	Copa bat, ventosa bat.
Un vejigatorio.	Masculoguille bat.
La medicina doméstica.	Eheco sendagaya.

48.—JUEGOS Y EJERCICIOS DE
RECREO.

ATSEGUÑ ALDIETACO JOCU
ETA IBILLCAINAC.

El juego de pelota.	Pelota jocua.
Un partido de pelota.	Pelota partida bat.
El trinquete.	Trinquetea.
El juego de villar.	Truco jocua.
Las bolas, los bolos.	Bolac.
El taco.	Tacoa.
Un villar.	Truco jocu bat.
El juego de bolos.	Bola lecua.
El juego de damas.	Dama jocua.
El ajedrez.	Ajedreza.
El juego de los dados.	Labainsca jocua.
Un dado.	Labainsca bat.
El juego de naipes.	Carta jocua.
Los naipes, las barajas.	Cartac.
El mus.	Musea.
El tresillo.	Tresilloa.
El solo.	Soloa.

El juego de barra.	Balencia joena.
La esgrima.	Esquilimia, esgrima.
El columpio.	Zabua, columpioa.
El baile.	Danza.
La carrera.	Lastergoa, carrera.
La natacion.	Igueri eracusten duen artea.
El paseo.	Pasea lecuá.
El salto.	Saltoa.

49.—CIENCIAS Y ARTES; SÁBIOS Y ARTISTAS. JAQUINDURIAC ETA ARTEAC; JAQUINTSUAC ETA ARTISTAC.

La física.	Icetaquindea, física.
La historia.	Condaira, historia.
La química.	Menasquintza.
La moral.	Cileiquindea, moralá.
La medicina.	Sendaquindea, medicina.
La cirugía.	Osaquintza, cirugía.
Las matemáticas.	Neurtaquindeac.
La astronomía.	Izarjaquindea.
La geografía.	Luciazalda.
El dibujo.	Ciamartea, dibujoa.
La música.	Musica.
La escultura.	Otalluquintza, escultura.
La poesía.	Lotusquintza.
La pintura.	Pintaquintza.
La mecánica.	Lancaiquintza.
La litografía.	Litografía, letrezardea.
La imprenta.	Moldizquirá.
El grabado.	Otallatua, grabatua.
La fotografía.	Fotografía.
El matemático.	Neurtaquintsua.
El sabio.	Jaquintsua.
El ignorante.	Ezjaquiña, cejaquiña.
Un artista.	Artedun, artista bat.

Un escritor.	.....	Escribari bat.
El astrónomo.	.....	Izarjaquiña.
El químico.	.....	Menasquiña.
Un geógrafo.	.....	Luciazaldari bat.
El médico.	.....	Sendaquiña, medica.
El cirujano.	.....	Osaguillea.
El historiador.	.....	Condairatzalles.
El letrado, el abogado.	.....	Leiradua.
El físico.	.....	Izelaquintsna, fisicoa.
El poeta.	.....	Lotocaria, versolaria.
El profesor.	.....	Ecahildaria, profesorea.
El pintor.	.....	Pintorea, pintaria.
El músico.	.....	Otsaquindaria, musicoa.
El mecánico.	.....	Lancuignille bat.
El litógrafo.	.....	Litografoa.
El impresor.	.....	Moldizcaria.
El fotógrafo.	.....	Fotografoa.
El grabador.	.....	Otallaria, grabadorea.
El dibujante.	.....	Ciamartaria, dibujantea.
El retratista.	.....	Erantzaguillea, retratista.
El cantor.	.....	Cantaria.
El arte.	.....	Artea.
Una actriz, un cómico.	.....	Dostirudico bat, comediant- [te bat.

59.—PINTURA.

PINTAQUINTZA.

Pintar.	.....	Pintatu.
El carmin.	.....	Carmina.
El colorido.	.....	Larrantza, colorantsia.
Una copia.	.....	Erabezte bat, copia bat.
Un original.	.....	Bezucende bat, original [bat.
Los contornos.	.....	Inguruac, contornusc.
Dibujar.	.....	Ciamartu, dibujatu.
El bosquejo.	.....	Pintasiera, pintasaya.
Bosquejar.	.....	Lenengoan coloreztatu.

Un cuadro.	Cuadro bat, laurcain bat.
Un retrato.	Erretrato bat, eranz bat.
Retratar.	Eranzatu, erretratatu.
Un plano.	Ciazalde bat, plano bat.
Un paisaje.	Lur eialde bat, paisaje bat.
El pincel.	Pincela, antzescaya.
Una paleta.	Cololcha bat, paleta bat.
Una sombra.	Guereiz bat.
Sombrear.	Guereizatu.
Un modelo.	Model bat.
Una miniatura.	Ciantzeste bat.
El lavado de los planos.	Coloreantza.
Una estampa.	Estampa bat, ezanza bat.
Un diseño.	Ciamarte bat, diseño bat.
Estampar.	Ezanzatu, estampatu.
Diseñar.	Ciamartatu, diseñatu.
La tinta de China.	Chinaco tinta.

51.—MÚSICA.

MUSICA.

La armonia.	Armonia.
El afinador.	Maneatzallea, afinadorea.
Afinar.	Maneatu, afinatu.
Un concierto.	Otselcarga bat, concierto [bat.
El violín.	Charrabeta, biolina.
El arco.	Sonuztaya, arca.
La viola.	Biola.
El violon.	Bioloya.
La guitarra.	Guitarra.
El piano.	Pianoa.
El teclado.	Aeboldia, teclabilla.
El órgano.	Organoa.
El contrabajo.	Contrabajua.
El arpa.	Arpa.
Un instrumento de cuerda.	Socasco oslanca bat.
Un instrumento de viento.	Aicezco oslanca bat.

Un instrumento de metal.	Menastazco oslançay bat.
Un bajo.	Baju bat.
Un bajon.	Bajoy bat.
El clarinete.	Tarina, turunta, clarinetes.
La flauta.	Chilibitua, chirola.
La gaita.	Chiolarrua.
La trompa.	Trompeta.
La corneta.	Autzayoa, corneta.
El clarin.	Clarina.
El tambor.	Atabala.

52.—SUSTANCIAS VEGETALES. ZAGUEIGARRIEN SUSTANCIAC.

El aceite de oliva.	Olibaren olioa.
El azúcar de remolacha.	Ostolacharen azucrea.
El incienso.	Incensoa.
La goma.	Licurta, goma.
La resina.	Errechíña.
El añil.	Belarurdiña, anilla.
El alquitrán.	Brea.
La fécula.	Ondaquiña, fecula.
El almidon.	Almidoya.
El algodón.	Liñabera, algadoya.
El cauchu, goma elástica.	Licurta, beregoitza.
El alcohol.	Espiritua, alcóla.
El acibar.	Zabila.

53.—SUSTANCIAS MINERALES Y PIEDRAS PRECIOSAS. AURI PRECIOSOAC ETA MENAZTARRAEN SUSTANCIAC.

El hierro.	Burnia.
El oro.	Urrea.
La plata.	Cillarra.
El acero.	Altzairua.
El plomo.	Beruna, plomos.
El mercurio.	Cillar bicia, azoguea.

La cal.	.....	Carea, quisua.
La cal hidráulica.	.....	Urcarea.
La pizarra.	.....	Pizarra.
El mármol.	.....	Marmola.
El bronce.	.....	Broncea.
El cobre.	.....	Urraida, cobrea.
El cristal.	.....	Cristala, leyarra.
El estaño.	.....	Cirraida, eztañua.
El zinc.	.....	Zinc.
La hoja de lata.	.....	Lstorris.
El metal.	.....	Menasta.
La mina.	.....	Meatzea.
La platina.	.....	Platinarria.
El yeso.	.....	Igueltscoa.
El vidrio.	.....	Beiraquia, vidrioa.
El imán.	.....	Imana.
El betun.	.....	Betuna, maslica.
La baldosa.	.....	Bealda osoa.
El ladrillo.	.....	Adrilla.
El salitre.	.....	Gatzua, salitrea.
La teja.	.....	Tella.
El cardenillo.	.....	Cupritsa, cardenilloa.
El vitriolo.	.....	Menaslora, vitrioloa.
La arcilla.	.....	Buztin zuria.
La greda.	.....	Clera.
La piedra arenisca.	.....	Ondar arris.
La magnesia.	.....	Gatz lurra.
El nitro.	.....	Gatzua.
El coral.	.....	Orondaica, corala.
El diamante.	.....	Arturguia, diamantea.
Una perla.	.....	Perla bat.
54.— VIAJES, MEDIOS DE TRAS- PORTE, CAMINOS DE HIERRO, BUQUES DE VAPOR.		BIDAGEAC, BATETIC BESTE- RA ERAMATECO GAYAC, BUR- NIHIDEAC, QUE-ONTZIAC.
El pasaporte.	.....	Pasaportea.
La diligencia.	.....	Diligencia.

El coche.	Manurga, cochea.
El ferro-carril.	Barni bidea.
La delantera, el pescante.	Aurre alde, pescantea.
Las ruedas.	Curpillac.
El estribo.	Oñeuscaria, estribua.
La portezuela.	Atéchoa.
El eje.	Errodacha, egea.
La lanza.	Lanza.
El conductor.	Eramentzallea.
El cochero.	Manurgaria, cochezalea.
El postillon.	Posta laguna, postilloya.
El correo.	Correoa, joan-etorlea.
La casa correos.	Cartechea.
Una galera.	Galera bat, luzorga bat.
Un carromato.	Socorga bat, carromato bat.
La locomotora.	Lecnaldatzallea, locomo- [tora.
La via.	Bidea.
Los carriles.	Carrillac.
El furgon.	Furgoya.
El fogonero.	Suguillea.
El maquinista.	Maquinazaya.
La estacion.	Egoitza, estacioa.
El túnel.	Lurpeco bidea.
El viaducto.	Bidazubia.
El puente.	Zubia.
Un wagon.	Vagoi bat.
El telégrafo.	Telegrafoa.
Un tren directo, esprés.	Zuceneco tren bat, bera- [rizcoa.
El tren de mercancías.	Mercadurien trena.
El jefe de estacion.	Estacioco aguintaria.
El salon de descanso.	Atseden-guela.
La casa de postas.	Postechea.
Un barco.	Barcu bat.
Un navio.	Ontzi bat.

Una lancha.	Lancha bat, chalupa bat.
Un batel.	Batel bat.
Un vapor (buque.)	Vapore bat.
El equipage.	Presbearra, equipagea.
El banl.	Cuchalaba, banla.
La maleta.	Bidazorros, maleta.
El saco de noche.	Gauzacua.
La sombrerera.	Chapel zorros, sombrerera.

35. MAHINA Y NAVEGACION. | IGHASQUINDEA ETA UGAROA.

La armada, la flota.	Ontzidia, armada.
El bergantín.	Bergantina.
La corbeta.	Corbeta.
La fragata.	Fragata.
Una goleta.	Goleta bat.
El remolcador.	Ontzi eramantzallea.
Un buque mercante.	Mercatari ontzi bat.
Una embarcacion.	Embarcacio bat.
Un ancla.	Aingura bat.
Una amarra.	Amarra bat.
A bordo.	Ontzian egotea.
Tomar á bordo.	Ontzian artzea.
El babor.	Ontziaren ezquerreco sa- [yetsa.
El estribor.	Ontziaren escurico sayetsa.
Un cable.	Cable bat.
La jarcia.	Jarcia, naspillo.
La brújula.	Itzasorratza, brujula.
El lastre.	Lasta.
La quilla.	Quilla.
El remo.	Arrauna, erremua.
Una polea.	Polea bat.
La proa.	Branca, pros.
La popa.	Popa.
El timon.	Lema, timoya.

Las velas.	Aizapiac, velac.
El camarote.	Ontziguela, camarotea.
La cubierta.	Ontzigaña, cubierta.
La escala.	Escallera.
La bomba.	Bomba, ucordea.
Las maniobras.	Esequintzac.
El velamen.	Velagea.
El almirante.	Almirantea.
El contra almirante.	Contraalmirantea.
El vice-almirante.	Almirantearen ondorengoa.
El capitán de buque.	Ontzi capitana.
El guardia marina.	Ontzizaya.
El contramaestre.	Contra-maisua.
El piloto.	Pilotea, ontziqidarea.
El timonero.	Lemaria.
La tripulación.	Ontzico gendea.
Un marinero.	Mariñel bat.
El cocinero.	Sucaldezaya.
El grumete.	Ontzi mutilla.

56.—COMERCIO.

SALEROSGOA, COMERCIOA.

El comerciante.	Mereataria.
El corredor.	Mereazaya, corredorea.
El banquero.	Diru aliquiduna.
El socio.	Lagunquida, socioa.
Asociarse.	Lagunquidatu.
El banco.	Baneua, dirualquia.
El cajero.	Cajazaya, cajeroa.
El dependiente.	Ichequi dagoena, depen- [dientea.
El buhonero.	Bizcardendazaya.
Una compra.	Erosqueta bat, compra bat.
El comprador.	Eroslea.
El balance.	Balancea.
Un recibo.	Errecibo bat.

Una deuda.	Zor bat.
El deudor.	Zorduna.
El vendedor.	Saltzallea.
Un fardo.	Lopill bat.
Enfardar, embalar.	Lopillatu, embalatu.
El billete de banco.	Maico billetea.
El pagaré.	Pagatucoa.
La letra de cambio.	Gambizquirá.
El escritorio.	Leocadia, escritorioa.
Una cuenta.	Contu bat.
El mostrador.	Mercadurietaco maya.
El parroquiano.	Beceroa.
El crédito.	Creditea, artzecoa.
El acreedor.	Artzeceduna.
El vencimiento.	Venzuera.
Vencer, cumplir.	Venzutu, bete.
El empréstito.	Prestamena.
El descuento.	Descontua.
La factura.	Zaigocontua, factura.
El flete.	Pleita.
Fletar.	Ugasaritu, fletatu.
El fletador.	Ugasaritzallea.
El diario.	Egunoroquia, diarioa.
El almacén.	Almacena.
Almacenar.	Almacenatu.
La venta.	Salera.
La venta por mayor.	Batetango salera.
La venta por menor.	Apureaco salera.
La firma.	Firma.

57. — FACULTADES DEL ALMA, CUALIDADES MORALES; VIR- TUDES Y VICIOS.	ANIMAREN ALMENAG, BERA- RI DAGOZQUION EGOQUIAC; VIRTUTEAC ETA GALGUI- ROAC.
---	--

El alma.	Anima.
La memoria.	Oroitzapena, memoria.

El entendimiento.	Adimentua, entendimentua
La voluntad.	Vorondatea.
La razon.	Arrazoya.
El pensamiento.	Gogoeta, pensamentua.
El juicio.	Centzua, juicioa.
Juicioso.	Centzutia, juiciosoa.
El criterio.	Erizmatea, criterios.
El conocimiento.	Ezagüera.
La verdad.	Eguia.
Veraz.	Eguitia.
Verdadero.	Eguiazcoa.
La reflexion.	Oarquera, reflexioa.
La prudencia.	Prudencia.
Prudente.	Beguiratua.
Imprudencia.	Zoguezta, imprudencia.
Imprudente.	Zoguzeta, imprudentea.
El deseo.	Opá, deseeoa, zalea.
Deseado.	Deseatua, opatua.
La actividad.	Vicitasuna, lasterrera.
Activo.	Lasterra, presta.
El celo.	Celoa.
Celoso.	Celotsua.
La destreza.	Trebetasuna, destreza.
Diestro.	Trebea, diestroa.
El carácter.	Arpeguiera.
La bondad.	Ontasuna.
Bueno.	Ona.
El hombre de bien.	Guizon prestua.
El amor.	Amorea.
El amor propio.	Berequicoamorea.
Soberbio.	Arroa, soberbiosoa.
Desvergonzado.	Lotsagabea.
La amistad.	Adisquidetasuna.
Amigo.	Adisquidea.
La enemistad.	Etsaltasuna, enemistadea.
Enemigo.	Etsaya, enemigoa.
La conducta.	Quidandea, conducta.

La conciencia.	Conciencia.
Concienzudo.	Conciencitsua.
La confianza.	Ustaquida, confianza.
Confiado.	Confiatus.
La delicadeza.	Ardura, ajola.
Delicado, pundoñoso.	Arduraduna, ajoladuna.
La curiosidad.	Icusmiña, jaquinmiña.
Curioso.	Ienszalea, jaquinzalea.
El desinterés.	Desirabacia.
Desinteresado, generoso.	Opatsua, generosoa.
La ambición.	Andinaya, ambicioa.
Ambicioso.	Andinaicoa, ambiciosoa.
La avaricia.	Cicoznaya, avaricia.
El avaricioso.	Cicoznaita, avariciosoa.
El usurero.	Irabazgoyaria, usuraria.
El cicatero.	Cicoitza, cequena.
El ruin.	Dollorra.
La ficción.	Ezteracia, ficcioa.
Hipócrita.	Irudiezduena, hipocrita.
Hipocresía.	Irudezdea.
Falso.	Falsoa.
La beneficencia.	Onguítea.
Benéfico.	Onguí eguñña.
El capricho.	Burutscioa, caprichoa.
La apatía.	Nagnitasuna.
Apático.	Utsia, apaticoa.
Indiferente.	Bibidearra, indiferentea.
La audacia.	Ausardia, audacia.
Audaz, atrevido.	Ausarta, atrevitua.
La calumnia.	Salgaizta, calumnia.
Calumniador.	Salgaiztaria, calumniado- [reo.
El disgusto.	Descustoa, naigabea.
Disgustado.	Descustatua.
La cólera.	Colera, supitá.
Colérico.	Supitacorra, coleratia.
La complacencia.	Pozquida.

Complaciente.	Pozquidaria.
La compasion.	Erruquia, compasioa.
Compasivo.	Erruquitsua, compasivoa.
El temor.	Beldurra.
Temeroso.	Beldurtia.
La crueldad.	Biotzgoortasuna.
Cruel.	Biotzgoorra.
El crimen.	Legautsia, crímena.
El criminal.	Legueautsitia, criminala.
Enojado.	Aserretua.
El despecho.	Ernegacioa.
Desesperado.	Etsia, ernegatua.
El egoismo.	Berecoitasuna.
Egoista.	Berecoya.
La economia.	Onzurtea.
Económico.	Onzurra.
Liberal.	Emanaya, onguillea.
Pródigo.	Ondatzallea, prodigoa.
La duda.	Duda.
El descaro.	Lotsagabequeria.
La franqueza.	Locabea, franqueza.
Franco.	Francoa.
La fe.	Fedea, sinismena.
Crédulo.	Siniscorra.
La esperanza.	Esperanza, ustea.
La envidia.	Becaitza, envidia.
Envidioso.	Becaitza, endamutia.
La obediencia.	Obediencia.
Obediente.	Obedilea.
La desobediencia.	Desobediencia.
Desobediente.	Desobediarrs.
La discrecion.	Zoguiera, discrecioa.
Discreto.	Zoguia, discretoa.
El fastidioso.	Nazca, naga.
La facilidad.	Erraztasuna.
Fácil.	Erraza.
La dificultad.	Trebesia, dificultaddea.

Difícil.	Gaitza.
La terquedad.	Burcoitasuna.
Terco.	Burcoya.
Torpeza.	Guelpea, torpeza.
Torpe.	Nagua, torpea.
Sencillez.	Sencildea.
Sencillo.	Tolescabea, sencilloa.
El ingenio.	Ciadia, ingenioa.
Ingenioso.	Ciaditsua, ingeniooa.
La firmeza.	Firmetasuna.
La estimacion.	Oneshbedea, estimacioa.
La exactitud.	Zucentasuna.
Exacto.	Zucena.
La adulacion.	Lausenga, adulacioa.
Adulador.	Lausengaria.
La altivez.	Goitustea, andiustea.
Altivo.	Goitusteduna, andiustecoa.
La honra.	Onra.
Honrado.	Prestua, onrada.
El honor.	Onorea.
La vergüenza.	Lotsa.
Vergonzoso.	Lotsalia, lotsacorra.
La idea.	Irdidea.
La imaginacion.	Irudea, imaginacioa.
El génio.	Etorquia.
La inteligencia.	Adiera.
Inteligente.	Aditua.
La paciencia.	Paciencia.
La presuncion.	Antustea, presuncioa.
Presumido.	Andiustecoa, presumitua.
La preocupacion.	Lesararza, preocupacioa.
Preocupado.	Lesarartua, preocupatua.
El ódio.	Garrotoa.
La alegría.	Atseguña, poza.
Alegre.	Aleguere, pozduna.
Dichoso.	Dichosoa, doatsua.
Feliz.	Zorionecoa.

Infeliz, desdichado.	Zorigaiztocoa, doacabea.
La habilidad.	Gaiquera.
La capacidad.	Gayera.
Capaz.	Gai, gaitua.
La incapacidad.	Ecindura.
Incapaz.	Ecindua.
La gula.	Estargoa, gula.
El gloton.	Jalea, tripontzia.
El buen humor.	Umore ona.
El mal humor.	Umore charra.
La gratitud.	Ezagüera ona, doaiquer- [dea.
Agradecido.	Esquertsua, agradecitua.
La ingratitud.	Esquergabequeria.
Ingrato.	Esquergabea.
La inocencia.	Gaitzgabetasuna.
Inocente.	Gaitzgabea, inocentea.
La imbecilidad.	Argaltasuna.
Imbécil.	Argala.
El interés.	Oncarria, irabacia, interesu.
Interesado.	Oncarritua, interesatua.
La maldad, la malicia.	Gaiztaqueria, gaiztotasuna.
Malo, malicioso.	Gaiztos.
Malvado.	Gaizquillea.
La mentira.	Guezurra.
Mentiroso.	Guezurtia.
El desprecio.	Desprecioa.
La libertad.	Escucoera, locabea, liber- [tadea.
Libertino.	Jostazalea, libertinoa.
La melancolía.	Odolia damorria.
Melancólico.	Odoliatia, damurriatia.
El desaseo.	Desmanea.
Súcio.	Ciquiña, liquicha.
La pereza.	Alperqueria.
Perezoso, olgazan.	Alperra, naguis.
La pasión.	Biotzuquia, posioa.

Apasionado.	Biotzuquitua, apasionatua.
El orgullo.	Urgulua, urguleria.
Orgullosa.	Urgulutsua, argulduas.
El olvido.	Aztua, aztura.
La pena.	Pena.
La culpa.	Errua, culpa.
Culpable.	Erruduna, culpagarria.
El miedo, temor, cobardia.	Bildurra, beldurra.
Timido, medroso, cobarde.	Beldurtia, cobardia.
La perseverancia.	Iranpena, perseverancia.
Constante.	Egoquidea, constantea.
Satisfecho.	Iritzia, satisfechoa.
Contento.	Naiquida, contentua.
La cortesía.	Beguirunea, cortesania.
Cortés.	Cortesa.
La prevision.	Nenicusquera, previsioa.
La presencia de ánimo.	Animoaren aurquera.
El aseo, la limpieza.	Apainera, garbitasuna.
Limpio.	Garbia.
El rencor.	Etsaitasuna, rencorea.
Rencoroso.	Etsaigoitia, rencorosoa.
El arrepentimiento.	Damutasuna.
La vanidad.	Vanidadea.
Vano, presuntuoso.	Bardailla, audigoitia.
La venganza.	Mendecoa, venganza.
Vengativo.	Mendeceta, vengativoa.
La sobriedad.	Urritasuna.
La buena crianza.	Aciera ona.
La tristeza.	Tristeza.
Triste.	Tristeza.
La sospecha.	Sospecha.
El cuidado.	Arreta.
La virtud.	Virtutea, vertutea.
Virtuoso.	Vertutetsua, virtuosoa.
El vicio.	Galguiroa, vicioa.
Vicioso.	Galguirotia, viciosoa.
El jugador.	Jocslaria.

Ladron.	Lapurra.
El valor, el ánimo.	Valorea.
Valiente.	Valientea, susparra.
Temerario.	Burujaucia.
Insensato.	Eraucia.
La piedad.	Biotzuquia.
Piadoso.	Erruquitsua.
Dócil.	Iracascoya.
Indócil.	Iracasezcoya.
La docilidad.	Iracascoidea, docilidadea.
Indocilidad.	Iracascoveza, indocilidadea.
Basto ó grosero.	Bastoa, maneza.
El fino ó cortés.	Omanca, fiña.
La misericordia.	Urricalmendua.
La caridad.	Caridadea.
El caritativo.	Onguillea, caridadeguilla.

58.—CARGOS PÚBLICOS Y DIGNIDADES TEMPORALES.

CARGU AGURICOAG ETA DEMBORA ALDICO DIÑADEAC.

El rey.	Erreguea.
La reina.	Erreguiña.
El virey.	Erregueordea, birreya.
El estado.	Mempea, barrutia, estada.
Real.	Erreguezcoa.
El emperador.	Emperadorea, aguintaria.
El imperio.	Mempez, aguindea, imperica.
Imperial.	Emperadorearena, imperiala.
Un monarca.	Bacaronda hat.
Monárquico.	Bacarondatarra.
La monarquía.	Bacarondea.
El soberano.	Soberanoa.
El príncipe.	Lenena, principea.
El infante.	Infantea.
El duque.	Duquea.

La duquesa.	Duquesa.
El ducado.	Duquearen mempea, du [cadua.
El archiduque.	Archiduquesa.
El conde.	Condea.
El condado.	Condearen mempea, con- [dadua.
El vizconde.	Vizcondea.
El marqués.	Marquesa.
La marquesa.	Marquesea.
El marquesado.	Marquesaren mempea, [marquesadua.
El varon.	Baroea.
La varonia.	Baroesaren mempea, baro- [nis.
El hidalgo.	Odolgarbicoa.
El señor.	Jauna.
El señorío.	Jaharia.
El caballero.	Jaunchoa, caballeroa.
La señorita.	Damachoa.
El ministro.	Ministroa.
El embajador.	Bialquina.
La embajada.	Bialquindea, embajadorea.
El cónsul.	Bacarquidea, consula.
El consulado.	Bacarquida, consuladua.
El canciller.	Cancillera.
El senador.	Senadorea.
El senado.	Senadua.
El diputado.	Ecautua, dipntadua.
El congreso.	Batzarquida, congresoa.
El alcalde corregidor.	Alcate corregidorea.
El juez.	Ecadoya, jueza.
El escribano.	Escribaua.
El procurador.	Equindaria, procuradorea.
Un notario.	Notario bat.
El alguacil.	Juradua, aguacilla.
El alcalde.	Alcatea.

El regidor.	Erregidorea.
El secretario.	Secretarioa.
El consejero.	Consejaria.
El tribunal.	Tribanala.
El consejo.	Consejua.
El carcelero.	Carcelazaya.
El pregonero.	Pregonaria.
El verdugo.	Borregoa.

59.—DIGNIDADES ECLESIÁSTICAS.

ELIZACO DINADEAC.

El papa, el padre santo.	Aita santua.
Un cardenal.	Cardenal bat.
Un patriarca.	Aitaurren bat, patriarca [bat.
Un prelado.	Dianagusi bat.
El obispo.	Apaiz nagusia, obispoa.
El obispado.	Apezpicogoa, obispadua.
El arzobispo.	Lenapezpicoa.
La diócesis.	Diocesea.
El canónigo.	Canonigoa.
El abad.	Abadea.
El sacerdote.	Apaiza.
El cura párroco.	Aniazaya.
Un capellan.	Capellau bat.
Una capellania.	Capellani bat.
El confesor.	Confesorea.
La confesion.	Confesioa.
Un prior.	Priore bat.
Una priora.	Priora bat.
El priorato.	Dialenaitza, prioratoa.
El predicador.	Predicatzallea.
Un sermon.	Sermoy bat.
Un primado.	Lenen bat.
Un vicario.	Ordeintzadun bat, vicario [bat.

El vicario general.	.....	Gucien vicarioa.
La vicaria.	.....	Ordeintza, vicaria.
Un misionero.	.....	Bidaldeco bat, misionista [bat.
Una mision.	.....	Bidalde bat, misio bat.
El nuncio.	.....	Nuncioa.
Un fraile, un monge.	.....	Fraile bat, bacartar bat.
Una monja.	.....	Monja bat, serõre bat.
Un convento.	.....	Comentu bat.
Una celda.	.....	Celda bat.
Un religioso.	.....	Erligioso bat.
La religion.	.....	Erligioa, religioa.
Un superior, el guardian.	.....	Buruzagui bat, guardianoa.
La superiora, la abadesa.	.....	Mongen aguintaria, aba- [desa.
El cabildo.	.....	Cabildoa.
El maestro de capilla.	.....	Capillaco maisua.
El organista.	.....	Organista.
El sochantre.	.....	Cornaco zucendaria, so- [chantrea.
El sacristan.	.....	Sacristaia, elizaya.
El campanero.	.....	Ezquillzaya, esquillzaya.
El monaguillo.	.....	Lizaurra.
El celador.	.....	Celataria.

60.—COSAS PERTENECIENTES	ELIZAHÍ DAGOZQUION GAU-
Á LA IGLESIA.	ZAC.

El templo.	.....	Temploa.
La capilla.	.....	Capilla.
El altar mayor.	.....	Aldare nagusia.
Los altares.	.....	Aldareac.
El coro.	.....	Corna.
La sacristia.	.....	Sacristia.
El facistol.	.....	Libraiznta, facistola.
El cáliz.	.....	Caliza.

La custodia.	Boildonea, custodia.
La patena.	Patena.
Los corporales.	Corporalac.
La misa.	Meza.
El misal.	Mazaeta, misala.
El atril.	Libraya, atrilla.
La misa cantada.	Meza cantatua.
La misa rezada.	Meza errezatua.
El evangelio.	Evangelioa.
Una rogativa.	Erregute bat.
Una novena.	Bederatziurren bat.
Un sacramento.	Sacramentu bat.
El bautismo.	Batayoa.
La pila bautismal.	Pontea.
La comunión.	Comunioa.
El viático.	Elizacoac, viaticoa.
La extremauncion.	Azquen oleadura, extrema- [uncioa.
El óleo.	Olioa.
La biblia.	Biblia.
La sagrada escritura.	Escritura sagrada.
El púlpito.	Sermoiteguia, pulpitoa.
Un voto, una promesa.	Promes bat.
La pila del agua bendita.	Ur-bedeincatu ontzia.
El hisopo.	Isipua.
La cruz.	Gurutzea.
El estandarte.	Estandartea.
El incensario.	Incensu ontzia.
Las campanas.	Esquillac, campayac.
El campanario, la torre.	Campatorrea, torrea.
El reloj de torre.	Torreco erlojua.
La veleta.	Giraboilla, beleta.
Un cirio.	Zutargui bat.
El claustro.	Claustroa, lanquesia.
El cementerio, camposanto.	Campo santua, elizpea.
Un entierro.	Obiratz bat, entierro bat.
Un ataúd.	Cerraldo bat.

El enterrador.	Obiratzallea, enterradorea.
El cristiano.	Cristaua.
El católico.	Catolicoa.
El judío.	Judua.
El mahometano.	Mahomaterra.
El hereje.	Heregea.
El pagano.	Fedegabea.
El protestante.	Gogarpetaria, protestantea.
El calvinista.	Calvinotarra.
El luterano.	Luterotarra.

61.— COSAS REFERENTES AL
ESTADO MILITAR.

SOLDADUEN VICIBIDEARI
DICHEZCAN GAUZAC.

El ejército, la milicia.	Ejercitos, milicia, gudar- [tea.
La infantería.	Oñtaridia, infanteria.
La caballería.	Zalduntza, caballeria.
Los artilleros.	Artillariac.
Los ingenieros.	Ciadiztariae, ingenieroac.
Un regimiento.	Erregimentu bat.
Un batallón.	Batalloy bat.
Una brigada.	Brigada bat.
Un escuadrón.	Escuadroy bat.
Una compañía.	Compañi bat.
El teniente general.	Teniente generala.
El brigadier.	Brigadiera, brigadaria.
El coronel.	Coronela.
El comandante.	Aguintaria, comandantea.
El capitán.	Capitana.
El teniente.	Tenientea.
El subteniente.	Subtenientea.
El alférez.	Alferezá.
El cadete.	Zaldun berecia, cadetea.
El sargento.	Sargentoa.
El cabo.	Caboa.

El soldado.	Soldadua.
El oficial.	Guerrarien aurrena, oficia- [lea.
Los carabineros.	Carabinariac, carabineroac.
Los cazadores.	Eiztariac.
Los granaderos.	Sumingranariac, granade- [roac.
Los tambores.	Atabalariac.
Los cornetas.	Antzajoleac, cornetac.
Los alabarderos.	Alabardariac, alabarderoac.
Los lanceros.	Lanzariac, laneeroac.
Los tiradores.	Tiralariac.
Los gastadores.	Aitzurrariac, gastadoreac.
La artillería.	Artilleria.
El bombardeo.	Supompstzea.
El centinela.	Centinela, cealaria.
El cuartel.	Guerrarien etzauntza, cuar- [tela.
El quinto.	Quintoa.
La bandera.	Bandera.
La cantina.	Cantina.
El cantinero.	Cantineroa.
La cantinera.	Cantinera.
El rancho.	Maintara, arranchoa.
El ranchero.	Elcartezaya, arrancheroa.
El músico mayor.	Musico nagusia.
El tambor mayor.	Atabalari nagusia.
Los músicos.	Musicoac.
Las armas.	Armae.
La espada.	Ezpata.
La carabina.	Carabina.
El fusil.	Fusila.
La bayoneta.	Bayoneta.
El sable.	Saulea, alfangea.
La lanza.	Lanza.
La pistola.	Pistola.
Un cartucho.	Cartucho bat.

La bomba.	Supompa, bomba.
Un cañon.	Cañoy bat.
La guarnicion.	Goarnida, guarnicica.
La fortaleza.	Gaztelua, fortaleza.
El parapeto.	Bularecaya, parapetoa:
La trinchera.	Lurrepaira, lutesia.
La batalla.	Batalla.
El combate.	Jazarra, gombatea.
La victoria.	Vitoria, garaipena.
La derrota.	Galtzendea, derrota.
La retirada.	Erretirada.
El uniforme.	Soñeco eraquidea, unifor- [mea.
El morrion.	Burantz, morriona.
La coraza.	Coraza, soilburnia.
La mochila.	Mochilla.
La cartuchera.	Cartuchorroa, cartuchera.
Las correas.	Ubáac.

62.—PALABRAS DE USO FRE-
CUENTE EN LA CONVERSA-
CION.

CONVERSACIOAN MAIZ ESAN
OI DIRAN HITZAC.

Yo.	Ni, nic.
Tú.	Zu, zuc.
Aquel, aquella.	Hura, arc.
Usted.	Beorri, beorrec, berori, [berorrec.
Nosotros, as.	Gu, guc.
Vosotros, as.	Zuec.
Aquellos, as.	Ayec.
Este, esta, esto.	An, onec.
En esto.	Onetan, ontan.
Ese, esa, eso.	Ori, orrec.
Estos, estas.	Oyec.
Esos, esas.	Oriec.
Mío, mía.	Nerea.

Mios, mias.	Nereac.
Tuyo, tuya.	Zurea.
Tuyos, tuyas.	Zureac.
Suyo, suya.	Berea.
Suyos, suyas.	Bereac.
De usted.	Beorrrena, berorrrena.
Que, cual.	Cer, cerc.
Quien, quienes.	Ceñ, ceñec, nor, norc.
Alguno, algunos.	Iñor, iñorc, batzuec.
Nadie.	Iñorrez.
Cualquiera.	Edoceñ, edoceñec.
Algo.	Ecer, ecerc, cerbait.
Nada.	Ecerez, baterez.
Cuantos.	Cembait.
Cuanto.	Cembat.
El otro.	Bestea.
Cuyo, cuyos.	Norena, norenac.
Ahi, ahí mismo.	Or, orche.
Aquí, aquí mismo.	Emen, emenche.
Allí, allí mismo.	An, auche.
Allá.	Ara.
Allá se las haya.	Or compon.
En el mismo lugar.	Bertan.
Acá.	Onutz.
Cerca.	Urresan, bertan, urbill.
Léjos.	Urruti.
Dónde.	Nun, non.
Adónde.	Nora.
De dónde.	Nundie, nondie, nongoa.
Dentro	Barrenen, barruan.
Adentro.	Barrena.
Fuera.	Campoan.
Afuera.	Campora.
Arriba.	Goyen, goyan.
Abajo.	Bean.
Delante.	Aurrean.
Adelante.	Aurrera.

Detrás.	Atzean.
Atrás.	Atzera.
En Búrgos.	Burgosen.
En Paris.	Parisen.
En Roma.	Erroman.
En casa.	Echean.
En el cielo.	Ceruan.
De aquí.	Emendic, emendi, emen- [goa.
De ahí.	Ortic, orti, orcoa.
De allí.	Andic, andi, angoa.
De arriba.	Goitic, goiti, goicoa.
De abajo.	Betic, beti, becoa.
De dentro.	Barrendic, barrunetic.
Del trabajo.	Lanetic.
De la tierra.	Lurretic.
De los hombres.	Guizona gandic, guizone- [tatic.
La flor de aquí.	Emengo lorea.
Hijo de San Sebastian.	Denostiaco semea.
De Búrgos.	Burgostarra.
Hacia dónde.	Norunz, noronz.
Hacia casa.	Echerunz, echeronz.
Para dónde.	Noraco.
Para el pueblo.	Erriraco.
Encima.	Gañean.
Debajo.	Azpian.
Quando.	Noiz.
Con frecuencia.	Maiz, ascotan.
En breve.	Aurqui.
Ahora.	Orañ.
Después.	Guero.
Pronto, presto.	Laster, sarri.
Listo.	Agudo.
Entonces.	Orduan.
Hoy.	Gaur.

Mañana.	.....	Biar.
Antes.	.....	Len.
Luego, enseguida.	.....	Bereala.
Pasado mañana.	.....	Etzi.
Ayer.	.....	Atzo.
Nunca.	.....	Iñoiz.
Jamás.	.....	Seculan.
Antes de ayer.	.....	Erenegun.
Este año.	.....	Aurten.
El año pasado.	.....	Igaz, juandan urtean.
Para cuando.	.....	Noizco.
Para ahora.	.....	Oraingo.
Desde cuando.	.....	Noistic.
Desde mañana.	.....	Biartic.
Mientras tanto.	.....	Bitartean.
Bien, buenamente.	.....	Ondo, ongui.
Mal, malamente.	.....	Gaizqui.
Así.	.....	Ala, orla, orrela.
Despacio.	.....	Gueldi.
Bajo.	.....	Isilic.
Mucho.	.....	Asco.
Poco.	.....	Guchi.
Tanto.	.....	Aimbeste.
Bastante.	.....	Asquidana.
Demasiado, demasiada-	.....	Gueyegui, gueiegui, larre-
[mente.	.....	[gui.
Arto.	.....	Asqui.
Muy.	.....	Chit.
Muy bien.	.....	Chit ondo.
Tan.	.....	Ain.
Más.	.....	Gueyago.
Ménos.	.....	Guchiago, guchiegui.
Mejor.	.....	Obeto, obetago.
Peor.	.....	Gaizquiago.
Primeramente.	.....	Lembician.
Ultimamente.	.....	Azquenean.
Anteriormente.	.....	Lenago.

Si.	Bay.
No.	Ez.
Acaso, quizá.	Bearbada.
En verdad.	Eguiaz.
De veras.	Eguietan.
Verdaderamente.	Eguisazqui.
Indudablemente, sin duda.	Dudez garrigo, duda gabe.
Ante.	Aurrean.
Cerca.	Ondoan.
Cerca de la Iglesia.	Eliz-ondoan.
Con.	Requin.
Con el vino.	Ardoarequin.
Contra, contra mí.	Contra, nere contra.
De.	En, ren, die, tie, coa, goa, [etic.
Desde.	Die, tie.
Entre.	Artean.
Entre los hombres.	Guizonaren artean.
En.	En, can, an, gan, tan, etan.
Hacia.	Erunz, eronz, runz, cunz.
Hasta.	Eraño, raño, daño.
Por.	Gatic, gatican.
Segun.	Arsura, arauz, dionez.
Tras.	Atzean, ondoren.
Para.	Rentzat, rentzaco.
Para con.	Equico, quico.
Sin.	Gabe, bague.
Ante mí.	Nere aurrean.
Dentro de casa.	Eche barruan.
Desde aquí hasta allí.	Emendie araño.
Hasta mañana.	Biardaño.
Para conmigo.	Nere-quico.
Por Dios.	Jaungoicoagatic.
Sobre la cabeza.	Buruaren gafean.
Con eso.	Orrequin.
Y.	Eta, ta, da.

Ni.	Ez, ere.
Pero, más.	Baña, bañan, ordea.
Ó, ú.	Edo.
Aunque, no obstante qué, [sin embargo de qué.]	Baña ala ere.
Si.	Ba.
Sino, con tal que.	Baldin.
Pues.	Bada.
Porque.	Ceren, cergatic.
Como esto.	Au becela.
Y así, y por eso.	Eta ala.
Como, así como.	Nola, becela.
El pan y el vino.	Oguia eta ardoa.
El uno ó el otro.	Bata edo bestea.
El padre como el hijo.	Aita nola semea.
Yo como tú.	Nic zue becela.
Hasta ahora.	Oraíndsño.
Hasta hoy.	Gaurdaño.
Para veinte años.	Oguei urteraco.
Para el año que viene.	Datorren urteraco.
Segun algunos.	Batzuec diotenez.
Tras la puerta.	Ate atzean.
¡He aquí!	¡Ona emen!
¡He allí!	¡Ara an!
¡Ay de mí!	¡Ay ene!
¡Chito, silencio!	¡Chito, isilic!
¡Hé!	¡Cer! ¡he!
Llevado, a.	Eramana.
Traído, a.	Ecarria.
Abierto, a.	Iriquia.
Puesto, a.	Iñña, ipiñña.
Hecho, a.	Eguña.
Visto, a.	Iensia.
Atado, a.	Lotua.
Enriquecido, a.	Aberastua.
Dicho, a.	Esana.

VERBOS.

83.—ACCIONES DEL HOMBRE.	GUIZONAHEN EGUIERAC.
Llorar.	Negarreguiñ.
Suspirar.	Cispirutu, suspiratu.
Bostezar.	Aozabalea eguiñ, bostezatu
Toser.	Eztuleguiñ.
Rascarse.	Atzeguin.
Reir.	Farreguin.
Sonreirse.	Farrausia eguin.
Respirar, alentar.	Arnas eguin, asoaseguin.
Sñar.	Amesequin, ametzeguin.
Gritar.	Deadarreguin, ojueguin.
Chillar.	Garrañi eguin.
Digerir.	Ichiritzi, digiritu.
Estornudar.	Usiñ eguin.
Tener necesidad.	Premia izau.
Tener salud.	Osasuna iduqui.
Soplar.	Aiceman.
Silvar.	Chistueguin.
Oir.	Aditu, enzun.
Oler.	Usai eguin.
Sonarse.	Cintzatu.
Sudar.	Icerditu.
Escupir.	Istua bota.
Ver.	Ieusi.
Mirar.	Beguiratu.
Entender.	Aditu, entenditu.
Tocar.	Ientu.
Gustar.	Gustatu.
Manosear.	Escutatu.
Constiparse.	Encorgatu.
Hacer cosquillas.	Quillicatu.

61.—ACCIONES RELATIVAS Á LA FACULTAD DE HABLAR.	HITZEGUITTEARI DAGOZ- QUION EGUIMBIDEAC.
Hablar.	Hitzeguin.
Pronunciar.	Ogneitu, nasgabetu, pro- [nunciatu.
Decir.	Esan.
Charlar.	Erausitu, charlatu.
Referir, contar.	Eguiztu, contatu, referitu.
Llamar.	Deitu.
Publicar.	Barreatu, zabaldu, publi- [catu.
Nombrar.	Icendatu.
Preguntar.	Galdetu.
Callar.	Isildu.
Cantar.	Contatu.
Recitar.	Hitzaldiatu, recitatu.
Conversar.	Gorde, conversatu.
Disputar.	Expaitatu, disputatu.
Reñir.	Aserretu.
Razonar.	Hitzaldia eguiñ, razonatu.
Murmurar.	Gaizquin esan, mañiatu.
Pedir.	Escatu.
Responder.	Franzun.
Advertir.	Oarteraci, advertitu.
Avisar.	Gaztigatu, avisatu.
Confesar.	Aitoru, confesatu.
Declarar.	Aguertu, declaratu.
Asegurar.	Seguratu, aseguratu.
Negar.	Ucatu.
Aprobar.	Ontzat eman, aprobatu.
Desaprobar.	Chartzatemán, desaprobatu
Mandar.	Aguindu.
Engañar.	Engañatu.
Defender.	Escudatu, defenditu.
Tartamudear.	Motel hitzeguiñ.

65. ACCIONES RELATIVAS A
LA VIDA.

VICITZARI DAGOZQUION
EGUIERAC.

Nacer.	Jayo.
Bautizar.	Batayatu, bautizatu.
Crecer.	Aci.
Engordar.	Loditu, guicendu.
Vivir.	Vici.
Enflaquecer.	Argaldu, flacatu.
Casarse.	Ezecondu.
Heredar.	Heredatu.
Parir.	Aurreguiñ.
Enviudar.	Alargundu.
Envejecer.	Zartu.
Morir.	Hill.
Sepultar, enterrar.	Obiratu, lurra eman.

66. ACCIONES RELATIVAS A
LOS ALIMENTOS, AL VESTIDO
Y AL DESCANSO.

JANARIAL JAZCAYAI ETA
DESCANSUARI DAGOZQUIEN
GAUZAC.

Comer.	Jan.
Beber.	Edan.
Echar un trago.	Trago bat bota.
Tomar un bocado.	Mocadu bat artu.
Tener apetito.	Gogoa idnqui.
Mascar.	Mascatu, chiquitu.
Tragar.	Iretsi, tragatu.
Sorber.	Zorruptatu.
Gustar, probar.	Aonquitu, progratu.
Partir pan.	Oguia ebaqui.
Trinchar.	Ebaqui, trinchatu.
Alimentar.	Janaritu.
Almorzar.	Gosaldu.
Merendar.	Apalsurretu, merendatu.
Cenar.	Apaldu, afaldu.

Desayunar.	Baraua autsi, desayunatu.
Convidar.	Combidatu.
Ayunar.	Barau eguiñ.
Hacer dieta.	Urribizaeguín, dietaeguín.
Tener indigestion.	Ichirizteza iduqui.
Tener hambre.	Gose izán, gosea iduqui.
Tener sed.	Egarri izan.
Dar de comer.	Jaten eman.
Echar de beber.	Edatem bota.
Chupar.	Chupatu.
Lamer.	Milliscatu.
Hartarse.	Ase, bete.
Guisar.	Guisatu.
Hacer la cocina.	Sucalquinda.
Servir.	Servitu.
Vestirse.	Jantzi.
Calzarse.	Oñetaoac jantzi.
Desnudarse.	Erantzi.
Descalzarse.	Oñetaoac erantzi.
Mudarse de ropa.	Arropa aldatu, mudatu.
Afeitarse.	Bizarra quendu.
Lavarse, limpiarse.	Garbitu.
Peinarse.	Orracetu.
Bañarse.	Bañatu.
Arroparse.	Arropatu.
Abrigarse.	Abrigatu, arropaz ondo es- [tali.
Ponerse el sombrero.	Chapela jantzi.
Ponerse los botones.	Botoyac ipiñi.
Abotonarse.	Botoitu.
Abrocharse.	Lotamutu, estutu, abro- [chatu.
Vestirse de luto.	Lutoz jantzi.
Disfrazarse.	Zomerrotu, disfrazatu.
Dormir.	Lo eguiñ.
Acostarse.	Etzin, oeratu.

Descansar.	Atseden, descansatu.
Sentarse.	Eseri.
Dormitar.	Logaletu, dormitatu.
Velar.	Bellsn egon.
Despertar.	Esnatu.
Levantarse.	Jaiqui.
Madrugar.	Goiz jaiqui.
67.—ACCIONES RELATIVAS AL ESTUDIO Y AL ENTENDIMIENTO.	ESTUDIOARI ETA ADIMENTUARI DAGOZQUIEN EGUIMBIDEAC.
Estudiar.	Articasi, estudiatu.
Aprender.	Icasi.
Instruirse.	Iracasi.
Aprender de memoria.	Buruz icasi.
Componer.	Moldatu, antolatatu.
Inventar.	Sotarquitu, inventatu.
Leer.	Iracurri.
Escribir.	Iscribitu.
Firmar.	Firmatu.
Enseñar.	Eracutsi.
Educar.	Oicstu, aci.
Tomar la leccion.	Leccioa artu.
Dar la leccion.	Leccioa eman.
Equivocarse, errar.	Utseguñi.
Correjar.	Zucendu.
Borrar.	Borratu.
Copiar.	Erabezatu, copiatu.
Dictar.	Hizecrritu, dictatu.
Traducir.	Hizecuntza bat bestera itzuli.
Empezar.	Asi, abiatu.
Concluir.	Bucatu, acabatu.
Continuar.	Aurrandetu, continuatu.
Saber.	Jaquin.
Acordarse.	Oroitu, gogoratu, acordatu.
Olvidarse.	Aztu.

Concebir.	Ustetu.
Pensar.	Pensatu.
Conocer.	Ezagutu.
Imaginar.	Iruditu.
Meditar.	Meditatu, gogartatu.
Creer.	Sinistu.
Convencer.	Gainqidatu, convencitu.
Persuadir.	Sinisterazo.
Deliverar.	Betustetu, deliveratu.
Observar.	Oartu, observatu.
Dudar, sospechar, recelar.	Dudatu, sospechatu, erre- [celatu.
Acertar.	Asmatu.
Declarar.	Azaldu, declaratu.
Esperar.	Uste izan.
Desear.	Deseatu, opatu.
Temer.	Bildur izan.
Amedrentar, atemorizar.	Beldurtu, icaratu.
Fingir.	Ezteraci, fingitu.
Disimular.	Queritzatu, disimulatu.
Imitar.	Irudicatu, imitatu.
Mentir.	Guezurra esan.
Ignalar.	Berdindu, ignalatu.
Ensayar.	Sayatu, ensayatu.
Sobrepujar.	Eraguin.
Intentar.	Nai izan, intentatu.
Probar.	Progatu.
Juzgar.	Juzcatu.
Persistir.	Sentegoitu, persistitu.
Desistir.	Larguetsi, desistitu.
Ceder.	Utsi.
Rabiar.	Arrabiatu, amorratu.
Enojarse, enfadarse.	Aserretu, enfadatu.
Aplacarse, spaciguarse.	Gozatu, sosegatu, aplacatu.
Fastidiarse.	Gogaitu, fastidiatu.
Acostumbrarse.	Oitu.
Averiguar.	Jaquiquinetu, everiguatu.

Alegrarse.	Poztu, alegratu.
Afligirse.	Aisecabetu, naigabetu, alligitu.
Resolver.	Erabaqui.

68.—ACCIONES QUE MANIFIESTAN AMOR Y ÓDIO.

AMORRA ETA GORROTOA AGUERTZEN DUTEN EGUIERAC.

Amar.	Amatu, maitatu.
Querer.	Nai izan.
Alabar.	Alabatu, goratu, laudatu.
Lisonjear.	Lausengatu, lisongeatu.
Abrazar.	Laztandu, abrazatu.
Dar un abrazo.	Laztan bat eman.
Besar.	Musu eman.
Acariciar.	Maitatu, cariciatu.
Saludar.	Diosolegnia, saludatu.
Hacer una cortesía.	Cortesia bat eguiñ.
Contentar.	Contentatu.
Satisfacer.	Satisfacitu.
Cumplimentar.	Hichuriscatu, cumplimentatu.
Dar la enhorabuena.	Zoriona, orduona, (eman.)
Obedecer.	Obeditu.
Menospreciar.	Mesprezatu, menospreciatu
Despreciar.	Despreciatu.
Quejarse.	Quejatu, errecuratu.
Amenazar.	Queinatu, amenazatu.
Castigar.	Castigatu.
Vengar.	Vengatu.
Pegar.	Jo.
Perdonar.	Barcatu.
Aborrecer.	Gorrotatu, aborrecitu.
Merecer.	Meracitu.
Premiar.	Saristatu, premiatu.
Atreverse.	Atrebitu.

Abandonar.	Utzi, largatu.
Avergonzar.	Lotsatu.
Molestar, importunar.	Eragoquitu, molestatu.
Acusar.	Acusatu.
Disculpar.	Aitzaquistu, disculpau.
Escusar, dar escusas.	Aitzaquia eman.
Condenar.	Condenatu.
Golpear.	Golpatu.
Irritar.	Narricatu, irritatu.
Envenenar.	Pozoitu, envenenatu.
Agraviar.	Iraindu, agraviatu.
Insultar.	Eraso, insultatu.
Desafiar.	Bicudatu, desafiatu.
Reñir.	Erriertan eman.
Perseguir.	Perseguitu.
Sofocar.	Ito, atsestu, sofocatu.
Vencer.	Garaitu, vencitu.
Despojar.	Baguetu, gabe utzi.
Echar fuera.	Campora bota.
Maldecir.	Madaricatu, maldecitu.
Bendecir.	Bedeineatu.
Aliviar.	Ariñeguiñ, astuna quendu.
Libertar.	Libratu.
Amparar.	Amparatu, gorde.

69.—ACCIONES RELATIVAS Á
LOS JUEGOS DE RECREO Y
EJERCICIOS.

JOSTALDIETACO JOCU ETA
IBILLERAI DAGOZQUIEN
EGUIERAC.

Divertirse.	Jostatu, divertitu.
Recrearse.	Gozatu.
Bailar.	Danzatu.
Tocar el piano.	Pianos jo.
Tocar un instrumento.	Instrmentu bat jo.
Jugar al villar.	Trucoetan jocatu, billar- [rean jocatu.
Jugar á los naipes.	Cartetan jocatu.

Apostar.	Apostatu.
Ganar.	Irabaci.
Aventurar.	Menturatu.
Perder.	Galdu.
Jugar á la pelota.	Pelotan jocatu.
Jugar con guante.	Escularruaz jocatu.
Desquitarse.	Quitatu.
Quedar en paz.	Berdidean gueratu.
Barajar.	Barajatu, cartac nastu.
Alzar.	Alzatu.
Dar las cartas.	Cartac eman.
Descartar.	Descartatu.
Fallar.	Utseman.
Renunciar.	Utsi.
Triunfar.	Triunfatu.
Ganar las bazas.	Bazac irabaci.
Cojer.	Arrapatu.
Pasar.	Igaro.
Chancearse.	Chanceatu.
Burlarse.	Burleguñ.
Saltar.	Salto eguin, saltatu.
Correr.	Corrica eguin.
Brincar.	Brincatu.
Luchar.	Burruca eguin.
Galopar.	Galopatu, laurincatu.
Montar á caballo.	Zaldiz ibilli.
Esgrimir.	Isquilimatu.
Bailar en la maroma.	Socan danzatu.
Hacer gimnasia.	Gimnasia eguin.
Hacer habilidades.	Habilidadeac eguin.
Columpiarse.	Zabiuca billi.
70.— ACCIONES QUE ESPRESAN MOVIMIENTO.	IBILLIA ADIRAZTEN DUTEN EGUIERAC.
Mover.	Muguitu.
Moverse.	Norbera muguitu.

Tiritar.	.....	Otzac icara egon.
Venir.	.....	Etorri.
Ir.	.....	Joan.
Marchar.	.....	Marchatu.
Volver.	.....	Itzuli, biurtu.
Retroceder.	.....	Atzeratu, atzera biurtu.
Andar.	.....	Ibilli.
Pascarse.	.....	Pascatu.
Dar una vuelta.	.....	Vuelta bat eman.
Cansarse, fatigarse.	.....	Necatu, fatigatu.
Estar-se quieto.	.....	Gueldi egon.
Ausentarse.	.....	Urrundetu, ausentatu.
Despedirse.	.....	Despeditu.
Huir.	.....	Igueseguiñ.
Desaparecer.	.....	Kzentatu, desaparecitu.
Escapar.	.....	Igueseguiñ.
Alcanzar.	.....	Irichi.
Rodar.	.....	Amildu.
Resbalar.	.....	Irristatu.
Caer.	.....	Erori.
Tropezar.	.....	Beatztopa eman, tropezatu.
Pisar una cosa.	.....	Gauza bat oñazpian artu.
Alejarse.	.....	Urrutiratu, alejatu.
Salir.	.....	Irten.
Entrar.	.....	Sartu.
Bajarse.	.....	Jachi.
Bajar.	.....	Erachi.
Subir.	.....	Igo.
Pasar.	.....	Igaró, iragó, pasatu.
Detenerse.	.....	Gueratu, guelditu.
Atravesar.	.....	Trevesatu, atravesatu.
Ir por el camino.	.....	Bidean joan.
Venir por la vereda.	.....	Bidechiorretic etorri.
Enviar por el correo.	.....	Correotic bialdu.
Apresurarse.	.....	Presacatu, apresuratu.
Tardar.	.....	Luzatu.
Cruzar.	.....	Gurutzetu.

Viajar.	Bidajatu.
Navegar.	Ugarotn, itsasoan ibilli.
Nadar.	Igueri eguiñ.

71.—ACCIONES QUE ESPRESAN OBRAS Ó TRABAJOS DE MANO.	ESCULÁNAC AGUERTZEN DITUZTEN EGUIERAC.
---	--

Trabajar.	Laneguin.
Hacer, obrar.	Eguiñ.
Preparar.	Prestatu, mōneratu, pre- [paratu.
Abrir.	Iriqui.
Cerrar.	Ichi.
Vaciar.	Ustu.
Llenar.	Bete.
Derramar.	Isuri.
Mojar.	Busti.
Empapar.	Ugarta.
Secar.	Legortu.
Coser.	Josi.
Bordar.	Bordatu.
Hilar.	Irun.
Hacer media.	Galcerdia eguin.
Remendar.	Aroatu, remendatu.
Componer.	Compondu.
Doblar.	Tolestu, plegatu.
Anudar.	Corapillatu.
Atar.	Lotu.
Desatar, soltar.	Ascatu.
Pesar.	Pisatu.
Recojer.	Bildu.
Cojer.	Arrapatu, artu.
Amontonar.	Pillatu, metatu.
Acopiar.	Pilla eguin.
Romper.	Autsi.
Quebrar.	Autsi, ceatu.
Desgarrar.	Urratu.

Desenredar.	Descatrambillatu.
Enredar.	Catrambillatu, nastu.
Ablandar.	Bigundu.
Endurecer.	Gogortu.
Hacer pedazos.	Puscatu.
Arrancar.	Atera, ateratu.
Apretar.	Estutu.
Agarrar.	Eldu.
Soltar.	Ascatu, utzi.
Cubrir.	Estali.
Descubrir.	Aguertu.
Buscar.	Billatu.
Hallar.	Arquitu, topatu.
Tener.	Iduqui.
Limpíar.	Garbitu.
Ensuciar, manchar.	Ciquindu, manchatu.
Barrer.	Erratzatu, escobatu.
Blanquear.	Zuritu.
Fregar.	Ontziac garbitu.
Calentar.	Berotu.
Enfriar.	Oztu.
Grabar.	Otsillatu, grabatu.
Dorar.	Urreztatu, doratu.
Platear.	Cillarrestatu, plateatu.
Imprimir.	Moldizquidatu.
Encuadernar.	Laurbatu, encuadernatu.
Edificar, construir.	Equidatu.
Derribar.	Bota.
Clavar.	Iltzatu.
Tapar.	Estali, tapatu.
Destapar.	Tapa quendu.
Pulir.	Politu.
Guarnecer.	Goarnitu.
Ensillar un caballo.	Zaldibat cerralquitu.
Enfrenar.	Bridatu.
Mendigar.	Esquean ibilli.
Algazanear.	Alperquerian ibilli.

72.—ACCIONES QUE SE REFIEREN Á LAS OPERACIONES DE COMPRA Y VENTA. | SALEROSI ETARACO EGUIN OI DIRAN GAUZAI DAGOZQUIEN EGUIERAC.

Ajustar.	Compondu.
Begatear.	Errecatestu.
Tasar.	Tasatu.
Valuar.	Valisa eman.
Comprar.	Erosi.
Vender.	Saldu.
Costar.	Costatu.
Valer.	Valio izan.
Tratar.	Tratatu.
Comerciar, traficar.	Salerosi, traficatu.
Ahorrar.	Ahurratu.
Despachar.	Bialdu.
Prestar.	Prestatu, maillebatu.
Pedir prestado.	Prestatuan escatu.
Empeñarse.	Zorreztatú.
Desempeñarse.	Zorretic libratu.
Empeñar.	Empeñatu.
Fiar.	Epetan eman, fiatu.
Tomar fiado.	Epetan artu.
Deber.	Zor izan.
Pagar.	Pagatu.
Cambiar.	Cambiatu, trucatu.
Girar.	Giratu.
Librar.	Libratu.
Aceptar.	Ontzat artu, acceptatu.
Recibir.	Artu.
Prometer.	Aguindu.
Aumentar.	Gueitu, ugaldú.
Disminuir.	Guebitu.
Gastar.	Gastatu.
Tener.	Izan, iduqui.
Emplear.	Jarduraci.

Medir.	Neurtu.
Quebrar, hacer bancarrota.	Maitantsi, quebratu.
Arruinarse.	Ondatu.
Enriquecerse.	Aberastu.

73.—ACCIONES RELATIVAS A
LA CURACION Y ASISTENCIA
DE LOS ENFERMOS.

GAÑO DAUDENAI SENDAGA-
YAC EMATECO ETA LAGUN-
TZEGO DIRAN EGUIMBIDEAG.

Cuidar un enfermo.	Gaño hati beguiratu.
Estar indispuerto.	Motel egon.
Hacer cama.	Oea eguin.
Recobrar la salud.	Osasuna berenoganatu.
Sanar.	Sendatu.
Mejorar.	Obetu.
Convalecer.	Sendabitartetu, convale- leitu.
Tener larga convalecencia.	Sendabitate lucea izan.
Empeorar.	Gaizquito.
Hincharse.	Anditu, puztu.
Recaer.	Berriz erori.
Curar una herida.	Zauri bat sendatu.
Curar una enfermedad.	Gaitz bat sendatu.
Sangrar.	Sangratu, odola atera.
Picar.	Picatu, ciricatn.
Purgar.	Garbitu.
Purgarse.	Norbera garbitu.
Vomitarse.	Ocaeguin, vomitatu.
Vendar una herida.	Zauri bat lotu.
Vendarse.	Nórbera lotu.
Constiparse.	Encorgatu, catarratu.
Resfriarse.	Oztu, resfriatu.
Doler.	Miñ izan.
Sufrir.	Sufritu.
Padecer.	Padecitu.

74.—ACCIONES QUE SE REFIEREN AL CULTO DIVINO.

GURTE JAUNGOICOZGOARI
DAGOZQUION EGUIERAG.

Rezar.	Errezatu.
Adorar.	Adoratu.
Predicar.	Predicatu.
Oír misa.	Mesa enzun.
Confesar.	Confesatu.
Comulgar.	Comulgatu.
Arrodillarse.	Belaunicatu, arrodillatu.
Postrarse.	Auzpeztu, postratu.
Santificar las fiestas.	Jayac santificatu.
Convertirse.	Jaungoicoagana bihurtu, [convertitu.
Arrepentirse.	Damutu.
Condenarse.	Condenatu.
Pecar.	Pecatu eguin.
Faltar.	Utseguin, faltatu.
Dar limosna.	Limosna eman.
Ordenarse.	Ordendu.
Jurar.	Juramentu eguin.
Blasfemar.	Arnegatu, aienecoa esan.
Profanar.	Ezondetu, eiquindu, profa- [natu.

75.—ACCIONES QUE SE REFIEREN AL ESTADO ATMOSFÉRICO, AL BUENO Ó MAL TIEMPO.

QUEMEAR INCURUAREN
EGOITZARI, EGURALDION
EDO CHARRARI DAGOZQUIEN
EGUIERAG.

Llueve.	Euria ari da.
Llover.	Euria eguin, euriari.
Nevar.	Elurra eguin, elurrari.
Granizar.	Chingorra eguin, chingor- [rari.
Lloviznar.	Bisutsa, lambros ari.

Helar.	Gela eguin, gelari.
Tronar.	Turmoya jo.
Trucna.	Turmoya jotzendu.
Relampaguea.	Chimistaca ari da.
Graniza.	Chingorra ari da.
Está helando.	Gela eguiten ari da.
Corre viento.	Aicea dabill.
Hace calor.	Bero eguitendu.
Hace frio.	Otz eguitendu.
Relampaguear.	Chimista ari.
Hacer viento.	Aicea eguin.
Nieva.	Elurra ari da.
Hiel.	Gela eguitendu.
Hacer calor.	Bero eguin.
Deshelar.	Gela urtu.
Calentar.	Berotu.
Hacer frio.	Otz eguin.
Hacer bochorno.	Sargori eguin.
Hacer buen tiempo.	Eguraldi ona eguin.
Hacer mal tiempo.	Eguraldi charra eguin.
Nublarse.	Goibeldu, nublatu.
Despejarse.	Otsgarbitu.
Hacer sol.	Eguzquia eguin.

76.—ACCIONES QUE SE REFIEREN Á LA CASA HABITACION.

VICI ECHEARI DAGOZQUION EGUIERAG.

Poner casa.	Echea ipiñi.
Amueblar la casa.	Echea antolatatu, aldagarritu
Alojarse.	Etzauntza artu, alojatu.
Vivir en una casa.	Eche batean bici.
Alquilar la casa.	Echea alogueratu.
Alhajar.	Alajatu.
Adornar.	Apsaidu.
Alfombrar.	Oyalpetu.

Esterar.	Esteratu.
Blanquear.	Zuritu.
Limpiar la casa.	Echea garbitu.
Mudar de casa.	Echez aldatu.
Llamar á la puerta.	Atera deitu.
Cerrar las ventanas.	Leyoac ichi.
Echar el cerrojo.	Morrolua bota.
Desocupar el desban.	Gambara ustu.
Dar las señas de la casa.	Echearen siñaleac eman.

77.— ACCIONES QUE SE REFIEREN AL ARTE MILITAR.

SOLDADUTZACO ARTEARI
DAGOZQUION EGUIERAC.

Declarar la guerra.	Guerra eman.
Pelear.	Pelcatu.
Dar una accion.	Jatzarbat eman, accio bat [eman.
Hacer fuego.	Su eguin.
Apuntar.	Beguichedatu, apuntatu.
Cargar.	Cargatu, sucaitu.
Ganar la batalla.	Batalla irabaci.
Perder la batalla.	Batalla galdu.
Derrotar.	Deseguñ.
Perseguir.	Perseguitu.
Acampar.	Etzauntza artu, acampatu.
Salir á campaña.	Guerraldira irten.
Tocar el tambor.	Atabala jo.
Tocar la trompeta.	Trompeta jo.
Saquear.	Saqueatu, arpillatu.
Sitiar.	Setiatu.
Bloquear.	Ingurutu, bloqueatu.
Vencer al enemigo.	Etsaya garaitu, venzutu.
Armar.	Armatu.
Desarmar.	Desarmatu.
Fortificar.	Esindartu.
Batir.	Batitu.
Capitular.	Baldindetu, elcargotu.

Rendirse.	Errenditu.
Abrir una trinchera.	Lutesi bat idiqui.
Hacer prisioneros.	Arrapatuac eguin.
Herir.	Heritu.
Dar cuartel.	Cuartela eman, vicia utzi.
Retirarse.	Erretiratu.
Hacer guardia.	Guardia eguin.
Mudar una centinela.	Centinela aldatu.
Estar de centinela.	Centinela egon.
Pasar la revista.	Errevista igaro.
Sentar plaza.	Soldadu sartu.
Tomar la licencia.	Licencia artu, libratu.
Desertar.	Banderatic igneseguñ.
Comer el rancho.	Arranchoa jan.
Asistir á la lista.	Listara joan.
Hacer el ejercicio.	Ejercicioa eguin.
Obedecer á los jefes.	Aguintariae obeditu.
Cuidar las armas.	Armai contu eguin.

78.—ACCIONES QUE ESPRESAN CASTIGOS Y PENAS.

CASTIGU EDO PENAC ADIRAZTEN DITUZTEN EGEIKHAC.

Ahorcar.	Urcatu.
Dar garrote.	Garrotea eman.
Fusilar.	Fusilatu.
Dar tormento.	Tormentua eman.
Dar palos.	Maquillazoac eman.
Desterrar.	Deserritu, desterratu.
Meter en la carcel.	Presondeguian sartu.
Poner grillos.	Grilloac ipiñi.
Multar.	Musquilatu, multatu.

SEGUNDA PARTE.

EJERCICIOS SOBRE LA DECLINACION, CONJUGACION
Y DIFERENTES FORMAS DE CONSTRUCCION.

Ejercicios prácticos sobre la declinacion.

Para la mejor inteligencia de los ejercicios que siguen debe advertirse, 1.º: que así como en castellano se ponen delante del nombre los artículos *el, la, lo*, en vascuence el artículo *a* se pone despues del nombre formando con este una sola palabra. Por ejemplo: *hombre* en vascuence es *quizon*, y poniendo el artículo *a* para que diga el *hombre* resulta *quizona*, donde se ve claramente que esta palabra es el resultado del nombre unido al artículo, como estas otras: *andrea*, la mujer; *burua*, la cabeza; *zaldia*, el caballo; en las cuales desaparece la terminacion *a* si en vez del artículo se les agregan los pronombres, *bat, au, ori*; verbigracia: *andre bat*, una mujer; *buru au*, esta cabeza; *zaldi ori*, ese caballo: 2.º: que el artículo en vascuence solo sirve para distinguir los números y los casos y no para distinguir los géneros gramaticales, como en castellano, porque carece de estos el vascuence; así es que se usa un mismo artículo para todos los géneros como se ve en los ejemplos anteriores.

En los ejercicios que siguen se observa tambien palpablemente cómo sirve el artículo para diferenciar los números y los casos, pues se ve que tiene distinta terminacion para cada uno de ellos. A fin de hacer esto más perceptible se pone un pequeño guion entre el nombre y el artículo, aunque se suelen escribir juntos.

DECLINACION DEL ARTÍCULO.

Número singular.

Nomi- nativo.	el, la.	a, ác.
Geniti- vo.	de él, de la.	aren.
	lo de él, lo de la.	arena.
Dativo.	los de él, los de la.	arenac.
	á, á él, á la.	ari.
	para el, para la.	arentzat.

Acusa-
tivo. (1)

Vocati-
vo.

Ablati- vo.	con él, con la.	arequin.
	por él, por la.	agatic.
	sin él, sin la.	agabe, abague.
	en él, en la.	an, ean, agan.

Número plural.

N.	los, las. (2)	ac.
G.	de los, de las.	en.
	lo de los, lo de las.	ena, aena.
D.	los de los, los de las.	enac, aenac.
	á, á los, á las.	ai.
A.	para los, para las.	entzat, aentzat.
	con los, con las.	sequin, aquin.
	por los, por las.	acgatic.
	sin los, sin las.	acgabe, acbague.
	en los, en las.	etan, aegan.

(1) El acusativo y vocativo son como el nominativo primero y por eso no se ponen.

(2) Este mismo artículo se usa también en singular con los verbos activos, pues el artículo á se usa con los pasivos y neutros. Aunque son iguales se diferencian en el acento, como se ve en la declinación de *quizon*.

DECLINACION DEL SUSTANTIVO HOMBRE, *GUIZON*.

Número singular.

- N. el hombre. guizon-a, guizon-ác.
 G. del hombre. guizon-aren.
 lo del hombre. guizon-arena.
 los del hombre. guizon-arenac.
 D. al hombre. guizon-ari.
 para el hombre. guizon-arentzat.
 A. con el hombre. guizon-arequin.
 por el hombre. guizon-agatic, arengatic.
 sin el hombre. guizon-agabe.
 en el hombre. guizon-agan.

Número plural.

- N. los hombres. guizon-ac.
 G. de los hombres. guizon-en.
 lo de los hombres. guizon-ena.
 los de los hombres. guizon-enac.
 D. á los hombres. guizon-ai.
 para los hombres. guizon-entzat.
 A. (1) con los hombres. (guizon)-acquin, squin.
 por los hombres. (guizon)-acgatic, acatic.
 sin los hombres. (guizon)-acgabe, achague.
 en los hombres. (guizon)-etan, aegan, acan.

DECLINACION DEL SUSTANTIVO HIJO, *SEMEA*.

Singular.

- N. el hijo. seme-a.
 G. del hijo. seme-aren.
 lo del hijo. seme-arena.
 los del hijo. seme-arenac.

(1) Cuando el nombre que se declina se encierra en un paréntesis como aquí, significa que todas las terminaciones que le siguen se le pueden agregar indistintamente por estar en uso.

- D. al hijo. seme-ari.
 para el hijo. seme-arentzat.
 A. con el hijo. seme-arequin.
 por el hijo. seme-agatic.
 sin el hijo. seme-agabe.
 en el hijo. seme-agan.

Plural.

- N. los hijos. seme-ac.
 G. de los hijos. seme-en, semen.
 lo de los hijos. seme-ena, semenac.
 los de los hijos. seme-enac, semenac.
 D. á los hijos. seme-ai.
 para los hijos. seme-entzat, sementzat.
 A. con los hijos. seme-acquin, semeaquin.
 por los hijos. seme-acgatic, semeacatic.
 sin los hijos. seme-acgabc, semeacaba-
 [gue.
 en los hijos. seme-etan, semetan.

DECLINACION DEL NOMBRE PROPIO JOSÉ, TER-
 MINADO EN VOCAL.

- N. José. Jose, Jose-e.
 G. de José. Jose-ren.
 lo de José. Jose-rena.
 los de José. Jose-renac.
 D. á José. Jose-ri.
 para José. Jose-rentzat.
 A. con José. Jose-requin.
 por José. Jose-gatic.
 sin José. Jose-gabe.
 en José. Jose-gan.

DECLINACION DEL NOMBRE PROPIO MARTIN,
 TERMINADO EN CONSONANTE.

- N. Martin. Martin, Martin-cc.
 G. de Martin. Martin-en.

G.	lo de Martín.	-----	Martin-ena.
	los de Martín.	-----	Martin-enc.
D.	á Martín.	-----	Martin-i.
	para Martín.	-----	Martin-entzat.
A.	con Martín.	-----	Martin-equin.
	por Martín.	-----	Martin-gatic.
	sin Martín.	-----	Martin-gabe.
	en Martín.	-----	Martin-gan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE PERSONAL YO, NI.

Singular.

N.	yo.	-----	ni, nic.
G.	de mí.	-----	nizaz, nitaz.
D.	á mí.	-----	niri, neri.
	para mí.	-----	niretzat, neretzat.
A.	conmigo.	-----	nirequin, nerequin.
	por mí.	-----	nigatic, neregatic.
	sin mí.	-----	nigabe.
	en mí.	-----	nigan.

Plural.

N.	nosotros.	-----	gu, gue.
G.	de nosotros.	-----	guzaz, gutaz.
D.	á nosotros.	-----	guri.
	para nosotros.	-----	guretzat.
A.	con nosotros.	-----	garequin.
	por nosotros.	-----	gugatic, guregatic.
	sin nosotros.	-----	gugabe.
	en nosotros.	-----	gugan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE TU, ZU.

Singular.

N.	tú.	-----	zu, zue (i, ic.) (1)
G.	de tí.	-----	zuzaz, zulaz (izaz.)

(1) Lo que va entre paréntesis en el singular de zu, es la declinacion especial de este pronombre en el tratamiento familiar.

D.	á ti.	zuri (iri.)
	para ti.	zuretzat (iretzat.)
A.	contigo.	zurequin (irequin.)
	por ti.	zugatic (igatic.)
	sin ti.	zugabe (igabe.)
	en ti.	zukan (igan.)

Plural.

N.	vosotros.	zuec.
G.	de vosotros.	zuezaz, zuetzaz.
D.	á vosotros.	zuei.
	para vosotros.	zuentzat.
A.	con vosotros.	zuecquin, zuequin.
	por vosotros.	zuecgatic, zuecatic.
	sin vosotros.	zuecgabe, zuecabe.
	en vosotros.	zuelan, zuegan, zuengan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE AQUEL, AQUELLA,
HURA, ARC.

Singular.

N.	aquel, aquella.	hura, arc.
G.	de aquel, de aquella.	aren, arzaz, artaz.
	lo de aquel, lo de	
	[aquella.	arena.
	los de aquel, los de	
	[aquella.	arenac.
D.	á aquel, á aquella.	ari.
	para aquel, para	
	[aquella.	arentzat.
A.	con aquel, con aque-	
	[lla.	arequin.
	por aquel, por aque-	
	[lla.	argatic.
	sin aquel, sin aque-	
	[lla.	— hura gabe.
	en aquel, en aquella.	argan.

Plural.

- N. aquellos, as. — ayec.
G. de aquellos, de as.— ayen, ayezaz, ayetaz.
lo de aquellos, lo de
[as. — ayena.
los de aquellos, los
[de as. — ayenac.
D. á aquellos, á as. — ayei.
para aquellos, para
[as. — ayentzat.
A. con aquellos, con as. ayecquin.
por aquellos, por as. ayecgatic.
sin aquellos, sin as. ayecgabe, ayecabe.
en aquellos, en as.— ayetan, ayecgan, ayecan.

Todos los demás nombres y pronombres se declinan en vascuence como los anteriores, que pueden servir de modelo, pues para declinar otro cualquiera no hay más que agregarle las diferentes terminaciones vascongadas correspondientes al artículo *el*, *la*, anotadas en la declinacion de este. El que quiera conocer esto más detalladamente puede consultar nuestro *Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas*.

EJERCICIOS PRÁCTICOS SOBRE LA CONJUGACION DE LOS VERBOS.

CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR HABER Ó TENER, IZAN.

Modo infinitivo.

Presente.	Tener.	izan, izate.
Preterito.	Haber tenido.	izan izan.
Futuro.	Haber de tener.	izan bear.
Participio de presente. (Gerundio de los gramáticos.)	Teniendo.	izaten.
Participio de pretérito. (Participio pasivo de los gramáticos.)	Tenido.	izana.
Participio de futuro.	Quién ha de tener.	izango.
Gerundio, de genitivo y dativo.	De ó para tener.	izateco.
Gerundio de acusativo.	Á tener.	izatera.
Ablativo absoluto.	Habiendo habido.	izanic.

Modo indicativo.

Tiempo presente.

SINGULAR.	Yo he ó tengo.	Nic det.
	Tú has ó tienes.	Zuc dezu.
	El ó aquel ha ó tiene.	Ar: du.
PLURAL.	Nosotros hemos ó tenemos.	Guc dega.
	Vosotros habeis ó teneis.	Zucc dezute.
	Ellos ó aquellos han ó tienen.	Ayec dute.

Preterito imperfecto.

S. (1)	Y. habia ó tenia.	N. Nuen.
	T. habias ó tenias.	Z. cenduen.
	E. habia ó tenia.	A. zuen.
P.	N. habiamos ó teniamos.	G. guenduen.
	V. habiais ó teniais.	Z. cenduten.
	E. habian ó tenian.	A. zuten.

(1) Las iniciales S, P, N, Z, A, Y, T, E, etc, representan los números y personas.

Preterito perfecto próximo.

- S.** Y. he tenido. — N. izan det.
 T. has tenido. — Z. izan dezu.
 E. ha tenido. — A. izan du.
- P.** N. hemos tenido. — G. izan degu.
 V. habeis tenido. — Z. izan dezute.
 E. han tenido. — A. izan dute.

Preterito perfecto remoto.

- S.** Y. tuve. — N. izan nuen.
 T. tuviste. — Z. izan cenduen.
 E. tuvo. — A. izan zuen.
- P.** N. tuvimos. — G. izan guenduen.
 V. tuvisteis. — Z. izan cenduten.
 E. tuvieron. — A. izan zuten.

Preterito pluscuamperfecto.

- S.** Y. había tenido. — N. izan izan nuen.
 T. habías tenido. — Z. izan izan cenduen.
 E. había tenido. — A. izan izan zuen.
- P.** N. habíamos tenido. — G. izan izan guenduen.
 V. habíais tenido. — Z. izan izan cenduten.
 E. habían tenido. — A. izan izan zuten.

Futuro imperfecto.

- S.** Y. habré ó tendré. — N. izango det.
 T. habrás ó tendrás. — Z. izango dezu.
 E. habrá ó tendrá. — A. izango du.
- P.** N. habremos ó tendremos.
 [mos. — G. izango degu.
 V. habreis ó tendreis. — Z. izango dezute.
 E. habrán ó tendrán. — A. izango dute.

Futuro perfecto.

- S.** Y. habré tenido. — N. izan izango det.
 T. habrás tenido. — Z. izan izango dezu.
 E. habrá tenido. — A. izan izango du.
P. N. habremos tenido. — G. izan izango degu.
 V. habréis tenido. — Z. izan izango dezute.
 E. habrán tenido. — A. izan izango dute.

Modo imperativo.

- S.** Ten tú. — S. izan zazu (ó ezazu).
 Tenga él. — izan beza.
P. Tened vosotros. — izan zazute (ó ezazute.)
 Tengan ellos. — izan bezate.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

- S.** Y. haya ó tenga. — N. izan dezadan.
 T. hayas ó tengas. — Z. izan dezazun.
 E. haya ó tenga. — A. izan dezan.
P. N. hayamos ó tenga-
 [mos. — G. izan dezagun.
 V. hayáis ó tengáis. — Z. izan dezazuten.
 E. hayan ó tengan. — A. izan dezaten.

Preterito imperfecto absoluto 1.º

- S.** Y. hubiera y habria ó
 [tendria. — N. izango nuque.
 T. hubieras y habrias
 [ó tendrías. — Z. izango cenduque.
 E. hubiera y habria ó
 [tendria. — A. izango luque.
P. N. hubieramos y ha-
 [briamos ó » — G. izango guenduque.
 V. hubierais y habriais
 [ó » — Z. izango cenduquete.
 E. hubieran y habrían
 [ó. » — A. izango luquete.

Preterito imperfecto absoluto 2.º

- S.** Y. hubiese ó tuviese. N. izan nezan.
 T. hubieses ó »—— Z. izan cenezan.
 E. hubiese ó »—— A. izan cezan.
P. N. hubiésemos ó »—— G. izan guenezan.
 V. hubieseis ó »—— Z. izan cenezaten.
 E. hubiesen ó »—— A. izan cezaten.

Preterito imperfecto condicional.

- S.** Si Y. hubiera ó tuviera. N. izan banu.
 Si T. hubieras ó »—— Z. izan bacendu.
 Si E. hubiera ó »—— A. izan balu.
P. Si N. hubiéramos ó » G. izan baguendu.
 Si V. hubierais. ó »—— Z. izan bacendute.
 Si E. hubieran ó »—— A. izan balute.

Preterito pluscuamperfecto absoluto.

- | | | |
|-------------------------------|----------|--------------------------|
| S. Y. hubiera y habria | } tenido | N. izan izango nuen. |
| T. hubieras y habrias | | Z. izan izango cenduen. |
| E. hubiera y habria | | A. izan izango zuen. |
| P. N. hubiéramos y ha- | } tenido | G. izan izango guen- |
| [briamos | | [duen. |
| V. hubierais y habriais | | Z. izan izango cenduten. |
| E. hubieran y habrian | | A. izan izango zuten. |

Preterito pluscuamperfecto condicional.

- S.** Si Y. hubiera tenido. — N. izan izan banu.
 Si T. hubieras tenido. Z. izan izan bacendu.
 Si E. hubiera tenido. — A. izan izan balu.
P. Si N. hubiéramos te-
 [nido. — G. izan izan baguendu.
 Si V. hubierais tenido. Z. izan izan bacendute.
 Si E. hubieran tenido. A. izan izan balute.

Todos los verbos activos se conjugan anteponiendo á estas inflexiones de verbo haber, *izan*, diferentes

modos de sus infinitivos correspondientes, como se ve en el verbo comer, *jan*, que va escrito más adelante en todos sus tiempos.

CONJUGACION DEL VERBO SUSTANTIVO SER, *IZAN*.

Modo infinitivo.

Presente.	..... Ser.	..... izan, izatea.
Preterito.	..... Haber sido.	..... izan izan.
Futuro.	..... Haber de ser.	..... izan bear.
Participio de presente. (Gerundio de los gramáticos.)	..... Siendo.	..... izaten.
Participio de pretérito. (Participio pasivo de los gramáticos.)	..... Sido.	..... izana.
Participio de futuro.	..... Quién ha de ser.	..... izango.
Gerundio de genitivo y dativo.	..... De ó para ser.	..... izateco.
Gerundio de acusativo.	..... A ser.	..... izátera.
Ablativo absoluto.	..... Habiendo sido.	..... izanic.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S. Yo soy.	..... Ni naiz.
Tú eres.	..... Zu cera.
El ó aquel es.	..... Hara da.
P. Nosotros somos.	..... Gu guera.
Vosotros sois.	..... Zuec cerate.
Ellos ó aquellos son.	..... Ayec dira.

Pretérito imperfecto.

S. Y. era.	..... N. nintzan.
T. eras.	..... Z. ciñan.
E. era.	..... H. zan.
P. N. éramos.	..... G. guiñan.
V. erais.	..... Z. ziñaten.
E. eran.	..... A. ciran.

Preterito perfecto próximo.

S. Y. he sido ó hube sido.	N. izan naiz.
T. has sido ó	»— Z. izan cera.
E. ha sido ó	»— H. izan da.
P. N. hemos sido ó	»— G. izan guera.
V. habeis sido ó	»— Z. izan cerate.
E. han sido ó	»— A. izan dirá.

Preterito perfecto remoto.

S. Y. fui.	N. izan nintzan.
T. fuiste.	Z. izan ciñan.
E. fué.	H. izan zan.
P. N. fuimos.	G. izan guiñan.
V. fuisteis.	Z. izan ciñaten.
E. fueron.	A. izan ciran.

Preterito pluscuamperfecto.

S. Y. habia sido.	N.	nintzan.
T. habias sido.	Z.	ciñan.
E. habia sido.	H.	zan.
P. N. habiamos sido.	G.	guiñan.
V. habiais sido.	Z.	ciñaten.
E. habian sido.	A.	ciran.

Futuro imperfecto.

S. Y. seré.	N.	naiz.
T. serás.	Z.	cera.
E. será.	H.	da.
P. N. seremos.	G.	guera.
V. sereis.	Z.	cerate.
E. serán.	A.	dirá.

Futuro perfecto.

S. Y. habré sido.	N.	naiz.
T. habrás sido.	Z.	cera.
E. habrá sido.	H.	da.
P. N. habremos sido.	G.	guera.
V. habreis sido.	Z.	cerate.
E. habrán sido.	A.	dirá.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

S.	Sé tú.	.....	Izan	zaité.
	Sea él.	.....	Izan	bedi.
P.	Sed vosotros.	.....	Izan	zaitezte.
	Sean ellos.	.....	Izan	bitez.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

S.	Y. sea.	.....	N.	nadin.
	T. seas.	.....	Z.	zaitecen.
	E. sea.	.....	H.	dedin.
P.	N. seamos.	.....	G.	gaitecen.
	V. seais.	.....	Z.	zaitexten.
	E. sean.	.....	A.	ditecen.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

S.	Y. sería.	.....	N.	nintzaqué.
	T. serías.	.....	Z.	ciñaque.
	E. sería.	.....	H.	litzaque.
P.	N. seríamos.	.....	G.	guiñaque.
	V. seriais.	.....	Z.	ciñateque.
	E. serían.	.....	A.	litzateque, liraque

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. fuese.	.....	N.	nendin.
	T. fueses.	.....	Z.	cindecen.
	E. fuese.	.....	H.	eedin.
P.	N. fuésemos.	.....	G.	guindecen.
	V. fueseis.	.....	Z.	cindezten.
	E. fuesen.	.....	A.	citecen.

Pretérito imperfecto condicional simple.

S.	Si Y. fuera ó fuese.	— N.	banintz.
	Si T. fueras ó	— Z.	baciña.
	Si E. fuera ó	— H.	balitz.
P.	Si N. fuéramos ó	— G.	baguiña.
	Si V. fuerais ó	— Z.	baciñate.
	Si E. fueran ó	— A.	balitzate, balira.

Preterito pluscuamperfecto.

S.	Y. hubiera, habria	}	N.	nintzan.
	[y hubiese.]			
T.	hubieras, habrias	}	Z.	ciñan.
	[y hubieses.]			
E.	hubiera, habria y	}	H.	zan.
	[hubiese.]			
P.	N. hubiéramos, ha-	} sido,	G.	guiñan.
	[briamos y hu-			
V.	hubierais, ha-	}	Z.	ciñaten.
	[briais y hubieseis.			
E.	hubieran, ha-	}	A.	eiran.
	[brian y hubiesen.			

izan izango.

Preterito pluscuamperfecto condicional compuesto.

S.	Si Y. hubiera y hu-	}	N.	banintz.
	[biese.]			
	Si T. hubieras y hu-			
E.	hubiera y hu-	}	Z.	baciña.
	[biese.]			
	Si E. hubiera y hu-			
P.	Si N. hubieramos y	} sido,	G.	baguiña.
	[hubiésemos.]			
	Si V. hubierais y			
E.	hubieran y	}	Z.	baciñate.
	[hubiesen.]			
	Si E. hubieran y			
A.	hubiesen.]	}	A.	balitzate, balira.
	[hubiesen.]			
	Si E. hubieran y			

izan.

Se comprenden bajo la denominacion de verbos mixtos los verbos pasivos y neutros, los cuales se conjugan todos anteponiendo diferentes modos de sus correspondientes infinitivos á estas inflexiones del verbo sustantivo ser, *izan*, como se ve en la conjugacion del verbo venir, *etorri*.

CONJUGACION DEL VERBO COMER, JAN, JATEA.

Modo infinitivo.

Presente.	Comer.	jan, jatea.
Preterito.	Haber comido	jan izan.
Futuro.	Haber de co-	
	[uer.]	jan bear.
Participio de presente.		
(Gerundio de los gramá-	Comiendo.	jaten.
ticos.)		
Participio de preterito.		
(Participio pasivo de los	Comido.	jana.
gramaticos.)		
Participio de futuro.	Quien ha de	
	[comer.]	jango duena.
Gerundio de genitivo y da-	De comer ó	
tivo.	[para comer.]	jateco.
Gerundio de acusativo.	A comer.	jatera.
Ablativo absoluto.	Habiendo co-	
	[mido.]	janie.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S. Y. como.	Nic.	det.
T. comes.	Zuc	dezu.
E. come.	Are	du.
P. N. comemos	Guc	degu.
V. comeis.	Zuce	dezute.
E. comen.	Ayec	dute.

Preterito imperfecto.

S. Y. comia.	N.	nien.
T. comias.	Z.	cenduen.
E. comia.	A.	zuen.
P. N. comiamos.	G.	guenduen.
V. comiais.	Z.	cenduten.
E. comian.	A.	zuten.

Pretérito perfecto próximo.

S.	Y. he comido ó hube			
	[comido.	N.		det.
	T. has comido ó	Z.		dezu.
	E. ha comido ó	A.	Jan.	du.
P.	N. hemos comido ó	G.		degu.
	V. habeis comido ó	Z.		dezute.
	E. han comido ó	A.		dute.

Pretérito perfecto remoto.

S.	Y. comi.	N.		nuen.
	T. comiste.	Z.		ceuduen.
	E. comió.	A.	Jan.	zuen.
P.	N. comimos.	G.		guenduen.
	V. comisteis.	Z.		ceuduten.
	E. comieron.	A.		zuten.

Pretérito pluscuamperfecto.

S.	Y. habia	} comido.	N.	} Jan izan.	nuen.
	T. habias		Z.		ceuduen.
	E. habia		A.		zuen.
P.	N. habiamos	}	G.	}	guenduen.
	V. habiais		Z.		ceuduten.
	E. habian		A.		zuten.

Futuro imperfecto.

S.	Y. comeré.	N.		det.
	T. comerás.	Z.		dezu.
	E. comerá.	A.	Jan go.	du.
P.	N. comeremos.	G.		degu.
	V. comeréis.	Z.		dezute.
	E. comerán.	A.		dute.

Futuro perfecto.

S.	Y. habré	} comido.	N.	} jan	det.
	T. habrás		Z.		dezu.
	E. habrá		A.		du.
P.	N. habremos	}	G.	} .ozuero.	degu.
	V. habreis		Z.		dezute.
	E. habrán		A.		dute.

Modo imperativo.

S.	Come tú.	Jan zazu zuc (jan ezazu [zuc.])
	Coma él.	Jan beza arc.
P.	Comed vosotros.	Jan zazute zuc (jan eza- [zute zuc.])
	Coman ellos.	Jan bezate ayec.

Modo subjuntivo. Tiempo presente.

S.	Y. coma.	} jan	N.	dezadan.
	T. comas.		Z.	dezazun.
	E. coma.		A.	dezan.
P.	N. comamos.	}	G.	dezagun.
	V. comais.		Z.	dezazuten.
	E. coman.		A.	dezaten.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

S.	Y. comiera y comería.	} .ozuero.	N.	nuque.
	T. comieras y come- [rias.		Z.	cenduque.
	E. comiera y comería.		A.	luque.
P.	N. comiéramos y co- [meríamos.	}	G.	guendunque.
	V. comierais y come- [riais.		Z.	cendateque (1).
	E. comieran y come- [rian.		A.	luteque.

(1) Estas dos sílabas también se usan así, *quete*; de modo que se puede decir indistintamente *cenduquete* ó *cendateque*, *luquete* ó *luteque*.

Preterito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. comiese.	N.		nezan.
	T. comieses.	Z.		cenezan.
	E. comiese.	A.	jan.	cezan.
P.	N. comiésemos.	G.		guenezan.
	V. comiéseis.	Z.		cenezaten.
	E. comiesen.	A.		cezaten.

Preterito imperfecto condicional.

S.	Si Y. comiera.	N.	jango	bann.
	Si T. comieras.	Z.		bacendu.
	Si E. comiera.	A.		balu.
P.	Si N. comiéramos.	G.	(ó)jaten	baguendu.
	Si V. comierais.	Z.		bacendute.
	Si E. comieran.	A.		balute.

Preterito pluscuamperfecto absoluto.

(1.º y 2.º terminación; la 3.º no se usa.)

S.	Y. hubiera y habría	N.		nuen. (1)	
	T. hubieras y ha-	comido.	jan	izango.	
	[brias				Z.	cenduen.
E. hubiera y habría	A.				zuen.
P.	N. hubiéramos y	G.		guenduen.	
	[habríamos	Z.		cenduten.	
	V. hubierais y ha-				
[briais					
E. hubieran y ha-	A.		zuten.		
[brian					

Preterito pluscuamperfecto condicional.

S.	Si Y. hubiera	N.	comido.	jan	izan.	
	Si T. hubieras	Z.				bacendu.
	Si E. hubiera	A.				balu.
P.	Si N. hubiéramos	G.		baguendu.		
	Si V. hubierais	Z.		bacendute.		
	Si E. hubieran	A.		balute.		

(1) Este tiempo se dice generalmente.—jango nuen.

CONJUGACION DEL VERBO NÉUTRO VENIR,
ETORRI.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S.	Yo vengo. Ni	etorri.	naiz.
	Tú vienes. Zu		cera.
	El viene. Hura		da.
P.	Nosotros venimos. Gu	etorri.	guera.
	Vosotros venis. Zuec		cerate.
	Ellos vienen. Ayec		dira.

Pretérito imperfecto.

S.	Y. venia. N.	etorri.	nintzan.
	T. venias. Z.		ciñan.
	E. venia. H.		zan.
P.	N. veníamos. G.	etorri.	guiñan.
	V. veniais. Z.		ciñaten.
	E. venian. A.		ciran.

Pretérito perfecto próximo.

S.	Y. he N.	etorri.	naiz.
	T. has Z.		cera.
	E. ha H.		da.
P.	N. hemos G.	etorri.	guera.
	V. habeis Z.		cerate.
	E. han A.		dira.

Pretérito perfecto remoto.

S.	Y. vine. N.	etorri.	nintzan.
	T. viniste. Z.		ciñan.
	E. vino. H.		zan.
P.	N. vinimos. G.	etorri.	guiñan.
	V. vinisteis. Z.		ciñaten.
	E. vinieron. A.		ciran.

Preterito pluscuamperfecto.

S.	Y. habia	} venido.	N.	etorri	nintzan.
	T. habias		Z.		ciñan.
	E. habia		H.		zan.
P.	N. habiamos	} venido.	G.	izan.	guñian.
	V. habiais		Z.		ciñaten.
	E. habian		A.		ciñan.

Futuro imperfecto.

S.	Y. vendré	} venido.	N.	etorri	naiz.
	T. vendrás		Z.		cera.
	E. vendrá		H.		da.
P.	N. vendremos	} venido.	G.	etorri	guera.
	V. vendreis		Z.		cerate.
	E. vendrán		A.		dira.

Futuro perfecto.

S.	Y. habré	} venido.	N.	etorri	naiz.
	T. habrás		Z.		cera.
	E. habra		H.		da.
P.	N. habremos	} venido.	G.	etorri	guera.
	V. habreis		Z.		cerate.
	E. habrán		A.		dira.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

S.	Ven tú	} venido.	N.	etorri	zaite zu.
	Venga él		Z.		vedi hora.
P.	Venid vosotros	} venido.	G.	etorri	zaitezte zucc.
	Vengan ellos		A.		bitez ayec.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

S.	Y. venga	} venido.	N.	etorri	nadin.
	T. vengas		Z.		zaitecen.
	E. venga		H.		dedin.
P.	N. vengamos	} venido.	G.	etorri	gaitecen.
	V. vengais		Z.		zaitezten.
	E. vengan		A.		ditecen.

Preterito imperfecto absoluto 1.º

S.	Y. vendria.	N.	etorrico.	nintzaque.
	T. vendrias.	Z.		ciñaque.
	E. vendria.	H.		litzaque.
P.	N. vendriamos.	G.		guñiaque.
	V. vendriais.	Z.		ciñateque.
	E. vendrian.	A.		litzateque, liraque

Preterito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. viniese.	N.	etorri.	nendin.
	T. vinieses.	Z.		cindecen.
	E. viniese.	H.		cedin.
P.	N. viniésemos.	G.		guindecen.
	V. vinieseis.	Z.		cindezten.
	E. viniesen.	A.		citecen.

Preterito imperfecto condicional simple.

S.	Si Y. viniera y viniese.	N.	etorrico.	banintz.
	Si T. vinieras y vinie- [ses.	Z.		baciña.
	Si E. viniera y viniese.	H.		balitz.
P.	Si N. viniéramos y vi- [niésemos.	G.		baguiña.
	Si V. vinierais y vinie- [seis.	Z.		baciñate.
	Si E. vinieran y vinie- [sen.	A.		halizate, balira.

Preterito pluscuamperfecto.

S.	Y. hubiera, habria [y hubiese	venido.	etorri hango.	N.	nintzan.	
	T. hubieras, habrias [y hubieses				Z.	ciñan.
	E. hubiera, habria [y hubiese				H.	zan.

P. N. hubiéramos, ha-	} venido.	G.	etorri izango.	guñan.
[briamos y hubié-				
semos.....				
V. hubierais, ha-	} venido.	Z.		cifaten.
[briais y hubieseis				
.....				
E. hubieran, ha-	} venido.	A.		ciran.
[brian y hubiesen				
.....				

Prèterito pluscuamperfecto condicional compuesto.

S. Si Y. hubiera y hu-	} venido.	N.	etorri izan.	banintz.
[biese.....				
Si T. hubieras y hu-				
[bieses.....	} venido.	Z.		baciña.
Si E. hubiera y hu-				
[biese.....				
P. Si N. hubiéramos y	} venido.	G.	etorri izan.	baguiña.
[hubiésemos.....				
Si V. hubierais y				
[hubiéseis.....	} venido.	Z.		baciñate.
Si E. hubieran y				
[hubiesen.....				
	} venido.	A.		balizate, balira.

**PRÁCTICA DE LA CONJUGACION CON VARIOS
VERBOS ACTIVOS.**

ESCRIBIR, DECIR, APREN-	|	ISCRIBITU, ESAN, ICASI,
DER, AMAR, TOMAR, BEBER.		AMATU, ARTU, EDAN.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

Escribo una plana.	Iscribitzen det plana bat.
Dices la verdad.	Esoten dezue eguia.
Aprende la leccion.	Icasten du leccioa.
Amamos la virtud.	Amatzen degu virtutea.
Tomais chocolate.	Artzen dezute chocolatea.
Beben agua.	Edaten dute ura.

Preterito imperfecto.

Decía la verdad. —————	Esaten nuen eguia.
Aprendías la lección. ———	Icasten cenduen leccioa.
Amaba la virtud. —————	Amatzen zuen virtutea.
Tomábamos chocolate. ———	Artzen guenduen choco- [latea.
Bebiais agua. —————	Edaten cenduten ura.
Escribían una plana. ———	Iscribitzen zuten plana bat.

Preterito perfecto próximo.

He aprendido la lección. ———	Icasi det leccioa.
Has amado la virtud. ———	Amatu dezu virtutea.
Ha tomado chocolate. ———	Artu du chocolatea.
Hemos bebido agua. ———	Edan degu ura.
Habéis escrito una plana. ———	Iscribitu dezute plana bat.
Han dicho la verdad. ———	Esan dute eguia.

Preterito perfecto remoto.

Amé la virtud. —————	Amatu nuen virtutea.
Tomaste chocolate. ———	Artu cenduen chocolatea.
Bebió agua. —————	Edan zuen ura.
Escribimos una plana. ———	Iscribitu guenduen plana [bat.
Dijisteis la verdad. ———	Esan cenduten eguia.
Aprendieron la lección. ———	Icasi zuten leccioa.

Preterito pluscuamperfecto.

Había tomado chocolate. ———	Artu izan nuen chocolatea.
Habías bebido agua. ———	Edan izan cenduen ura.
Había escrito una plana. ———	Iscribitu izan nuen plana [bat.
Habíamos dicho la verdad. ———	Esan izan guenduen eguia.
Habiais aprendido la lec- [ción. —————	Icasi izan cenduten leccioa.
Habían amado la virtud. ———	Amatu izan zuten virtutea.

Futuro imperfecto.

Beberé agua.	Edango det ura.
Escribirás una plana.	Iscríbituco dezu plana bat.
Dira la verdad.	Esango du eguia.
Aprenderemos la leccion.	Icasiu degu leccion.
Amareis la virtud.	Amatuco dezute virtutea.
Tomarán chocolate.	Artuco dute chocolatea.

Futuro perfecto.

Habré escrito una plana.	Iscríbilu izango det plana [bat.
Habrás dicho la verdad.	Esan izango dezu eguia.
Habrá aprendido la leccion.	Icasi izango du leccion.
Habremos amado la virtud.	Amatu izango degu virtu- [tea.
Habreis tomado chocolate.	Artu izango dezute choco- [latea.
Habrán bebido agua.	Edan izango dute ura.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

Di la verdad.	Ezan zazu eguia.
Beba agua.	Edan beza ura.
Amad la virtud.	Amatu zazute virtutea.
Tomen chocolate.	Artu bezate chocolatea.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

Aprenda la leccion.	Icasi dezadan lecciona.
Ames la virtud.	Amatu dezazun virtutea.
Tome chocolate.	Artu dezan chocolatea.
Behamos agua.	Edan dezagun ura.
Escribais una plana.	Iscríbitu dezazuten plana [bat.
Digan la verdad.	Esan dezaten eguia.

Preterito imperfecto absoluto 1.º

Amaria la virtud. —————	Amatuco nuque virtutea.
Tomarias chocolate. ————	Artuco cenduque chocola- [tea.
Beberia agua. —————	Edango luque ura.
Escribiriamos una plana. ———	Iscribituco guenduque pla- [na bat.
Diriais la verdad. —————	Esango cenduteque eguia.
Aprenderian la leccion. ———	Icasico luteque leccioa.

Preterito imperfecto absoluto 2.º

Tomase chocolate. —————	Artu nezan chocolatea.
Bebieses agua. —————	Edan cenezan ura.
Escribiese una plana. ————	Iscribitu cezan plana bat.
Digésemos la verdad. ————	Esan guenezan eguia.
Aprendiéscis la leccion. ———	Icasi cenezaten leccioa.
Amasen la virtud. —————	Amatu cezaten virtutea.

Preterito imperfecto condicional.

Si bebiera agua. —————	Edango (ó cdaten) banu [ura.
Si escribieras una plana. ———	Iscribitzen hacendu plana [bat.
Si dijera la verdad. —————	Esaten balu eguia.
Si aprendiéramos la lee- [cion. —————	Icasico baguendu leccioa.
Si amarais la virtud. ————	Amatuco bacendute virtu- [tea.
Si tomaran chocolate. ————	Artzen balute chocolatea.

Preterito pluscuamperfecto absoluto.

Hubiera y habría dicho la [verdad. —————	Esan izango nuen eguia.
Hubieras aprendido la lee- [cion. —————	Icasi izango cenduen lee- [cioa.

Hubiera amado la virtud. — Amatu izango zuen virtutea.
Hubiéramos tomado chocolate. — Artu izango guenduen cho-
[colate.] [colatea.
Hubierais bebido agua. — Edan izango cenduten ura.
Hubieran escrito una plana. — Iseribitu izango zuten pla-
[na bat.

Prelérito pluscuamperfecto condicional.

Si hubiera aprendido la lec-
[cion.] Icasí izan banu leccioa.
Si hubieras amado la virtud. Amatu izan bacendu virtu-
[tea.
Si hubiera tomado chocolate. Artu izan balu chocolatea.
Si hubiéramos bebido agua. Edan izan baguendu ura.
Si hubierais escrito una [Iseribitu izan bacendute
[plana.] [plana bat.
Si hubieran dicho la verdad. Esan izan balute eguia.

Aunque en el precedente ejercicio no se pone más que una persona en cada tiempo, correspondiente á cada uno de los seis verbos que entran en la combinacion, conviene conjugar cada uno de estos verbos en todos sus tiempos y personas, para ejercitarse así más en esta práctica, lo que es muy sencillo de realizar, puesto que conociendo el modo de conjugar una persona en cada tiempo se sabe cómo deben conjugarse las demás. Para esto no hay más que repetir en todas las personas el mismo complemento y modo del infinitivo, por ejemplo: *esaten det eguia, esaten dezu eguia, etc.*

PRÁCTICA DE LA CONJUGACION CON VARIOS VERBOS MIXTOS.

VIVIR, MORIR, NACER, CRE- VICI, HILL, JAYO, ACI, IBILLI,
GER, ANDAR, ENGORDAR. GUICENDU.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

Vivo bien.	Ondo vici naiz.
Mueres en gracia.	Gracian hilltzen cera.
Crece mucho.	Asco acitzen da.
Nacemos en pecado.	Pecatuan jayotzen guera.
Andais en coche.	Cochean ibiltzen cerate.
Engordan demasiado.	Gueiegui guicentzen dira.

Preterito imperfecto.

Moria en gracia.	Gracian hilltzen nintzan.
Crecias mucho.	Asco acitzen ciñan.
Nacia en pecado.	Pecatuan jayotzen zan.
Andábamos en coche.	Cochean ibiltzen guiñan.
Engordabais demasiado.	Gueiegui guicentzen cifa- [ten.
Vivian bien.	Ondo vici ciran.

Preterito perfecto próximo.

He crecido mucho.	Asco aci naiz.
Has nacido en pecado.	Pecatuan jayo cera.
Ha andado en coche.	Cochean ibilli da.
Hemos engordado dema- [sido.	Gueiegui guicendu guera.
Habeis vivido bien.	Ondo vicitu cerate.
Han muerto en gracia.	Gracian hill dira.

Preterito perfecto remoto.

Nací en pecado.	Pecatuan jayo nintzan.
Anduviste en coche.	Cochean ibilli ciñan.
Engordó demasiado.	Gueiegui guicendu zan.

Vivimos bien.	.....	Ondo vicitu guiñan.
Crecisteis mucho.	.....	Asco aci ciñaten.
Murieron en gracia.	.....	Gracian hill ciran.

Preterito pluscuamperfecto.

Habia andado en coche.	.....	Cochean ibilli izan nintzan.
Habias engordado dema-	.....	Gueiegui guicendu izan ci-
[siado.			[ñan.
Habia vivido bien.	.....	Ondo vici izan zan.
Habiamos crecido mucho.	.....	Asco aci izan guiñan.
Habiais muerto en gracia.	.....	Gracian hill izan ciñaten.
Habian nacido en pecado.	.....	Pecatuan jayo izan ciran.

Futuro imperfecto.

Engordaré demasiado.	.....	Gueiegui guicenduco naiz.
Vivirás bien.	.....	Ondo vicico cera.
Crecedrá mucho.	.....	Asco acico da.
Moriremos en gracia.	.....	Gracian hillco guera.
Naceréis en pecado.	.....	Pecatuan jayoco cerate.
Andarán en coche.	.....	Cochean ibillico dira.

Futuro perfecto.

Habré vivido bien.	.....	Ondo vici izango naiz.
Habrás crecido mucho.	.....	Asco aci izango cera.
Habrá muerto en gracia.	.....	Gracian hill izango da.
Habremos nacido en pecado	.....	Pecatuan jayo izango guera
Habreis andado en coche.	.....	Cochean ibilli izango cerate
Habrán engordado dema-	.....	Gueiegui guicendu izango
[siado.			[dira.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

Vive bien.	.....	Ondo vici zaito.
Ande en coche.	.....	Cochean ibilli vedi.
Creced mucho.	.....	Asco aci zaitozte.
Mueran en gracia.	.....	Gracian hill bitez.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

Crezca mucho.	Asco aci nadin.
Mueras en gracia.	Gracian hill zaitecen.
Nazca en pecado.	Pecatuan jayo dedin.
Andemos en coche.	Cochean ibilli gaitecen.
Engordeis demasiado.	Gueiegui guicendu zai- [tezen.
Vivan bien.	Ondo vici ditecen.

Preterito imperfecto absoluto 1.º

Moriria en gracia.	Gracian hilleco nintzaque.
Nacerias en pecado.	Pecatuan jayoco ciñaque.
Andaria en coche.	Cochean ibillico litzaque.
Engordariamos demasiado.	Gueiegui guicenduco gui- [ñaque.
Viviriais bien.	Ondo vicico ziñateque.
Crecerian mucho.	Asco acico liraque.

Preterito imperfecto absoluto 2.º

Naciese en pecado.	Pecatuan jayo nendin.
Anduviéses en coche.	Cochean ibilli cindecen.
Engordase demasiado.	Gueiegui guicendu cedin.
Viviésemos bien.	Ondo vici guindecen.
Creciéseis mucho.	Asco aci cindezten.
Muriesen en gracia.	Gracian hill citeccn.

Preterito imperfecto condicional simple.

Si anduviera y anduviese [en coche.	Cochean ibillico banintz.
Si engordaras y engordara- [ses demasiado.	Gueiegui guicenduco ba- [ciña.
Si viviera y viviese bien.	Ondo vicico balitz.
Si creciéramos y creciése- (mos mucho.	Asco acico baguiña.

- Si murierais y murieseis
[en gracia. —————] Gracian hilleco baciñate.
Si nacieran y naciesen en
[pecado. —————] Pecatuan jayoco balira.

Preterito pluscuamperfecto.

- Hubiera, habria y hubiese } Gueiegui guicendu izango
[engordado demasiado. —} [nintzan.
Hubieras, habrias y hubie-
[ses vivido bien. — — —] Ondo vici izango ciñan.
Hubiera, habria y hubiese
[crecido mucho. —————] Asco aci izango zan.
Hubiéramos, habríamos y
[hubiésemos muerto en
[gracia. —————] Gracian hill izango guiñan.
Hubierais, habriaís y hubie- } Pecatuan jayo izango ci-
[seis nacido en pecado. —} [ñaten.
Hubieran, habrian y hubie-
[sen andado en coche. — Cochean ibilli izango ciran.

Preterito pluscuamperfecto condicional compuesto.

- Si hubiera y hubiese vivido
[bien. —————] Ondo vici izan banintz.
Si hubieras y hubieses cre-
[cido mucho. —————] Asco aci izan baciña.
Si hubiera y hubiese muer-
[to en gracia. —————] Gracian hill izan balitz.
Si hubiéramos y hubiése-
[mos nacido en pecado. Pecatuan jayo izan bagnaña.
Si hubierais y hubieseis
[andado en coche. —————] Cochean ibilli izan baciñate
Si hubieran y hubiesen en- } Gueiegui guicendu izan ba-
[gordado demasiado. ———} [lizate.

Con este ejercicio conviene hacer lo que hemos advertido respecto del ejercicio anterior con los ver-

los activos; esto es, debe ejercitarse en conjugar cada uno de estos seis verbos en todos sus tiempos y personas con los complementos que llevan, en esta forma: vivo bien, *ondo vici naiz*, vives bien, *ondo vici cera*, vive bien, *ondo vici da*, vivimos bien, *ondo vici guera*, vivis bien, *ondo vici cerate*, viven bien, *ondo vici dira*: y así de los demás tiempos y verbos.

Además de estas conjugaciones hay otras que corresponden á los verbos así activos como mixtos en sus diferentes casos de régimen, las cuales no se anotan aquí por ser muchas en número y muy variadas sus terminaciones; pero pueden verse en el *Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas*.

DIFERENTES FORMAS DE CONSTRUCCION.

FRASES USUALES EN LA CONVERSACION.	CONVERSACIOAN USATZEN DIRAN ESAERAC.
Vaya V. con Dios.	Bijoa Jaungoicoarequin.
Buenos días, señores.	Egun on, Jaunac.
Venga V. con Dios.	Betor Jaungoicoarequin.
Buenas tardes tengan VV. —	Arratsalde on dezatela.
Felices las tenga V.	Baita zuri ere.
Buenos días les de Dios. —	Egun on Jaincoac diela.
Tengan VV. buenas noches.	Gau on dezatela.
A Dios, amigo.	Agur, adisquidea.
Para servir a V.	Berori servitzeco.
¿Cómo está V?	¿Nola dago?
Muy bien, y V?	Guciz ondo, eta berori?
Bien, no hay novedad particular, gracias a Dios. —	Ondo, eztago novedade particularric, Jaincoari esquerrac.
Me alegro.	Alegratzen naiz.
Muchas gracias.	Esquerrié asco.
Llaman a la puerta.	Atera deitzen dute.
¿Quién está ahí?	¿Nor da or?
¿Quién es?—Nadie.	¿Ceñ da?—Inor ez.
¿Quién ha venido?	¿Nor etorri da?
Un señor desconocido. —	Ezaguna ez dan jaun bat.
¿Qué quiere?	¿Ger nai du?
Quiere hablar con V.	Berorrequin hitzeguin nai du.
¿Cómo se llama V?	¿Nola deritza berorri?
¿No me conoce V?	¿Ez nau ezagutzen?

- No recuerdo en este momento. ————— Ez naiz oroitzen une onetan.
- Soy García, el de Irún. ——— Garcia, Irungoa naiz.
- Sea V. bien venido. ——— Ongui etorri dala.
- ¿Qué tiene V. que mandarme? ————— ¿Cer du niri aguintzeco?
- ¿Qué desea V? ————— Cer deseaten du?
- No tengo el honor de conocer á V. ————— Ez tet berori ezagutzeco honoraric.
- ¿Habla V. el castellano? ——— ¿Gaztelaniaz hitzeguiten du?
- Si señor.—No señor. ——— Bai Jauna.—Ez Jauna.
- Soy vascongado y no entiendo el castellano. ——— Euscalduna naiz eta ez det aditzen gaztelania.
- ¿Me comprende V? ——— ¿Comprenditzen nau?
- No sé hablar el vascuence. ——— Ez daquit eusqueraz hitzeguiten.
- ¿Qué es eso? ————— ¿Cer da ori?
- ¿Me hará V. un favor? ——— ¿Mesede bat eguingo dit?
- Con mucho gusto. ————— Atseguin andiaz.
- ¿Cuándo viene el correo? ——— ¿Noiz dator correoa?
- A la tarde;—á la noche. ——— Arratsaldean,—arratsean.
- Escúcheme V. ————— Adi naza.
- Ya le escucho á V. ————— Aditzen diot.
- ¿Necesita V. algo? ————— ¿Cer bait bear du?
- En qué puedo complacer á V? ————— ¿Certan gusto eman niozaque?
- ¿Qué significa eso? ——— ¿Cer esan nai du orrec?
- ¿Qué quiere V. decir con eso? ————— ¿Cer esan nai du orrequin?
- Perdone V., me equivoqué. ——— Barca beza, descuidatu nintzen.
- ¿Quiere V. decirme que hora es? ————— ¿Cer ordu dan esan nai dit?
- Son las once y media. ——— Amaica ta erdiac dira

- ¿Qué día es mañana? — ¿Cer egun da bigar?
 Mañana es domingo. — Bigar igandea da.
 ¿A qué hora come V. — ¿Cer ordutan bazcaltzen du?
 Como á la una y media. — Ordu bata eta erdian bazcaltzen det.
- Estoy á la disposicion de V. Berorren nayera nago.
 Estoy á la órden de V. — Berorrec agundu beguira nago.
 No tengo inconveniente. — Eragozpenic ez tet.
 Cuenta V. conmigo. — Nerequin conta beza.
 Haré cuanto pueda. — Al dedan gneis eguingo det.
 Deje V. á mi cuenta. — Nere contura ntzi beza.
 Tengo mucho gusto en eso. Orretan gusto andia daucat.
 Puedo V. contar conmigo. Nerequin conta lezaque.
 Quisiera servir á V. — Berori servitu nai nuque.
 Ciertamente, si por cierto. Eguiaz, bai aleguia.
- No puede ser por ahora. — Orañ orañ becela ecin liteque.
 No tengo yo la culpa. — Nic ez tet culparic.
 Me es imposible. — Inola ere ecin nezaque.
 Suplico á V. que me perdone. — Erregutzén diot barca dizadala.
 No puedo complacer á V. — Ecin atseguin eguin niozaque.
 En otra cosa le serviré á V. Beste cerbaitetan servitucodet.
 Dios lo quiera. — Jaungoicoari ala nai daquiola.
- Doy á V. la enhorabuena. — Ematen diot zoriona.
 Doy á V. las gracias. — Ematen diozcat esquerrac.
 No hay de qué. — Ezta cergatic.
 No las merece. — Ez ditu mereci.

Nunca olvidaré tanto favor. Etzaizquit aztueo secular
orrem beste mesede.

No sé cómo agradecer á V. Ezdaquit nola esquerrac
eman berorri.

- | | |
|--|--|
| Eso es muy cierto. | Ori guciz ciertoa da. |
| No hay duda. | Eztago dudarie. |
| Indudablemente es así. | Dudez garrero ala da. |
| Estoy muy seguro de eso. | Orretaz guciz seguru nago. |
| Puedo asegurar á V. | Gauza segurutzat esan nio-
zaque. |
| Puede V. estar persuadido. | Siniste osoan egon liteque. |
| Se lo probaré á V. | Progatueo diot. |
| Se equivoca V. | Utseguiten dezu. |
| No es verdad. | Ezta eguia. |
| Eso no es así. | Ori orrela ez da. |
| Eso es increíble. | Ori ecin sinis litequeana
da. |
| Es imposible concebir tal
cosa. | Orrelaco gauzarie buruae
ecin eman lezaque. |
| Es falso. | Paltoa da. |
| Eso es un error. | Ori utseguite bat dat. |
| Está V. trascordado. | Aztua dago berori. |
| Niego semejante cosa. | Ucatzen det orrelaco gau-
za. |
| Le han engañado á V. | Berori-engañatu dute. |
| Eso no puede ser. | Ori ecin diteque. |
| No, no es eso. | Ez, ezta ori. |
| Bien puede ser. | Ongui izan liteque. |
| Es muy probable. | Guciz ichurazcoa da. |
| Nada tiene de particular. | Arritzeco gauzarie ezta. |
| Nada hay más fácil. | Ecer ezta errezagoric. |
| Eso es muy natural. | Ori berez datorrena da. |
| Continuamente vemos eso. | Beti icusten degu ori. |
| No hay motivo para estra-
ñarfo. | Eztago arritzeco bideric. |

¿Quién lo duda?	¿Nore au dudatzen du?
No hay que dudarlo.	Ezta cer dudatu.
¿Qué haría V. en tal caso?	¿Cer eguingo luque berorrec orrelaco suertaldian?
Ya conoce V. mi opinion.	Ezagutzen du berorrec nere iritzia.
Tiene V. razon.	Arrazoi du.
¿Qué me aconseja V?	¿Cer conseju ematen dit?
Póngase V. en mi lugar.	Jarri bedi nere lecuap.
Me ocurre una idea.	Gogoracio bat datorquit.
¿Qué le parece á V?	¿Cer deritza berorri?
Es necesario resolverse.	Girt edo zart egnin bear da.
No hay otro remedio.	Eztago beste erremedioric.
Estoy resuelto.	Asmoa eguñña nago.
¿Está V. seguro?	¿Seguru dago berori?
Mucho lo dudo.	Aseo dudatzen det.
Me sorprende sobremanera.	Agnitz arritzen nau.
Nunca lo hubiera creído.	Seculan orrelacoric usteco ez nuen.
Estoy pasmado.	Izutua nago.
Quien lo pensara.	Nore pensa cezaquean.
Nunca he visto cosa igual.	Orrelaco gauzaric seculan icusi ez det.
Es una maravilla.	Mirari bat dat.
Soy feliz.	Zori onecoa naiz.
Estoy loco de contento.	Popez zoratzen nago.
Está satisfecha mi ambición.	Nere egarria aseá dago.
Es una gran satisfacción.	Sosegu andi bat da.
¡Qué lástima!	¡Cer lastima!
Me es muy doloroso.	Guciz mingarri zat.
Es una fatalidad.	Ez bear bat da.
Estoy desesperado.	Ernegatzen nago.
¡Qué desgracia tan grande!	¡Ceñ ezegoqui andia!

¡Qué suerte tan desgra-	¡Cer zori gaiztoco suerteal
ciada!	
No hay sufrimiento para	Eztago orrembesterañoco
tanto.	eramanic.
Esto es espantoso.	Au izugarria da.
Estoy furioso.	Sutua nago.
No hay paciencia que baste.	Eztago ascodiñaco pacien-
	ciaric.
No sé que hacer.	Eztaquit cer egnin.
Me ha herido en lo más vivo.	Guiar guiarrean icutu dit.
Sea lo que Dios quiera.	Jaincoac nai duena izan
	bedi.
A todo me resigno.	Gucira jartzen naiz.
¿Qué le hemos de hacer?	¡Cer eguin bear diogu?
No tiene remedio.	Eztauca erremedioric.
Hay que sufrirlo todo.	Gucia eraman bearra dago.
Dios sobre todo.	Guciaz gañ Jaungoicoa.

PREGUNTAS.

GALDEAC.

Chica, ¿qué llevas ahí?	Nesca, ¿cer deraman or?
A dónde vas?	Nora zoaz?
De qué pueblo eres?	Cer erritacoa cera?
Cómo te llamas?	Nola deritzatzu?
Cuántos años tienes?	Cembat urte dauzcatzu?
Sabes coser?	Badaquizu josten?
Quién es tu padre?	Ceñ da zure aita?
Cómo se llama tu madre?	Nola deritzo zure amari?
Tienes muchos hermanos?	Anay aseco dituzu?
Está lejos de aquí tu casa?	Emendic urruti dago zure
	ochea?
Qué distancia hay de aquí	Cembat hida dago emendic
á tu pueblo?	zure errira?
Chico, eres vascongado?	Mutill, euscalduna aiz?
Sabes jugar á la pelota?	Badaquie pelotan jocatzen?

- Asistes á la escuela? Izaten aiz escolan?
 Qué te enseña el maestro? Cer eracusten dic maisuac?
 Sabes leer? Badaquic iracurtzen?
 Escribes bien? Ondo iscribitzen dec?
 Qué oficio tiene tu padre? Cer oficio dic ire aitac?
 Qué oficio quieres tú apren- Cer oficio ic icasi nai dec?
 der?
 Quiéres venir conmigo? — Nai dec nerequin etorri?

Una de las propiedades especiales del verbo vascongado consiste en que en el trato ordinario tiene distinta terminacion para cada sexo. Así por ejemplo, cuando nos dirigimos al sexo femenino diciendo, *chica, qué llevas?* decimos, *nesca, cer deraman?* y si nos dirigimos al masculino, diciendo; *chico, qué llevas?* *mutill, cer deramac?*

Por la terminacion del verbo en *i*, que corresponde al trato ordinario, se distingue el sexo, como se vé en las dos séries de preguntas que anteceden, en las cuales el verbo se refiere al sexo femenino en la 1.^a série y al masculino en la 2.^a

- Oiga V, quiere V. decirme Adi beza, esan nai dit non
 dónde está la iglesia? dagon eliza?
 Cuántas parroquias hay en Cembat parroqui dira erri
 este pueblo? onetan?
 A qué horas hay misa en Cer ordutan dago meza eli-
 la iglesia? zan?
 Dónde vive el cura? Non vici da apaiza?
 Hay botica en este pueblo? Erri onetan boticarie bada?
 Cómo se llama el médico? Nola deritza medicuari?
 A qué hora sale el correo? Cer ordutan irteten da cor-
 reoa?
 Dónde está la estafeta para Non dago cartac botatzeco
 echar las cartas? zuloa?
 Hay aqui telégrafo? Emen bada telegraforic?

- Cuál es la mejor funda de Ceñ da emengo ostaturic
aquí? onena?
- Dónde está el café? Non dago cafea?
- Dónde venden aquí cigar- Non saltzen dituzte emen
ros? cigarroac?
- Dónde está el juego de pe- Non da pelota-lecua?
lota?
- Qué distancia hay de aquí á Combat vide dago emendie
la estacion de Zumárraga? Zumarragaco estaciara?
- Hay aquí coches de alquil- Badaude emen alogueraco
ler? cocheac?
- A qué hora sale el coche Cer ordutan irteten da Ver-
que va á Vergara? garara dijoan cochea?
- Cuánto cuesta próxima- Combat costatzen da gu-
mente el hospedaje en chi gora bera persona ba-
las fondas por cada per- coitzaren ostatua osta-
sona? tuetan?
- Cuál es la mejor estacion Cer garai da obeena emen
aquí para tomar los ba- bañuac artizeco?
ños?
- Hay grandes olas en esta Olatu andiac dira playa
playa? onetan?
- A qué hora está alta la Cer ordutan dago marea
marea? goyen?
- A qué hora se toma mejor Cer ordutan artzen da obe-
el baño en esta playa? toago bañua urbazter
onetan?
- Cuánto cuesta la caseta por Combat costatzen da eche-
cada baño? choa bañu bacoitzeco?
- Limpia la ropa la bañera? Bañuzaleac erropa garbi-
tzen du?
- Cuánto lleva el bañero por Combat eramaten du ba-
acompañar en el baño? ñuzaleac bañuan lagun-
tzeagatic?

Cómo se llama el Médico-Director de estos baños?	Nola deritza bañu oen con-tua daucan Medicuari?
Dónde tiene su despacho el Director?	Non dauca bere despachua bañuen zucendariaac?
Cuál es la mejor hora para ver al Médico?	Cer ordu da Medicua icus-teco obeena?
Hay aquí alguna memoria que dé noticia de estos baños?	Bada emen bañu oen berri eman dezaquen paperen bat?
Hay mucha concurrencia en estos baños?	Bañu octara gende asco biltzen da?
Qué genero de vida hacen aquí los enfermos?	Cer viciera modu eguiten dute emen gasoac?

UN VIAJERO EN LA ESTACION.

BIDAJARI BAT ESTACIOAN.

Mozo, hay aquí coche para los baños de Cestona?	Gaztea, badago emen Cestonaco bañuetaraco cocheric?
Si señor, pase V. allí á la administracion y le darán billete.	Bai jauna, igaro bedi ara ad-ministracioara eta char-tela emango diote.
Tome V. el talon y recoja V. mi maleta.	Ar beza taloya eta bildu beza nere maleta.
Está bien, señorito, en seguida se la llevaré á V.	Ondo da, jannehoa, bereala emango diot.
Sr. Administrador, ¿me dá V. un asiento en el coche para Cestona?	Contu artzalle jauna, eman-go dit jarlecu bai Cestonaraco cochean?
Con mucho gusto, caballero.	Atseguin andiz, galaya.
Quiere V. berlina?	Nai du belina?
Si señor.	Bai jauna.
Ahi tiene V. el billete.	Orra non duen billetea.
Cuánto tengo que pagar á V?	Cembat pagatu bear diot berorri?
Veinte y cuatro reales.	Ogneita lau erreal.

- Tome V. seis pesetas. — Ar bitza sei peseta.
 Muchas gracias. — Esquerric asco.
 Tardará mucho en salir el coche? — Asco luzatuco du irteten
 cocheac?
 Una media hora próxima- Ordu erdi bat becelatsu.
 mente.
 Entonces tendré tiempo Beraz izango det gosaltzeco
 para almorzar? — dembora?
 Si señor, puede V. pasar Bai jauna, igaro liteque os-
 aquí á la fonda y descui- tatu onetara eta ez idu-
 de V. que yo le avisaré. qui arduraric, bada nie
 gatzigatuco diot.
 El mozo ha quedado reco- Mutilla nere tresnac ar-
 giendo el equipaje y há- tzen gueratu da eta eguin
 game V. el favor de co- bizat gucia cochean ipin-
 locarlo en el coche. — tzeaz mesede.
 Está muy bien, lo haré así. Guetz ondo da, ala eguingo
 det.
 Buenos dias, señora. — Egun on, echecoandrea.
 Sea V. bien venido. — Ongui etorria izan bedi.
 Quiere V. darme de almor- Gosaltzen eman nai dit?
 zar?
 Con mucho gusto, en se- Atseguin andiaz, bereala
 guida le serviré á V. — servituco det.
 Quisiera una sopa y un par Zopa bat eta principio pare
 de platos. — bat nai nituzque.
 Está muy bien. — Guetz ondo dago.
 Puede V. pasar á la me- Mayera igaro liteque bada
 sa que ya está la so- zopa an dago.
 pa.
 Está muy caliente y lo ce- Guetz beroa dago eta atse-
 lebro porque me gusta guin det ceren onela
 así. — gustatzen zadan.
 Me alegro mucho de com- Atseguin det berorren go-
 placer á V. — goco dana eguiteaz.
 Dígame V., ¿cuánto tarda Esan bizat, ¿cembat dem-

el coche de aquí á Ces- tona?	hora eguiten du cocheac emendic Cestonara?
Unas dos horas próxima- mente.	Ordu bi becelatsu.
De modo que llegaremos antes de la una?	Ordu bata baño len irichi- co gueran eran?
Si señor.	Bai jauna.
Quiere V. tomar café?	Nai du artu cafea?
No, gracias; ¿cuánto debo á V?	Ez, esquerriac asco; ¿cembat zor diot beñorri?
Dos pesetas y media.	Bi peseta eta erdi.
ome V. tres.	Ar bitza iru.
Muchas gracias.	Esquerriac asco.
Ya está el coche, caballero.	Cochea prest dago, galaya.
Voy allá; á Dios, señora.	Banoa ara; agur, echeoan- drea.
Vaya V. con Dios, que haga V. buen viaje.	Jaincoarequin bijoa, bida- ge on eguin dezala.

UN VIAJERO EN LA FONDA.

BIDAJARI BAT OSTATUAN.

Me dá V. un cuarto en el piso principal?	Emango dit guela bat so- laidu principalean?
Tendrá V. que pasar al segundo, pues no hay nin- guno desocupado en el pri- mero hasta mañana.	Bigarrena igaro bear- co du, bada eztago lenen- goan batere libreriac bigar arte.
Lo siento porque no me gusta subir mucha esca- lera.	Sentitzen det ceren etza- dan gustatzen escallera as- co igotzea.
Sírvase V. pasar adelan- te y verá V. los cuartos. ¿Le acomoda á V. este?	Aurrera igarotzeaz me- sede eguin beza eta íeusico ditu guelaac. ¿Ongni dator- quio au?
Si, señora, me gusta y me quedo aquí.	Bai andrea, gustatzen zat eta emen gueratzen naiz.

- Como V. guste. — Berorrec gogo duen be-
cela.
- Hay mucha gente en la Gende asco dago osta-
fonda? — tuan?
- Si señor, bastante. — Bai jauna, naicoa.
- A qué hora se come Cer ordutan jaten da
aquí? — emen?
- Hay mesa redonda á la Mai biribilla dago arra-
una y á las 5 de la tarde; tsaldeco ordu hatean eta
V. me dirá cual de estas bostetan; berorec esango
le agrada más. — dit ceñ octaco naiduen.
- Y no se sirve la comida Eta ceta jana servitzen
en los cuartos? — gueletan?
- También, si señor, pero Balta ere jauna, baña
pocos viajeros acostumbran bidari guchie usatzen dute
aquí comer en su cuarto. — emen gueletan jatea.
- Está bien, pues yo per- Ondo da, bada ni egun
maneceré aquí algunos días hatzuetan egongo naiz eta
y comeré á las cinco. — bostetan jango det.
- Como V. quiera. ¿Me Berorrec nai becela.
hará V. el favor de decirme ¿Eguingo dit esateaz me-
de donde viene V. y cómo sede nondic datorren eta
se llama? — nola deritzan?
- Ahí tiene V. mi pasa- Orra non duen nere pas-
porte que le informará de portea, ceñac guciaren ber-
todo. — ri emango dion.
- Está muy bien, luego se Guciz ondo da, bereala
o devolveré á V. — itzulico diot.
- Tráigame V. agua para Ecar bizat ura bizarra
afeitar. — quentzeco.
- Voy en seguida. — Bereala noa.
- Aquí tiene V. el agua, Ona non duen ura, jecer
¿quiere V. algo más? — gueyago nai du?
- Tome V. esta nota y dé- Ar beza chartel su eta
sela V. al cartero para que eman bizayo cartemalleari
me traiga la correspon- correoco paperac ecarri
dencia. — deguizquidan.

Está muy bien, yo cuidaré de que se recojan sus cartas en el correo y se entregarán á V. puntualmente. —————

Guciz ondo da, nie idu-
quico det berorren cartac
correoan hiltzeco ardura,
eta zucenquiro emango za-
yozca berorri.

DOS VIAJEROS EN MARCHA.

BI BIDAJARI BIDEAN.

A qué hora sale el tren para Madrid? —————

Cer ordutan irteten da
Madridaco trena?

Alas 8 y 15 minutos; pero es la hora y aun no ha llegado porque trae diez minutos de atraso. —————

Zortzirac eta amabost
minutoetan; baña ordua da
eta orbindic irichi ezta ce-
ren amar minotoz atzera-
tua datorren.

Va V. á Madrid? —————

Berorri Madrída dijoa?

No señor, voy á Valladolid; pero pienso parar en Vitoria para ver á un amigo. —————

Ezjauna, Valladolidisanoa;
baña Vitorian gueratzea
pensatzen det adisquide
bat icusteco.

Pues yo voy á los baños de Santa Agueda, por consiguiente dejaré el tren en la estacion de Zumárraga. —————

Bada ni Santa Aguedaco
bañetara noa, beragatic
Zumarragaco estacioan u-
tzico det trena.

Entonces poco tiempo iremos en compañía. —————

Orduan dembora gu-
chian joango guera alcar-
requin.

Cuánto tardaremos en llegar á Tolosa? —————

Cambat luzatuco degu
Tolosara iristen?

Una hora próximamente. —————

Ordu bete alde aldean.

Es V. de este país? —————

Berorri alderdi oetacoa
da?

Si señor, soy de San Sebastian para servir á V. —————

Bai jauna, Donostiacoa
naiz berorri servitzeco.

Muchas gracias, yo hubiera deseado encontrar por casualidad alguna per-

Esquerrie asco, nie vici-
ro nai nuquean bañu aye-
tara cijoa emengo perso-

sona de aquí que fuera nen bat suertez topatzea, tambien á aquellos baños, ceren nola lenengo aldiz porque como voy por primoan eta arrotza bainaicen mera vez y soy forastero iforrere ezagutzen ezteno conozco á nadie. — dan.

Puede ser que en la estación de Zumárraga encontremos alguno. — Baliteque Zumarragaco estacionan norbait arquitezcan.

Ya llega el tren, vamos á colocarnos. — Urrean degu trena, goacenz jartzera.

Aquí hay un coche de 1.^a desocupado, entremos. — Añen dago lenengo coche bat utsic, sar gaitean.

Ya estamos en marcha. — Bidean guera.

Y dígame V., ¿habrá á mi llegada á la estación de Zumárraga coche para Santa Agueda? — Eta esan bizat, ¿ni Zumarragaco estaciona iris-tean Santa Aguedaraco cocheric izango da?

Si señor, con toda seguridad, pues aunque hubiera muchos viajeros y se ocupasen los carruajes que van directamente á los baños, hay otros que vienen de Vergara y de aquí le será á V. fácil trasladarse á Santa Agueda. — Bai jauna, segurutasun guiaz, bada bidajari ascobalira ere eta bañuetara zucen dijoacen coche guciac betetzen balira ere, Vergaratic etortzen dirán besteac badaude, eta emen dic erraz izango zayo Santa Aguedara aldatzea.

Segun eso hay que pasar por Vergara para ir á los baños donde me dirijo? — Beraz orrela eztago Vergaratic igaro bearric ni noan bañuetara joateco?

Si señor, y tendrá V. ocasion de ver el campo donde tuvo lugar el célebre convenio de Vergara, á los pocos minutos de salir de esta villa para dirigirse á Mondragon, pues está conda — Bai jauna, eta izango du Vergaraco alcar artze sodonatu eguin zan lecu edo campoa icusteco modua, erri onetatic Mondragoraco aterata minuto guchira, bada erri onetara daraman

tiguo a la carretera que conduce a este pueblo. — bido zabalaren ondoan da-
go.

Ya estamos en la estacion de Hernani. — Hernanico estacion gau-
de.

Aun parará este tren en Andoaín y Tolosa, desde Andoaín eta Tolosan
ere gueratueo da tren au
donde iremos a Zumárraga non die joango gueran Zu-
sin detenernos más que marragara gueratugabe ez-
cinco minutos en la esta- pada Beasaingo estacion
cion de Beasaín. — bost minutoz.

Hace mucho tiempo que está V. en estas provincias? Dembora asco da berori
alderdi octan dagoala?

Un mes hace que llegué a San Sebastian con mi familia, que está tomando baños de mar, y no volveré a Sevilla, donde residí, hasta fines de Setiembre. — Ilabete da nere familia-
requin Donostira irichi ni-
zala, caña ichasoco bañuac
artzen aridan, eta ez naiz
itzulico Sevillara, non vici-
naicen, Agorrraren azque-
netaraño.

Mucha novedad le habrán causado a V. el clima y las costumbres de nuestro país. — Guetz berriac irudituco
eitzaizquion berorri gure
errietaco nicetorqui eta
usadioac.

Efectivamente, acostumbrado al temperamento de Andalucía me parece que estoy en primavera, pues aquí apenas se siente el calor. — Eguiaz, Andaluciaeo egu-
raldira eitua becela irudi-
izen zait udaberrian na-
goala, bada emen ezta be-
roa sentitzen da.

Ya estamos en Tolosa. — Tolosan gaude.

Parece que aquí se ve más gente que en las estaciones anteriores. — Emen gende gueyago
icusten da dirudi lengo
estacionetan baño.

Siempre se nota aquí más movimiento, aunque no sea tanto como en Zumárraga, donde, como V. verá, es Beti ibilli gueyago icus-
ten da emen, Zumarragan
aimbat espada ere, non, be-
rorrec icusico duen becela,

mayor el tránsito de viajeros. —————
bidajarrien igarotzea andia-
goa baitan.

Hemos caminado con bastante velocidad hasta aquí. —————
Oneraño azcartasunic as-
corequin ibilli gnera.

Pues sin embargo tengo yo los 9 y cuarto y esta es la hora de Madrid, según he observado en el reloj de la estación. —————
Bada ala guciz era, nie 9
ta leurdencac dauzeat, eta
anda Madridco ordua, esta-
cioco erlojuan icusi deda-
nez.

— Cómo se llama ese pueblo que se vé á la derecha e la via? —————
Nola deritzo bidearen
escutic icusten dan erri
ori?

Ese pueblo es Villafranca y en seguida vamos á llegar á Beasain. —————
Erri ori da Villafranca,
eta bereala goaz Beasain-
era iristera.

De modo que muy pronto empezaremos ya una serie de túneles que hay que pasar por estos sillios, si mal no recuerdo. —————
Alata non guciz laster
abiaturco ditugu lecu octan
igaro bear ditugun maquina
bat lurrutspe, baldin gaiz-
qui expadauzeat gogoan.

Si señor, ya estamos en la estación: le advierto á V. que vaya preparado para fijarse cuando le llame á V. la atención, y verá una de las obras más colosales de este camino. —————
Bai jauna, estacionan gue-
ra: oarteracitzen diot, di-
joala prestatua, icusten
duencan ondo beguiratze-
co, eta icusico du bide
onetaeo obraric andienen
bat.

Y qué obra notable es esa? —————
Eta cer obra izugarri da
ori?

Es el mayor viaducto de la travesía de los pirineos, formado de cinco tramos, de los cuales dos tienen 52 metros y los otros tres 60 metros de abertura. Pasa sobre el pueblo de Ormaiztegui y tiene 34 metros de —————
Da pirineocac cearecatzen
dituen biadariric andiena;
host tocartez eguina, ceñ-
tzuetalic bic dituzten 52
metro eta beste irurac 60
metroco beguise. Ormaiz-
teguico erriaren gañetic
igarotzen da, eta 34 metro

- elevacion. du altura.
- Mire V. desde aqui en Beguira beza emendic
aquella direccion y lo ve- aronz eta icusico da.
ra V.
- Efectivamente, ya lo veo: Eguiatz, icusten det: bur-
es un hermoso puente de nizoco zubi eder bat da.
hierro.
- Muy pronto pasaremos Guciz laster igaroco gue-
sobre él. ra beraren gañean.
- Cómo se conoce aqui el Nola ezagutzen danemen
desnivel del camino; he- bidearen aldapantza; az-
mos disminuido mucho la cartasuna guciz guchitua
velocidad. daucagu.
- Ahi tiene V. á Ormaizte- Or du Ormaiztegui; orañ
gui; ya estamos sobre el bidariaren gañean gaude.
viaducto.
- Es preciosa la vista que Goi onetatic laster oriee
ofrece el paisaje desde es- eguiten duten irudia pre-
ta altura. ciotsua da.
- Qué frio tan húmedo se Ceñen otz ecea sentitzen
siente en estos túneles. dan lurutspe octan.
- Ya vamos á pasar el úl- Azquenecoa igarotzera
timo: ahi está Zumárraga. goaz: or dago Zumarraga.
- Ya se detiene el tren y Trenz gueratzten da, eta
voy á prepararme para ba- jachitzeco prestatzera noa.
jar.
- Fijese V. antes en aque- Beguira bizayo lenago
lla casa que está á la iz- estacioaren ezquerretic da-
quierda de la estacion, ¿la goon eche ari, ¿icusten du
vé V. bien? ondo?
- Si señor, ¿y qué ofrece Bai jauna, ¿eta cer icus-
de notable esa casa? garri dauca eche orrec?
- Es la casa donde nació Da Phillipinetaco Ugarteac
el célebre Legazpi, con- irsbaci cituen Legazpi so-
quistador de las Islas Fili- natua jayozan echea.
pinas.
- Celebro mucho conocer Atseguin det viciro con-

ese edificio notable por su dairan duen valio andia-
importancia histórica y doy gatic eche icusgarri ori eza-
á V. un millon de gracias gutzeaz eta ematen diozeat
por su mucha amabilidad milloi bat esquer bere ma-
para conmigo. Ahi tiene V. tagarritasunagatic. Orra
una tarjeta y tendré el non duen chartel bat, eta
gusto de visitar á V. en berori Donostian icusteico
San Sebastian á su regreso poza izango det Castillatic
de Castilla, si vuelve V. itzultzean, haldin laster
pronto. itzultzean bada.

Dentro de quince dias Amabost egun barru
estaré de vuelta y me ten- biurtuco naiz, eta bere nai
drá V. á su disposicion? erara iduquico nau: arbe-
tome V. esta tarjeta y has- za chartel au eta icusi or-
ta nuestra vista: celebraré teraño: atzeguingo det urac
que le aprovechen á V. las ongui artzeaz.
aguas.

Muchas gracias, que ha- Esquerric asco, eta icusi
ga V. feliz viaje y hasta la arte, patu oneco hidagea
vuelta. eguin beza.

A Dios. Agur.

DEL TIEMPO.

DEMBORARENAC.

Qué tal tiempo hace por Cer dembora modu egui-
aquí? tendu aldeoctan?

Muy malo, señor, hace Gueiz eharra, jauna, illa
más de un mes que no bete baño gueyago da en-
llueve. riric eguiten ez duela.

Pero en cambio están Baña ordañez egunac ost-
los dias claros y hermosos garbi eta ederrac daude
y permiten disfrutar del eta camposz gozaten uz-
campo. ten dute.

Eso será bueno para los Ori ona izango da asco
caballeros que pasean mu- paseatzen duten aundiman-
cho; pero los que vivimos dientzat, baña lurra lan-
labrando la tierra no lo duaz vici gueranoc eztega
consideramos así. orrela uste.

Pues que, ¿no viene bien este tiempo para los campos? —
Cerbada, campoentzat ez dator ondo dembora au?

Al contrario, señor, necesitamos aguas para la siembra y esta sequía nos perjudica. —
Contrara, jauna, ereite-raco urac bear ditugu eta agorte onec calte eguiten digu.

Y no se puede esperar á que llueva para sembrar? —
Eta ereiteco ichedon eciñ liteque curia eguin dezañeraño?

Si señor; pero la estación está adelantada y se hace muy tarde para eso. —
Bai jauna, baña urte mugaurra dijoa, eta orretaraco guciz berandu eguiten da.

Entonces me alegraría que lloviese cuanto antes, pues el bien general es lo primero. —
Orduan atseguingo nuke lembaiten curia eguiteaz, bada gucion ona da lenengo.

Así lo deseamos también los labradores, porque si se siembra con mala sazón no es segura una buena cosecha. —
Ala opa degu necazarioc ere, ceren baldin guiro gaiztoarequin ereiten bada ezla seguru abuztu on bat, cosecha.

Y dígame V, ¿hace mucho frío en este país? —
Eta esan bizat, ¿baxter oetan otz andia eguiten du?

No señor, ni el frío ni el calor son estremados aquí. —
Ez jauna, ez otza eta ez beroa dira gueyeguzcoac emen.

Así me lo indican las plantas y árboles que veo por los campos. —
Ala adirazten didate cam-poetan icusten ditudan arbola eta landareac.

Segun veo, señor, no es V. de la provincia. —
Icusten dedanez, jauna, berori ez da provinciacoa.

No, soy castellano, pero como tengo buenas noticias de este país pienso pasar aquí una temporada. —
Ez, gatzelarra naiz baña nola alderdi oezaz berri onac baititudan demborale bat emen igaro uste det.

No le pesará á V., señor, Eitzayo damutzueo, jau-
porque aqui vivimos muy na, ceren emen guciz on-
bien. ————— gui vici gueran.

Así lo espero. buen hom- Ala tuste det: guizon ona,
bre, quede V. con Dios. — gueldi bedi Jaincoarequin.

A Dios. ————— Agur.

ÍNDICE

DE LAS MATERIAS CONTENIDAS EN ESTE GUILA-MANUAL.

Págs.

PRIMERA PARTE.

Vocabulario castellano-vascoano.

1.—Partes del cuerpo humano.	1
2.—Los sentidos.	3
3.—Cosas de comer y beber.	4
4.—Verduras y legumbres.	5
5.—Carnes.	6
6.—Aves.	id.
7.—Pescados.	7
8.—Frutas y pastres.	id.
9.—Animales y cosas que les pertenecen.	9
10.—Días de la semana.	13
11.—Meses del año y estaciones.	id.
12.—Números.	id.
13.—Números cardinales.	15
14.—Números ordinales.	16
15.—Números quebrados, colectivos y múltiples.	17
16.—El tiempo y su división.	18
17.—Diferentes épocas y festividades del año.	19
18.—Prendas de vestir.	20
19.—Telas.	21
20.—Cosas del tocador y joyas.	22
21.—Edades, situaciones y diversas circunstancias de la vida humana.	24
22.—Parentescos.	25
23.—Pesos, medidas y monedas.	26
24.—Cosas que pertenecen á los pueblos y á las casas.	28
25.—Cosas de la escuela.	30
26.—Muebles y menaje de una casa.	31

	Págs.
27.—Menaje de la cocina.....	33
28.—Servicio de mesa.....	34
29.—Criados y dependientes de una casa.....	id.
30.—Profesiones y oficios.....	35
31.—Herramientas.....	36
32.—Agricultura.....	37
33.—Arboles.....	38
34.—Flores.....	39
35.—Caza.....	id.
36.—Pesca.....	40
37.—Cosas que se consideran en el universo ó mundo.....	id.
38.—Cosas que pertenecen al globo terrestre ó á la tierra.....	41
39.—El agua.....	43
40.—Cosas relativas á la atmósfera; el aire, los meteoros.....	44
41.—El fuego, los combustibles.....	46
42.—Propiedades de los cuerpos.....	id.
43.—Dimensiones y formas de los cuerpos.....	48
44.—Los colores.....	50
45.—Propiedades del cuerpo humano.....	id.
46.—Accidentes, enfermedades y dolencias del cuerpo.....	52
47.—Remedios, operaciones y asistencia á los enfermos.....	55
48.—Juegos y ejercicios de recreo.....	56
49.—Ciencias y artes: sábios y artistas.....	57
50.—Pintura.....	58
51.—Música.....	59
52.—Sustancias vegetales.....	60
53.—Sustancias minerales y piedras preciosas.....	id.
54.—Viajes, medios de transporte, caminos de hierro, buques de vapor.....	61
55.—Marina y navegación.....	63
56.—Comercio.....	64



57.—Facultades del alma, cualidades virtudes y vicios.	65
58.—Cargos públicos y dignidades temporales.	72
59.—Dignidades eclesiásticas.	74
60.—Cosas pertenecientes á la iglesia.	75
61.—Cosas referentes al estado militar.	77
62.—Palabras de uso frecuente en la conversacion.	79

VERBOS.

63.—Acciones del hombre.	85
64.—Acciones relativas á la facultad de hablar.	86
65.—Acciones relativas á la vida.	87
66.—Acciones relativas á los alimentos, al vestido y al descanso.	id.
67.—Acciones relativas al estudio y al entendimiento.	89
68.—Acciones que manifiestan amor y ódio.	91
69.—Acciones relativas á los juegos de recreo y ejercicios.	92
70.—Acciones que espresan movimiento.	93
71.—Acciones que espresan obras ó trabajos de mano.	95
72.—Acciones que se refieren á las operaciones de compra y venta.	97
73.—Acciones relativas á la curacion y asistencia de los enfermos.	98
74.—Acciones que se refieren al culto divino.	99
75.—Acciones que se refieren al estado atmosférico, al bueno ó mal tiempo.	id.
76.—Acciones que se refieren á la casa habitacion.	100
77.—Acciones que se refieren al arte militar.	101
78.—Acciones que espresan castigos y penas.	102

SEGUNDA PARTE.

Ejercicios sobre la declinacion, conjugacion y diferentes formas de construccion.	103
<i>Ejercicios prácticos sobre la declinacion.</i> —————	103
<i>Ejercicios prácticos sobre la conjugacion de los verbos.</i> —————	110
<i>Diferentes formas de construccion.</i> — Frases usuales en la conversacion. —————	135
<i>Preguntas.</i> —————	140
<i>Un viajero en la estacion.</i> —————	143
<i>Un viajero en la fonda.</i> —————	145
<i>Dos viajeros en marcha.</i> —————	147
<i>Del tiempo.</i> —————	id.

10	.....	10
11	.....	10
12	.....	10
13	.....	10
14	.....	10
15	.....	10
16	.....	10
17	.....	10
18	.....	10
19	.....	10
20	.....	10
21	.....	10
22	.....	10
23	.....	10
24	.....	10
25	.....	10
26	.....	10
27	.....	10
28	.....	10
29	.....	10
30	.....	10
31	.....	10
32	.....	10
33	.....	10
34	.....	10
35	.....	10
36	.....	10
37	.....	10
38	.....	10
39	.....	10
40	.....	10
41	.....	10
42	.....	10
43	.....	10
44	.....	10
45	.....	10
46	.....	10
47	.....	10
48	.....	10
49	.....	10
50	.....	10